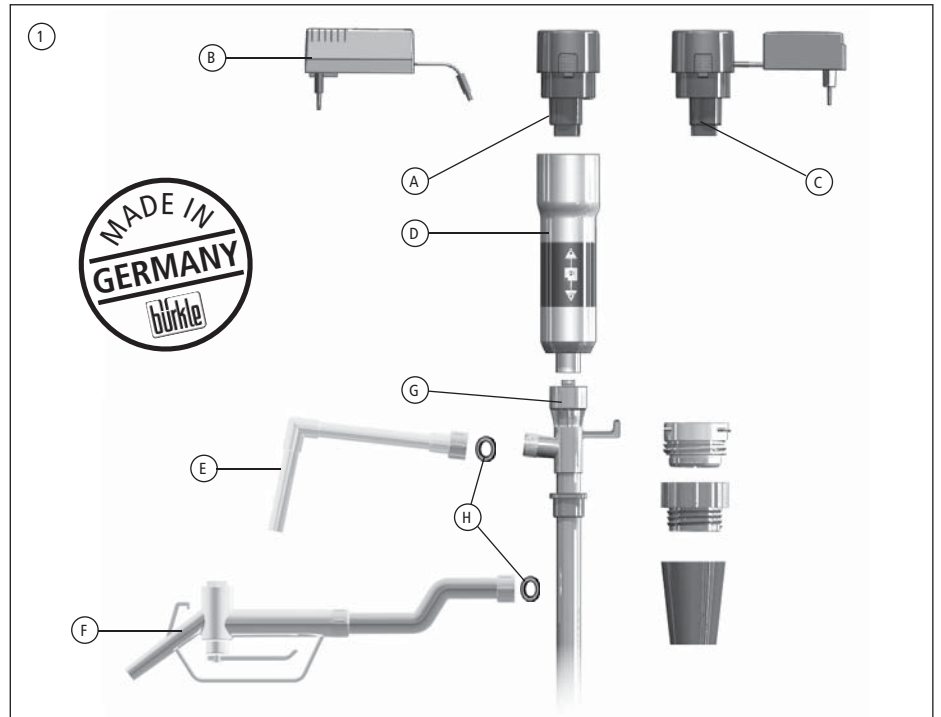


# Gebrauchsanleitung AccuOne | EnergyOne

Art.-Nr. 5900-1050, -1070, -1100, -2050, -2070, -2100

Vor Benutzung sorgfältig lesen und aufbewahren.



## Kennzeichnung von Gefahren in der Gebrauchsanleitung:



**Warnung!**

Dieses Symbol kennzeichnet Handlungen, die bei unsachgemäßer Durchführung eine Gefahr für Leib und Leben von Personen darstellen können.



**Achtung!**

Mit diesem Symbol sind Handlungen gekennzeichnet, von denen mögliche Gefahren für Gegenstände ausgehen können.

Kennzeichnung am Gerät:



Diese Zeichen sollen darauf hinweisen, dass je nach zu fördernder Flüssigkeit persönliche Schutzausrüstung zu tragen ist. Die Festlegung im Einzelfall muss der Betreiber ermitteln und für deren Umsetzung sorgen (Sicherheitsdatenblatt, Gefährdungsanalyse).

Beachten Sie die Warnhinweise auf dem Gerät. Der ordnungsgemäße Zustand der Warn- und Gebotsschilder ist zu gewährleisten, Ersatzschilder können über den Hersteller bezogen werden.

## 1. Sicherheit

Das Umfüll- und Entleersystem AccuOne/ EnergyOne ist nach dem neuesten Stand der Technik betriebssicher konstruiert, gebaut, geprüft und hat das Werk in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand verlassen. Trotzdem können vom Gerät Gefahren für Personen und Sachgegenstände ausgehen, wenn es unsachgemäß betrieben wird. Die Betriebsanleitung ist daher in vollem Umfang zu lesen und die Sicherheitshinweise sind zu beachten. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung wird jede Haftung und gegebenenfalls Garantie durch den Hersteller abgelehnt.

### 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

- ▶ Das Umfüll- und Entleersystem AccuOne/ EnergyOne darf nur zum Umfüllen und Entleeren von Flüssigkeiten in Fässern und Kanistern eingesetzt werden.
- ▶ Die Pumpe ist nicht für den Einsatz in einer explosionsgefährdeten Atmosphäre oder mit leichtentzündlichen Flüssigkeiten bestimmt. Eine solche Verwendung ist verboten!
- ▶ Das Gerät darf nicht zum Pumpen von organischen Lösemitteln verwendet werden.

- ▶ Das Gerät darf nur mit Flüssigkeiten in Berührung kommen, gegen die die Werkstoffe beständig sind (Werkstoffe siehe technische Daten, Beständigkeit siehe Liste der chemischen Beständigkeit unter [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de) → Chemische Beständigkeit).
- ▶ Die Pumpe ist ein nicht handgehaltenes, ortsveränderliches Motorgerät und darf nur unter direkter persönlicher Kontrolle betrieben werden.
- ▶ Die bestimmungsgerechte Gebrauchslage der Pumpe ist senkrecht.
- ▶ Der Dauerbetrieb ist auf 20 Minuten begrenzt.
- ▶ Der Antrieb darf nicht in die Förderflüssigkeit getaucht werden.
- ▶ Verwendung nur in Gebäuden oder wettergeschütztem Bereich.

### 1.2 Arbeits- und Betriebssicherheit



**Die Pumpe ist nicht für den Einsatz in einer explosionsgefährdeten Atmosphäre oder mit leichtentzündlichen Flüssigkeiten bestimmt. Eine solche Verwendung ist verboten!**

- ▶ Der Betreiber trägt die Verantwortung dafür, dass nur Personen, die die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben, das Gerät benutzen.


- ▶ Vor jeder Inbetriebnahme ist das Gerät auf Schäden zu prüfen. Eventuelle Schäden sind vor einem weiteren Betrieb zu beseitigen.
- ▶ Bei getrenntem Pumpwerk darf der Antrieb nicht eingeschaltet werden (Verletzungsgefahr für die Finger).
- ▶ Das Gerät darf nur zum Fördern der Flüssigkeit eingeschaltet werden. Insbesondere darf die Pumpe nicht in Betrieb sein, wenn das Pumprohr aus dem Behälter entfernt wird.
- ▶ Beim Herausnehmen des Pumprohres aus dem Abfüllmedium ist darauf zu achten, dass ein geeignetes Auffangmittel für die auslaufende Restflüssigkeit vorhanden ist.
- ▶ Wenn der Auslaufschlauch angeschlossen ist, so kann auch bei nicht betriebener Pumpe Flüssigkeit nachlaufen. Um dieses zu verhindern, muss die Zapfpistole geschlossen werden und das Schlauchende oberhalb des Abfüllbehälters positioniert werden.
- ▶ Auslaufbogen und Auslaufschlauch müssen beim Pumpbetrieb immer in die Öffnung des Auffanggefäßes gerichtet sein.
- ▶ Umbauten oder Veränderungen am Gerät dürfen nicht vorgenommen werden. Es dürfen nur Originalersatzteile und Zubehör des Herstellers verwendet werden.

## 1.3 Gefahrstoffe

Werden beim Betrieb, bei der Wartung oder Reinigung des Gerätes Gefahrstoffe verwendet, so müssen die aktuellen Sicherheitsdatenblätter beachtet werden.

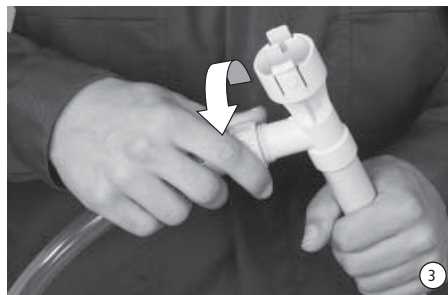
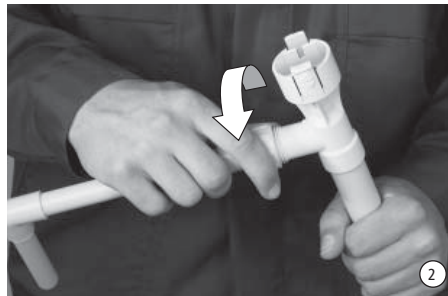
Geräte, die mit Gefahrstoffen kontaminiert sind, dürfen nicht zur Reparatur an den Gerätehersteller zurückgeschickt werden.

## 2. Inbetriebnahme/Bedienung

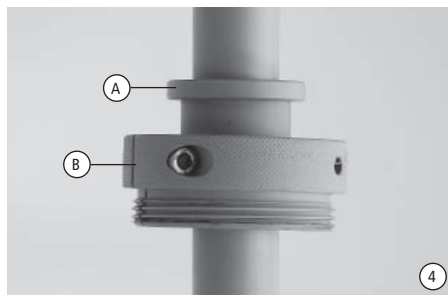
 **Verletzungsgefahr bei Gefahrstoffen!**  
Das Gerät immer erst dann einschalten, wenn es nach der Montageanweisung korrekt im Fass oder Kanister montiert ist und wenn alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen wurden.

Pumpe muss während der Montage ausgeschaltet sein. Gehen Sie wie folgt vor:

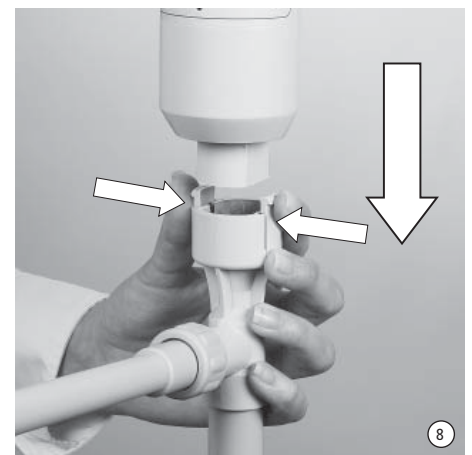
1. Schließen Sie den Auslaufbogen (Abb. 1/E) oder den Auslaufschlauch (Abb. 1/F) am Auslaufgewinde an (Abb. 2 und 3). Achten Sie darauf, dass die Dichtung (Abb. 1/H) eingelegt ist und ziehen Sie die Überwurfmutter handfest an.







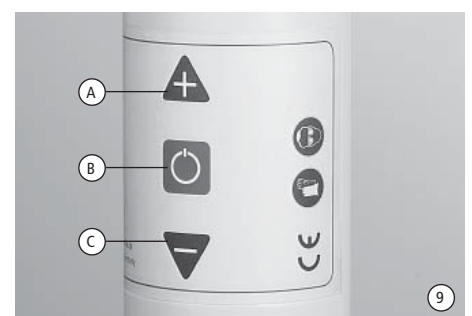
2. Schieben Sie die Adapterreduktion (Abb. 4/A) und geeignete bzw. notwendige Gewindeadapter (Abb. 4/B) oder Fassstopfen (Abb. 5) über das Förderrohr des Pumpwerks. Stellen Sie das Pumpwerk in den Behälter (Abb. 6) und verschrauben Sie den Gewindeadapter (Abb. 7).



3. Fässer und Kanister müssen standsicher sein.
4. Der Antrieb wird entweder über den Akku (Abb. 1/A) oder das Netzteil (Abb. 1/C) mit Energie versorgt. Für das Netzteil und das Ladegerät müssen die landesüblichen Steckadapter verwendet werden. Stecken Sie den Antrieb mit geladenem Akku oder Netzteil auf das Pumpwerk (Abb. 8).



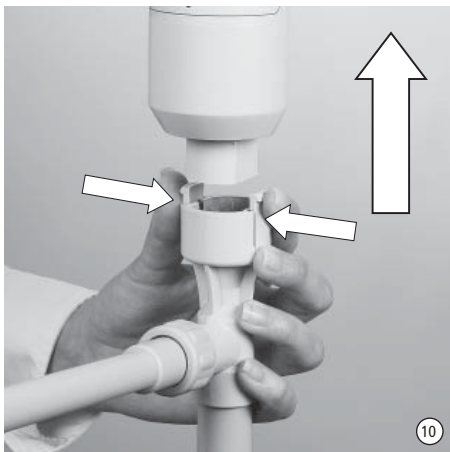
5. Stellen Sie ein geeignetes standsicheres Gefäß unter den Auslaufbogen oder den Schlauch.
6. Schalten Sie das Gerät mit der Ein-/Aus-Taste  in der Mitte (Abb. 9/B) in den betriebsbereiten Zustand.
7. Durch Drücken der -Taste (Abb. 9/A) wird die Drehzahl des Motors erhöht. Betätigen Sie die Taste solange, bis der gewünschte Volumenstrom erreicht ist. Mit der -Taste (Abb. 9/C) wird der Volumenstrom verringert.
8. Durch erneutes Betätigen der mittleren Ein-/Aus-Taste  wird der Antrieb ausgeschaltet.



## ! Achtung!

**Antrieb unbedingt abschalten, bevor er vom Pumpwerk abgekoppelt wird!**

- Zum Abnehmen des Antriebs vom Pumpwerk drücken Sie gleichzeitig auf die beiden Tasten am Auslaufstück des Pumpwerks und ziehen Sie den Antrieb ab (Abb. 10).

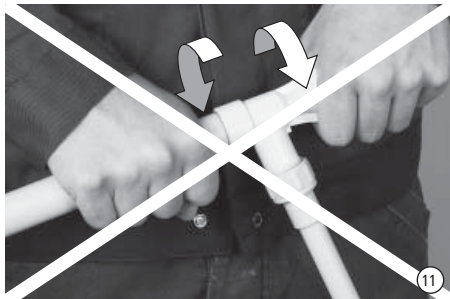


## ! Achtung!

**Der Akku oder das Netzteil dürfen nicht während des Pumpbetriebs vom Antrieb getrennt werden (Gefahr der Beschädigung der Elektronik).**

**Die Pumpe darf nicht trockenlaufen. Schalten Sie die Pumpe bei leerem Behälter sofort ab (Gefahr der Beschädigung der Pumpe).**

**Nie Pumpenrohr und Anschlusskopf gegeneinander verdrehen (Abb. 11)!**



### 2.1 Der Akku

Der Akku ist mit Lithium-Ionen-Zellen aufgebaut und kann jederzeit geladen werden. Das mitgelieferte Ladegerät verhindert eine Überladung des Akkus. Um eine Tiefentladung zu vermeiden, muss der Akku mindestens alle 12 Monate geladen werden. Bei leerem Akku schaltet der Antrieb automatisch ab. Den Akku sofort laden, um eine Tiefentladung durch die Lagerung zu vermeiden.

### Laden des Akkus:

- Nehmen Sie den Akku aus dem Antrieb durch Betätigen der seitlichen Tasten (Abb. 12).



- Stecken Sie das Ladekabel in die Ladebuchse des Akkus (Abb. 13).



- Stecken Sie das Ladegerät in die Steckdose. Während des Ladevorgangs blinkt die grüne Leuchte. Der Akku ist vollständig geladen, wenn die Lampe durchgehend leuchtet. Die Ladezeit beträgt ca. 1 Stunde bei einer Netzspannung von 230V.

## ! Achtung!

**Der Akku darf nur mit dem mitgelieferten Ladegerät geladen werden. Ein nicht geeignetes Ladegerät kann den Akku beschädigen und überladen (Brandgefahr).**

**Der Akku darf keinen Schlägen oder Stößen ausgesetzt werden, dadurch kann er beschädigt werden und dabei starke Hitze entwickeln (Brandgefahr).**

### 3. Reinigung, Wartung und Pflege

Das Gerät darf nur nach den Angaben dieser Gebrauchsanleitung gepflegt und gereinigt werden. Die Pumpe ist wartungsfrei.

Zur Reinigung verwenden Sie bitte geeignete Reinigungsflüssigkeiten, entsprechend des geförderten Mediums. Beachten Sie, dass die Werkstoffe des Gerätes nicht angegriffen werden.

Reinigen Sie das Gerät, indem Sie das Pumpwerk aus- und abspülen. Falls erforderlich, kann das

Innere des Pumpwerkes durch Fördern der Reinigungsflüssigkeit gereinigt werden. Beachten Sie dabei die bereits erwähnten Sicherheitshinweise.

Der Antrieb und der Akku dürfen nicht in Flüssigkeit eingetaucht werden. Die Kupplung im Anschlusskopf darf keiner Feuchtigkeit ausgesetzt sein und darf daher nicht nass gereinigt werden.

### 4. Störungsbeseitigung

Störungsbehebung darf nur mit abgetrennten Netzteil oder Akku durchgeführt werden.

#### Das Gerät läuft nicht an

- ▶ Gerät nicht eingeschaltet: Ein/Aus-Taste betätigen, LED-Leuchte signalisiert Betriebsbereitschaft
- ▶ Akku leer: Akku aufladen.
- ▶ Netzteil nicht eingesteckt: An Steckdose anschließen
- ▶ Antrieb defekt: Gerät an Hersteller schicken.
- ▶ Antrieb blockiert: Gerät an Hersteller schicken.

#### Antrieb läuft, fördert aber keine Flüssigkeit.

- ▶ Viskosität der Flüssigkeit zu hoch (siehe Technische Daten).
- ▶ Pumpwerk verstopft: Pumpwerk spülen bzw. reinigen.

#### Flüssigkeitsaustritt zwischen Antrieb und Pumpwerk

Pumpe sofort abschalten, vermutlich ist die Wellendichtung defekt. Pumpwerk ersetzen oder an den Hersteller schicken.

Ist eine Reparatur notwendig, so kann das Gerät an den Hersteller geschickt werden oder die Reparatur durch eine Elektrofachperson durchgeführt werden.

### 5. Entsorgung

Geräte, die mit Gefahrstoffen kontaminiert sind, müssen gereinigt oder als Gefahrstoff entsorgt werden!

Die Werkstoffe des gereinigten Gerätes sind recyclingfähig. Sie können bei den entsprechenden Sammelstellen abgegeben werden.

## 6. Zubehör, Ergänzungs- und Ersatzteile für AccuOne/EnergyOne

	Artikel-Nr.
Ⓐ Akku ohne Ladegerät	5900-3010
Ⓑ Ladegerät	5900-3015
Ⓒ Netzteil inkl. Stecker	5900-3020
Ⓓ Antrieb ohne Akku, Netzteil und Pumpwerk	5900-3030
Ⓔ Auslaufbogen	5900-3040
Ⓕ Auslaufschlauch mit Zapfpistole	5900-3045
Ⓖ Pumpwerk mit Tauchrohlänge 500 mm	5900-3050
Ⓖ Pumpwerk mit Tauchrohlänge 700 mm	5900-3070
Ⓖ Pumpwerk mit Tauchrohlänge 1000 mm	5900-3100

### Fassanschlüsse

R2 ", Stahlfassgewinde, innen	5600-3130
Behälter-Fassverschraubung für 59,5 mm Öffnungs-Ø	5600-3140
Fass-Stopfen PVC für 40–70 mm Öffnungs-Ø	5600-3150
Mauser 2 ", Grobgewinde, innen	5600-3170
Tri-Sure, Grobgewinde, innen	5600-3180

## 7. Technische Daten

### Pumpwerk

Mediumsberührende Teile	PP, PTFE, Edelstahl (Hastelloy C)
Ablauf	PP
Schlauch	PVC mit Zapfpistole PP, MS
Tauchrohlänge	50, 70, 100 cm
Tauchrohr-Ø	25 mm
Anschlussgewinde	¾"
Fördermenge bezogen auf Wasser (Dichte 1 g/cm <sup>3</sup> )	12 l/min
max. Viskosität des Fördermediums	200 mPas
max. Dichte des Fördermediums	1,5 g/cm <sup>3</sup>

### Antrieb

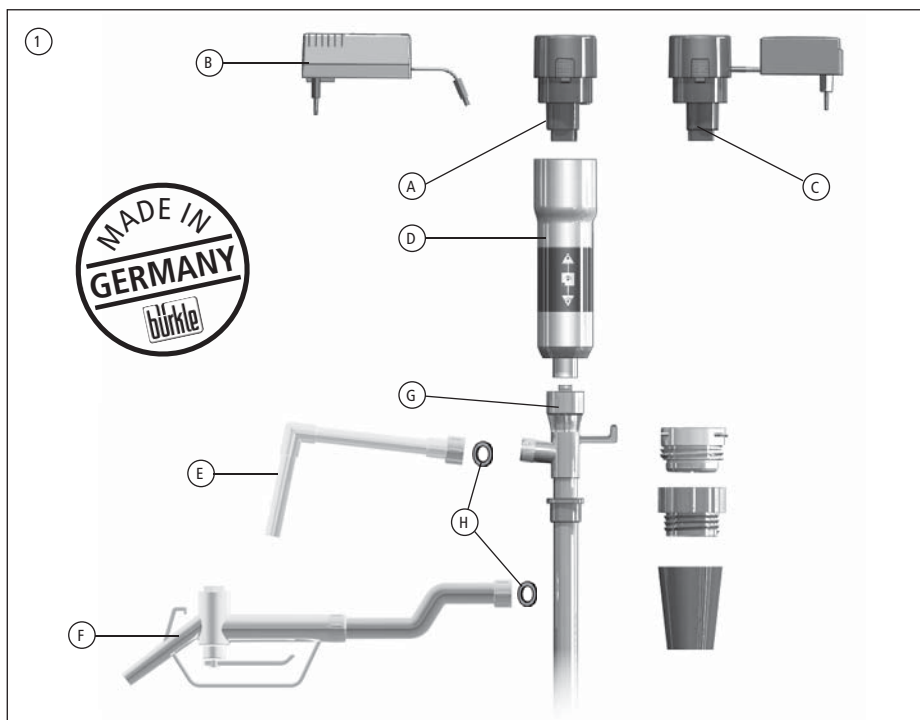
Akku	14,4V/1,5Ah Lithium-Ionen
Akkureichweite bei der Förderung von Wasser	bis 600 l
Ladegerät	14,4V/1400 mA, In 230V AC/Out 16,8V DC, Schutzklasse II
Netzteil	30W, In 100V/230V AC, 50–60 Hz, Out 15V DC, Schutzklasse II
Antrieb	12V max. 2,5A IP 54
Luftschallemission	≤ 55 dB (A)
Betriebs-Umgebungstemperatur	+5 ... +40 °C; durchschnittliche Temperatur/24 h 35 °C
Relative Luftfeuchte	Max. 90 % bei 20 °C; 50 % bei 40 °C
Lager- und Transporttemperatur	-25 bis +55 °C
Höhenlage	≤ 2000 m NN
Gewicht	max. 1,2 kg



# Directions for Use AccuOne | EnergyOne

Art. No. 5900-1050, -1070, -1100, -2050, -2070, -2100

Read carefully before using.



## Identification of dangers in the Directions for Use:



**Warning!**

This symbol identifies actions that may pose dangers to life and limb of persons if they are not performed properly.



**Caution!**

This symbol identifies actions that could result in possible dangers for objects.

Identification on the device:



This sign is used to indicate that depending on the liquid being pumped, personal protective equipment must be worn. The operator must determine requirements for specific cases and ensure the requirements are implemented (safety data sheet, hazard analysis).

Comply with the warnings on the device. Always ensure that the warnings and mandatory signs are in proper condition. Replacement signs can be obtained from the manufacturer.

## 1. Safety

The AccuOne/EnergyOne decanting and emptying system is designed, constructed and tested for operating safety according to the latest state of the art. It left the factory in flawless safety condition. Nevertheless, the device may pose hazards for persons and objects if it is not operated properly. It is therefore essential to read the operating manual from cover to cover and to comply with the safety instructions. In case of non-designated use, the manufacturer shall assume no liable and warranty claims may not be accepted.

### 1.1 Designated use

- ▶ The AccuOne decanting and emptying system must only be used for decanting and emptying liquids in barrels and canisters.
- ▶ The pump is not designed for use in a potentially explosive atmosphere or with readily flammable liquids. Any such use is prohibited!
- ▶ The device must not be used to pump organic solvents.
- ▶ The device must only come in contact with media against which the materials are resistant. (For materials see the technical data;

for resistance see the list entitled "Chemical resistance" under [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)

- ▶ The pump is a non-hand-held, portable motorised device. It must only be used under direct personal supervision.
- ▶ The position of the pump in accordance with designated use is vertical.
- ▶ Continuous operation is limited to 20 minutes.
- ▶ The drive must not be immersed in the pumping liquid.
- ▶ The pump must only be used in buildings or in an area where it is protected from the elements.

### 1.2 Working and operational safety

**The pump is not designed for use in a potentially explosive atmosphere or with readily flammable liquids. Any such use is prohibited!**

- ▶ The operator is responsible for ensuring that only persons who have read and understood the operating instructions are permitted to use the device.
- ▶ Check the device for damage every time

before commissioning. Any damage must be repaired before continuing with operation.

- ▶ If the pump station is disconnected, the drive must not be turned on (danger of finger injuries).
- ▶ The device must only be switched on to pump liquids. In particular the pump must not be in operation if the pump tube has been removed from the container.
- ▶ When the pump tube is removed from the filling medium, make certain that a suitable container is available for the residual liquid that will flow out.
- ▶ If the discharge hose is connected, fluid may continue to run out even if the pump is not in operation. To prevent this, the nozzle must be closed and the end of the hose must be positioned above the container that is being filled.
- ▶ The discharge tube must always be pointed into the opening of the collecting container while the pump is in operation.
- ▶ Conversions or modifications to the device are prohibited. Use only the manufacturer's original spare parts and accessories.

### 1.3 Hazardous materials

If hazardous materials are used during operation or maintenance or while the device is being cleaned observe the current safety data sheets.

Devices that are contaminated with hazardous materials must not be returned to the device manufacturer for repairs.

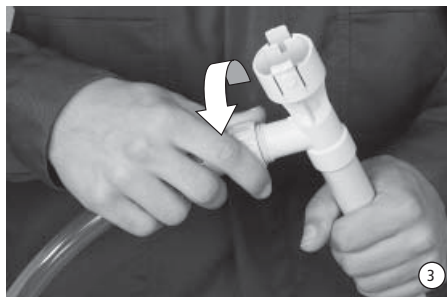
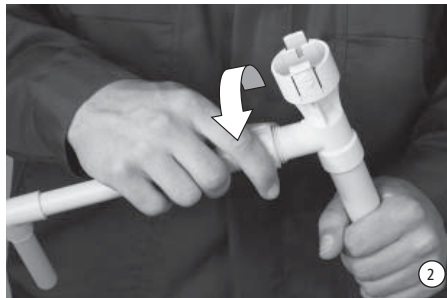
## 2. Commissioning/operation



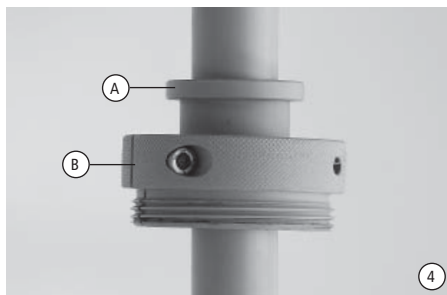
**Danger of injury due to hazardous materials! Always wait to switch on the device until it is correctly mounted in the barrel or canister as described in the mounting instructions. Ensure that all safety precautions have been taken.**

The pump must be switched off during mounting. Follow these steps:

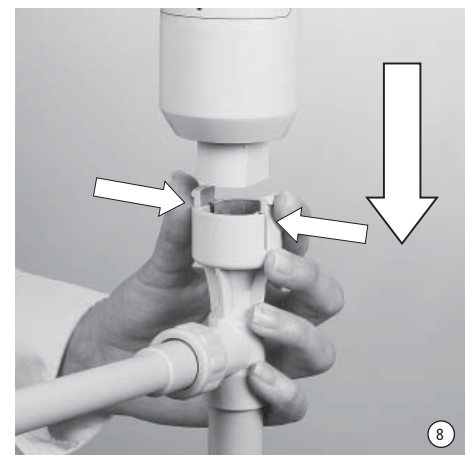
1. Connect the discharge tube (Fig. 1/E) or discharge hose (Fig. 1/F) to the discharge threads (Fig. 2 and 3). Make certain the seal (Fig. 1/H) is inserted and tighten the union nut finger tight.







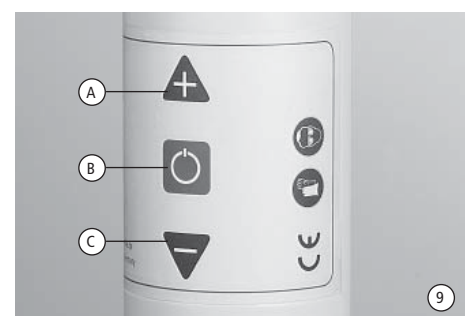
2. Move the adapter reduction (Fig. 4/A) and suitable and/or required thread adapters (Fig. 4/B) or barrel plugs (Fig. 5) over the pumping tube of the pump station. Place the pump station in the container (Fig. 6) and screw the thread adapter together (Fig. 7).



3. The barrels and canisters must be stable.
4. Power is supplied to the drive either via the rechargeable battery (Fig. 1/A) or through the power supply unit (Fig. 1/C). Standard plug-in adapters for the relevant country must be used for the power supply unit and charger. Connect the drive with the charged rechargeable battery or power supply unit (Fig. 8) on the pump station.



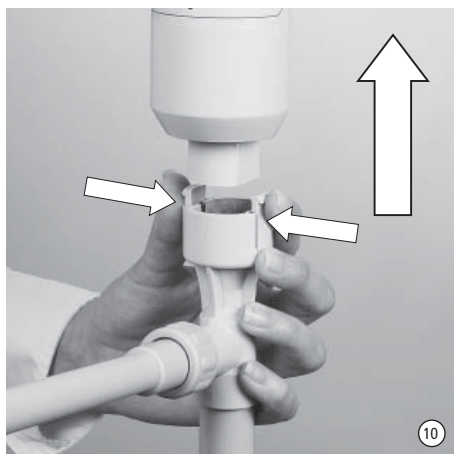
5. Place a suitable, stable container under the discharge tube or hose.
6. Move the centre On/Off key  to switch the state of the device to ready for operation (Fig. 9/B).
7. Press the  key (Fig. 9/A) to increase the speed of the motor. Press and hold the key until the required volume flow is reached. Use the  key (Fig. 9/C) to reduce the volume flow.
8. Press the centre On/Off key  again to switch off the drive.



**! Caution!**

**The drive must always be switched off before it is disconnected from the pump station!**

To remove the drive from the pump station, simultaneously press the two keys on the discharge section of the pump station and pull out the drive (Fig. 10).

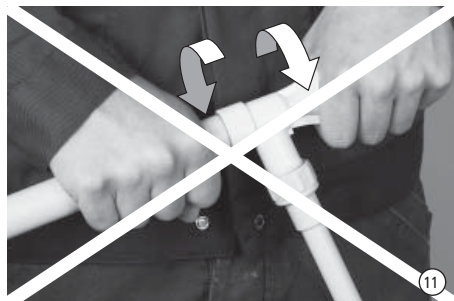


**! Caution!**

**The rechargeable battery or power supply unit must not be disconnected from the drive while the pump is in operation (risk of damaging the electronics).**

**The pump must not run dry. Switch off the pump immediately when the container is empty (risk of damaging the pump).**

**Never turn the pump tube and the connection head against each other (Fig. 11)!**



## 2.1 The rechargeable battery

The rechargeable battery consists of lithium ion cells and can be charged at any time. The charger included with delivery prevents the rechargeable battery from overcharging. To prevent deep discharge, the rechargeable battery must be charged at least once every 12 months.

### To charge the rechargeable battery:

1. Press the keys on the side to remove the rechargeable battery from the drive (Fig. 12).



2. Connect the charging cable to the charging socket of the rechargeable battery (Fig. 13).



3. Connect the charger to the socket. The green lamp flashes during the charging process. The rechargeable battery is completely charged when the lamp is continuously lit. The charging time is about 1 hour at a mains voltage of 230V.

**! Caution!**

**Only the charger included with delivery may be connected to the plug connection (charging socket) on the rechargeable battery. An unsuitable charger could damage and overcharge the rechargeable battery (danger of fire).**

**The rechargeable battery must not be exposed to shocks and impacts. If it is, it could be damaged and high heat could develop as a result (danger of fire).**

## 3. Cleaning, maintenance and upkeep

The device must only be maintained and cleaned as specified in these directions for use. The pump is maintenance-free.

Please use suitable cleaning fluids for cleaning depending on the medium that is being pumped. Make certain the materials of the device are not detrimentally affected.

To clean the device, rinse and flush out the pump station. If necessary the inside of the pump station can be cleaned by pumping cleaning fluid through it. Observe the safety instructions noted previously.

The motor and rechargeable battery must not be immersed in liquid.

The coupling in the connection head must not be exposed to any moisture and therefore must not be cleaned wet.

## 4. Troubleshooting

Troubleshooting and fault elimination must only be performed when the power supply unit or rechargeable battery is disconnected.

### The device does not start

- ▶ Device is not switched on: Press the On/Off key; LED lamp indicates ready for operation
- ▶ Rechargeable battery fully discharged: Charge rechargeable battery
- ▶ Power supply unit not connected: Connect to socket
- ▶ Drive faulty: Send the device in to the manufacturer
- ▶ Drive blocked: Send the device in to the manufacturer

### Drive running, but not pumping any liquid.

- ▶ Viscosity of the liquid too high (see Technical data)
- ▶ Pump station clogged: Rinse or clean pump station

### Fluid escaping between drive and pump station

- ▶ Switch-off the pump immediately. The shaft seal is probably faulty. Replace the pump station or send it in to the manufacturer.
- ▶ If repairs are necessary, the device can be sent in to the manufacturer or repairs can be performed by an electrician.

## 7. Disposal

Devices that are contaminated with hazardous materials must be cleaned or disposed of as hazardous materials!

The materials of the cleaned device are recyclable. They can be presented to appropriate collecting stations.

## 6. Accessories, additional and spare parts AccuOne/EnergyOne

	Art. No
Ⓐ Rechargeable battery without charger	5900-3010
Ⓑ Charger	5900-3015
Ⓒ Power supply unit incl. connector	5900-3020
Ⓓ Drive without rechargeable battery, power supply unit and pump station	5900-3030
Ⓔ Discharge tube	5900-3040
Ⓕ Discharge hose with nozzle	5900-3045
Ⓖ Pump station with immersion pipe length 500 mm	5900-3050
Ⓖ Pump station with immersion pipe length 700 mm	5900-3070
Ⓖ Pump station with immersion pipe length 1000 mm	5900-3100

### Barrel connections

R2", steel barrel thread, internal	5600-3130
Container barrel screw connection for 59.5-mm opening Ø	5600-3140
Barrel plug PVC for 40 – 70-mm opening Ø	5600-3150
Mauser 2", coarse thread, internal	5600-3170
Tri-Sure, coarse thread, internal	5600-3180

## 7. Technical data

### Pump station

Parts in contact with medium	PP, PTFE, stainless steel (Hastelloy C)
Discharge tube	PP
Discharge hose	PVC with PP MS nozzle
Immersion pipe length	50, 70, 100 cm
Immersion tube Ø	25 mm
Connecting threads	¾"
Delivery volume in reference to water (density 1 g/cm <sup>3</sup> )	12 l/min
Max. viscosity of the pumping medium	200 mPas
Max. density of the pumping medium	1.5 g/cm <sup>3</sup>

### Drive

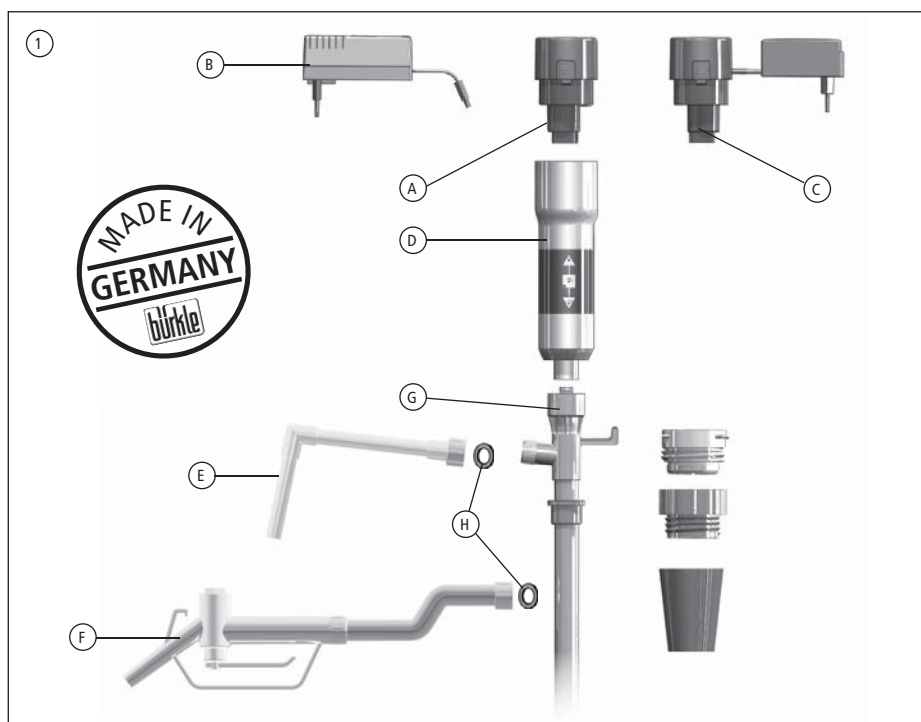
Rechargeable battery	14.4 V 1.5 Ah lithium ion
Capacity of rechargeable battery when pumping water	Up to 600 l
Charger	14.4V; 1400 mA; In 230V; Out 16.8V; Protection class II
Power supply unit	30 W; In 100 V/230V; 50 – 60 Hz; Out 15V; Protection class II
Drive	12 V max. 2.5A IP 54
Airborne noise emission	≤ 55 dB (A)
Operating ambient temperature	+5 ... +40 °C average temperature/24 h 35 °C
Relative humidity	Max. 90 % at 20 °C, 50 % at 40 °C
Storage and transport temperature	-25 °C to +55 °C
Altitude	≤ 2000 m above sea level
Weight	max. 1.2 kg



# Mode d'emploi AccuOne | EnergyOne

Art.-Nr. 5900-1050, -1070, -1100, -2050, -2070, -2100

À lire attentivement avant utilisation.



## Pictogrammes :



**Attention !**

Ce symbole désigne des actions susceptibles de représenter un danger corporel et mortel si elles ne sont pas effectuées conformément.



Ce symbole désigne des actions susceptibles de représenter un danger éventuel pour d'autres objets.

Marquage sur l'appareil :



Ces pictogrammes indiquent qu'il est nécessaire de porter un équipement de protection individuel en fonction du liquide à refouler. L'exploitant est tenu de le déterminer au cas par cas et de veiller à l'application des mesures correspondantes (fiche de données de sécurité, analyse de risque).

Respectez les consignes de sécurité sur l'appareil. Veiller à l'intégrité des panneaux de signalisation et d'interdiction, il est possible de commander des panneaux de remplacement par l'intermédiaire du fabricant.

## 1. Sécurité

Quant à sa fiabilité, le système de transvasement et de vidage AccuOne/EnergyOne est conçu, fabriqué et vérifié conformément aux Règles de l'art les plus récentes et a quitté l'usine en parfait état de fonctionnement du point de vue de la sécurité. Toutefois, cet appareil peut être une source de danger pour les objets et personnes en cas d'exploitation non conforme. C'est pourquoi il faut lire l'intégralité de ces instructions de service et respecter les consignes de sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité et, le cas échéant, toute garantie en cas d'utilisation contraire au mode d'emploi.

### 1.1 Utilisation conforme

- ▶ Le dispositif AccuOne ne peut être utilisé que pour les transvasement et vidage de liquides dans des fûts et bidons.
- ▶ La pompe n'est pas prévue pour l'utilisation en milieu explosif ni pour les liquides facilement inflammables. Une telle utilisation est illicite !
- ▶ Défense d'utiliser l'appareil pour pomper les solvants organiques.
- ▶ L'appareil ne peut être en contact qu'avec des substances auxquelles les matériaux

sont résistants. (Matériaux, voir caractéristiques techniques, résistance, voir liste de la résistance aux produits chimiques sur [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de) → Chemische Beständigkeit [Résistance aux produits chimiques])

- ▶ La pompe est un engin motorisé, non portatif, mobile et ne peut être exploitée que sous surveillance directe personnelle.
- ▶ Position conforme de la pompe pendant l'utilisation : verticale.
- ▶ Exploitation continue : pas plus de 20 minutes.
- ▶ Défense de plonger l'entraînement dans le liquide à refouler.
- ▶ Utilisation seulement à l'intérieur ou à l'abri des intempéries.

### 1.2 Sécurité et fiabilité

**La pompe n'est pas prévue pour l'utilisation en milieu explosif ni pour les liquides facilement inflammables. Une telle utilisation est illicite !**

- ▶ L'exploitant veille à ce que seules les personnes, ayant lu et compris les présentes instructions, utilisent l'appareil.
- ▶ Vérifier l'état de l'appareil avant chaque

mise en service. Réparer les dommages éventuels avant de poursuivre l'exploitation.

- ▶ Si la pompe est débranchée, l'entraînement ne doit pas être en service (risque de se blesser les doigts).
- ▶ L'appareil ne doit être en service que pour le refoulement de liquide. Il faut notamment veiller à ce que la pompe soit arrêtée au moment de retirer le tube du récipient.
- ▶ Au moment de retirer le tube du milieu à transvaser, veiller à prévoir un collecteur idoine pour récupérer le liquide restant.
- ▶ Si le flexible d'écoulement est branché, du liquide peut encore s'en écouler même si la pompe est arrêtée. Pour l'empêcher, il faut fermer le distributeur et placer l'extrémité du flexible plus haut que récipient de transvasement.
- ▶ Pendant le fonctionnement de la pompe, il faut que les coude et flexible d'écoulement soient toujours dans la tubulure du collecteur.
- ▶ Défense de modifier ou de transformer l'appareil. N'utiliser que les accessoires et les pièces de rechange d'origine du fabricant.

### 1.3 Substances dangereuses

Si des substances dangereuses sont employées pour l'exploitation, la maintenance ou le nettoyage de l'appareil, il faut respecter les fiches de données de sécurité actuelles.

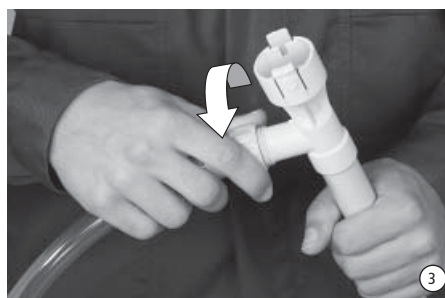
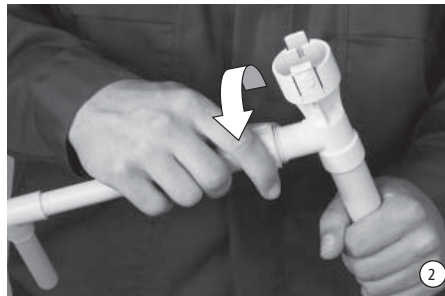
Les appareils, souillés par des substances dangereuses, ne peuvent pas être retournés au fabricant pour les réparer.

### 2. Mise et service et commande

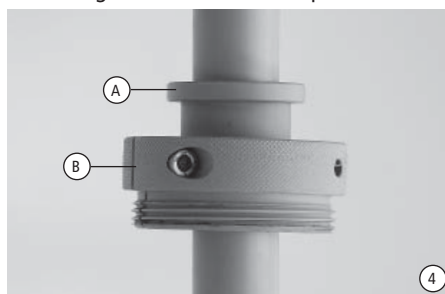
**⚠ Risque de blessure en cas de substances dangereuses ! Avant la mise en service, veiller à ce que l'appareil soit bien monté dans le fût ou le bidon selon la notice de montage et à ce que toutes les mesures de sécurité soient prises.**

Pendant le montage, la pompe est hors service. Procédez comme suit :


1. Branchez le coude d'écoulement (ill. 1/E) ou le flexible d'écoulement (ill. 1/F) au filet d'écoulement. Veillez à ce que la garniture d'étanchéité soit montée et serrez à la main l'écrou-raccord.
2. Poussez le réducteur (ill. 4/A) et le raccord fileté idoine (ill. 4/B) et/ou nécessaire ou le bouchon de fût (ill. 5) par dessus le tube de refoulement de la pompe. Placez la pompe

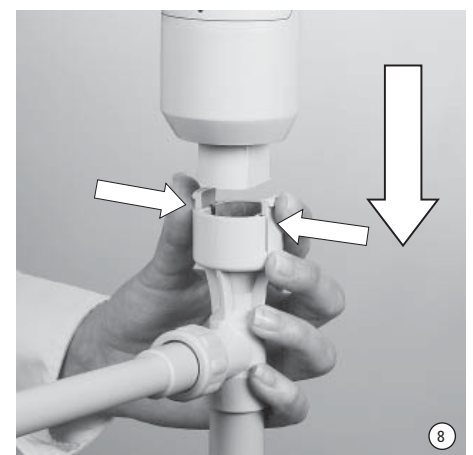





- dans le récipient et vissez le raccord fileté (ill. 7).
3. Il faut que les fûts et bidons soient d'aplomb.
  4. L'entraînement est alimenté par l'accumulateur (ill. 1/A) ou le bloc d'alimentation (ill. 1/C). Utilisez pour le bloc d'alimentation et le chargeur des connecteurs que l'on trouve



couramment sur le marché national. Branchez l'entraînement, accumulateur ou bloc d'alimentation (ill. 8) chargé, à la pompe.

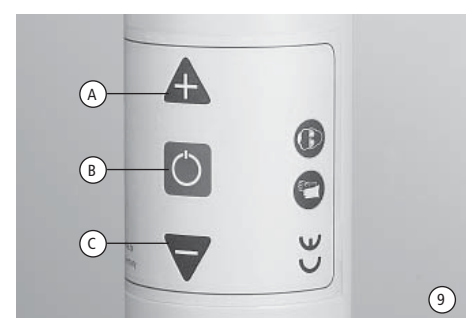
5. Placez un récipient d'aplomb idoine sous le coude ou le flexible d'écoulement.
6. Mettez l'appareil en service en appuyant sur la touche Marche/Arrêt  centrale.



7. Augmentez le régime du moteur en appuyant sur la touche . Appuyez sur la touche jusqu'à atteindre le débit souhaité. La touche  permet de réduire le débit.
8. Mettez l'appareil hors service en appuyant une nouvelle fois sur la touche Marche/Arrêt  centrale.

**! Attention !**

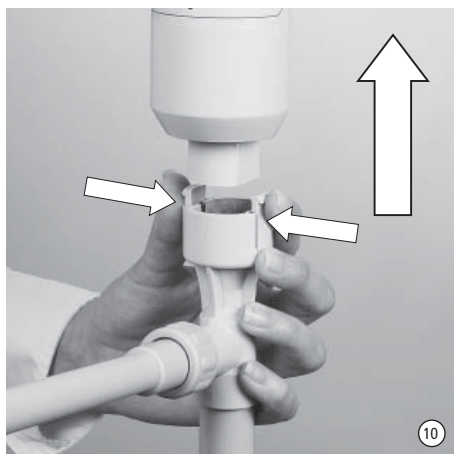
**Mettez impérativement l'entraînement hors service avant de le débrancher de la pompe !**



9. Pour démonter l'entraînement de la pompe, appuyez simultanément sur les deux touches au niveau de la pièce d'écoulement de la pompe et retirez l'entraînement (ill. 10).

## ! Attention !

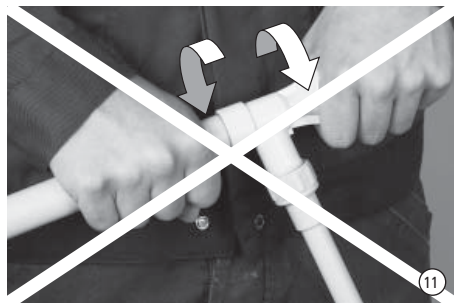
Pendant le fonctionnement de la pompe, défense de démonter l'accumulateur ou le



bloc d'alimentation (risque d'endommager les composants électroniques).

Marche à sec de la pompe interdite. Dès que le récipient est vide, mettez la pompe immédiatement hors service (risque d'endommager la pompe).

Défense absolue de tourner le cylindre de pompe et la tête de raccordement l'un dans un sens et l'autre dans le sens opposé (ill. 11) !



## 2.1 L'accumulateur

Il s'agit d'une batterie lithium-ion qui peut être rechargée à tout moment. Le chargeur fourni empêche une surcharge de l'accumulateur. Afin d'éviter une décharge totale, il faut recharger l'accumulateur au moins tous les 12 mois.

### Recharger l'accumulateur :

1. Démontez-le de l'entraînement en appuyant sur les deux touches latérales (ill. 12).

2. Enfichez le câble dans la prise femelle de charge de l'accumulateur (ill. 13).  
3. Branchez le chargeur à la prise femelle sec-



teur. Pendant le rechargement, le voyant vert clignote. L'accumulateur est rechargé



lorsque le voyant lumineux est allumé. Il faut env. 1 heure pour recharger l'accumulateur à 230V.

## ! Attention !

Ne brancher au connecteur (prise femelle de charge) sur l'accumulateur que le chargeur fourni. Un chargeur ne convenant pas risque d'endommager et de surcharger l'accumulateur (risque d'incendie).

Ne pas soumettre l'accumulateur ni aux coups ni aux chocs, risque de l'endommager et de surchauffe (risque d'incendie).

## 3. Nettoyage, maintenance et entretien

Respecter les consignes prescrites dans ce mode d'emploi pour entretenir et nettoyer l'appareil.

La pompe ne requiert aucune maintenance.

Pour le nettoyage, veuillez utiliser des détergents liquides adaptés au milieu à refouler. Veillez à ce qu'ils n'attaquent pas les matériaux de l'appareil.

Nettoyez la pompe en la lavant et rinçant. Le cas échéant, il est possible de nettoyer l'intérieur de la pompe en refoulant le détergent liquide. Respectez les consignes de sécurité

susmentionnées.

Défense de plonger le moteur et l'accumulateur dans un liquide.

Défense d'exposer le raccord de la tête à l'humidité, il ne faut donc pas le mouiller pour le nettoyer.

## 4. Réparation

N'effectuer les réparations qu'avec l'accumulateur ou le bloc d'alimentation démonté.

### L'appareil ne démarre pas

- ▶ Appareil hors service : Appuyer sur la touche Marche/Arrêt, le voyant lumineux DEL signale qu'il est opérationnel
- ▶ Accu vide : Recharger
- ▶ Bloc d'alimentation débranché : Brancher
- ▶ Entraînement défectueux : Envoyer l'appareil au fabricant
- ▶ L'entraînement bloque : Envoyer l'appareil au fabricant

### L'entraînement fonctionne, le liquide n'est pas refoulé

- ▶ Liquide trop visqueux (voir caractéristiques techniques)
- ▶ Pompe bouchée : Rincer et/ou nettoyer la pompe

### Fuite de liquide entre l'entraînement et la pompe

- ▶ Arrêter immédiatement la pompe, la garniture d'étanchéité est défectueuse, remplacer la pompe ou l'envoyer au fabricant.
- ▶ S'il faut réparer, il est possible de retourner l'appareil au fabricant ou de le faire réparer par un électricien.

## 7. Élimination des déchets

Les appareils, souillés par des substances dangereuses, doivent être nettoyés ou éliminés en tant que déchets dangereux !

Les matériaux de l'appareil nettoyé peuvent être recyclés. Il est possible de les donner dans les centres de collecte correspondants.

## 6. Options, accessoires et pièces de rechange AccuOne/EnergyOne

	Artikel-Nr.
Ⓐ Accumulateur sans chargeur	5900-3010
Ⓑ Chargeur	5900-3015
Ⓒ Bloc d'alimentation et fiche mâle	5900-3020
Ⓓ Entraînement sans accumulateur, bloc d'alimentation ni pompe	5900-3030
Ⓔ Coude d'écoulement	5900-3040
Ⓕ Flexible d'écoulement avec distributeur	5900-3045
Ⓖ Pompe avec tube immergé 500 mm	5900-3050
Ⓖ Pompe avec tube immergé 700 mm	5900-3070
Ⓖ Pompe avec tube immergé 1000 mm	5900-3100

### Raccords filetés

R2", filet fût inox, intérieur	5600-3130
Raccord fileté récipient pour orifice Ø 59,5 mm	5600-3140
Bouchon de fût PVC pour orifice Ø 40 – 70 mm	5600-3150
Raccord Mauser 2", filet à pas grossier, intérieur	5600-3170
Raccord Tri-Sure, filet à pas grossier, intérieur	5600-3180

## 7. Caractéristiques techniques

### Pompe

Pièces en contact avec le milieu	PP, PTFE, inox (Hastelloy C)
Coude d'écoulement	PP
Flexible d'écoulement	PVC avec distributeur PP, MS
Tube immergé	50, 70, 100 cm
Tube immergé, Ø	25 mm
Raccord fileté	¾"
Débit par rapport à l'eau (densité 1 g/cm <sup>3</sup> )	12 l/min
Viscosité max. du milieu à refouler	200 mPas
Densité max. du milieu à refouler	1,5 g/cm <sup>3</sup>

### Entraînement

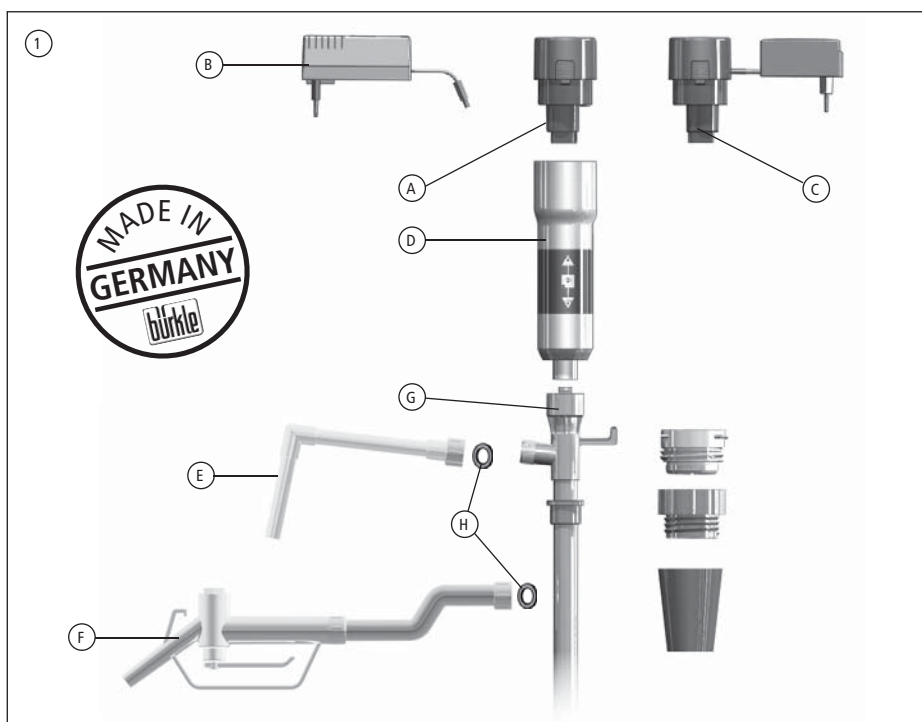
Accumulateur	14,4V / 1,5Ah, lithium-ion
Autonomie de l'accumulateur en cas de refoulement d'eau	jusqu'à 600 l
Chargeur	14,4V; 1400 mA; entrée 230V; sortie 16,8V; protection II
Bloc d'alimentation	30 W; entrée 100 V/230 V; 50 – 60 Hz; sortie 15 V; protection II
Entraînement	12 V max., 2,5 A, IP 54
Niveau sonore	≤ 55 dB (A)
Température de service ambiante	+ 5 ... + 40 °C; température moyenne sur 24 h : 35 °C
Humidité relative	Max. 90 % à 20 °C, 50 % à 40 °C
Température de stockage et de transport	de - 25 à + 55 °C
Altitude	≤ 2 000 m au-dessus du niveau de la mer
Poids	max. 1,2 kg



# Manual de uso AccuOne | EnergyOne

Art.-Nr. 5900-1050, -1070, -1100, -2050, -2070, -2100

Léase detenidamente antes de utilizar el aparato.



## Símbolos de peligro en el manual de uso:



### ¡Advertencia!

Este símbolo indica acciones que, de realizarse incorrectamente, podrían generar una situación de peligro para la vida y la integridad física de las personas.



### ¡Atención!

Este símbolo indica acciones de las que se pueden derivar situaciones de peligro potencial para los bienes materiales.

Símbolos en el aparato:



Estos símbolos indican que, dependiendo del líquido a trasegar, debe utilizarse equipo de protección personal. La empresa explotadora debe evaluar cada caso individualmente y encargarse de su implementación (Hoja de datos de seguridad, análisis de peligros).

Observe las advertencias del aparato. Debe asegurarse de que los rótulos de advertencia y prohibición estén siempre en perfecto estado. Pueden encargarse más rótulos de repuesto al fabricante.

## 1. Seguridad

La estación de trasiego y descarga AccuOne/ EnergyOne se ha diseñado, construido y comprobado con seguridad y de acuerdo con el estado tecnológico más reciente y ha sido expedida de fábrica en estado técnico totalmente seguro. No obstante, si no se utiliza correctamente pueden producirse situaciones de peligro para las personas y los bienes materiales. Por este motivo, es obligatorio leer completamente el manual de instrucciones y observar todas las indicaciones de seguridad. Si el aparato no se utiliza de la manera prevista, se anulará cualquier responsabilidad del fabricante e incluso podría invalidarse la garantía.

### 1.1 Uso conforme al previsto

- ▶ La estación de trasiego y descarga AccuOne debe utilizarse únicamente para trasegar y descargar líquidos en barriles y bidones.
- ▶ La bomba no es apta para el uso en atmósferas explosivas ni en combinación con líquidos fácilmente inflamables. ¡Este tipo de usos están prohibidos!
- ▶ No está permitido utilizar el aparato para el bombeo de disolventes orgánicos.
- ▶ El aparato únicamente puede entrar en con-

tacto con aquellos medios que sean compatibles con sus materiales. (Véanse los materiales en los datos técnicos y véase la resistencia en la lista de resistencias químicas en [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de) → Chemische Beständigkeit (Resistencia química))

- ▶ Debido a que la bomba es un aparato con motor no manual ni móvil, debe funcionar siempre bajo la supervisión directa de una persona.
- ▶ La posición de uso correcta de la bomba es verticalmente.
- ▶ El tiempo de funcionamiento continuo está limitado a 20 minutos.
- ▶ No está permitido sumergir el accionamiento en el líquido de trasiego.
- ▶ Debe utilizarse únicamente en el interior de edificios o zonas protegidas contra la intemperie.

### 1.2 Seguridad de trabajo y de funcionamiento



**La bomba no es apta para el uso en atmósferas explosivas ni en combinación con líquidos fácilmente inflamables. ¡Este tipo de usos están prohibidos!**

# AccuOne | EnergyOne


- ▶ La empresa explotadora tiene la responsabilidad de asegurarse de que el aparato sea utilizado únicamente por personas que hayan leído y comprendido el manual de instrucciones.
- ▶ El aparato debe revisarse antes de cada puesta en marcha para detectar posibles daños. Los daños detectados se deberán reparar antes de volver a utilizar el aparato.
- ▶ El accionamiento no se puede poner en marcha si la unidad de bombeo está separada (peligro de lesiones en los dedos).
- ▶ El aparato únicamente se puede encender cuando se vayan a trasegar líquidos. En especial, la bomba no puede estar en marcha cuando se extraiga el tubo de bombeo del depósito.
- ▶ Al extraer el tubo de bombeo del medio de trasego debe prestarse atención a que haya preparado un recipiente adecuado para recoger los restos de líquido que pudieran salir.
- ▶ Cuando está conectada la manguera de descarga también es posible que salga líquido aunque la bomba esté parada. Para evitar esta situación debe cerrarse la pistola distribuidora y el extremo de la manguera debe colocarse encima del depósito de trasego.
- ▶ Cuando la bomba esté en marcha, la boquilla y la manguera de descarga deben estar orientadas siempre hacia la abertura del recipiente colector.
- ▶ No está permitido modificar ni alterar el aparato. Únicamente se pueden utilizar piezas de repuesto y accesorios del fabricante original.

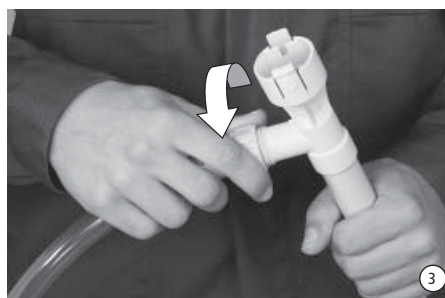
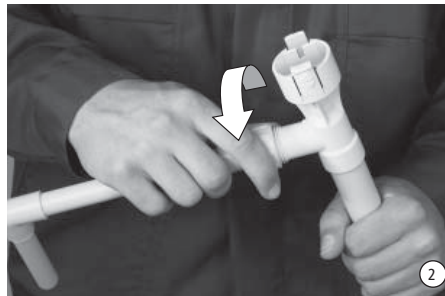
## 1.3 Sustancias peligrosas

En caso de utilizar sustancias peligrosas durante el funcionamiento, el mantenimiento o la limpieza del aparato, se deberán observar las hojas de datos de seguridad actuales.

No está permitido enviar al fabricante aparatos contaminados con sustancias peligrosas para que los repare.

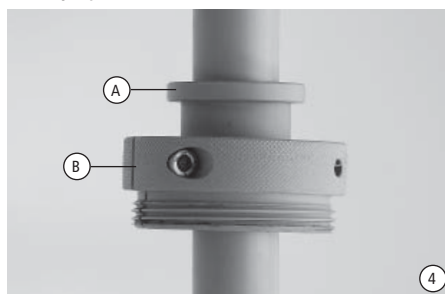
## 2. Puesta en marcha/manejo

 ¡Peligro de lesiones debido a las sustancias peligrosas! El aparato no se puede encender hasta que esté montado correctamente en el barril o bidón de acuerdo con las instrucciones de montaje y se hayan tomado todas las precauciones de seguridad.



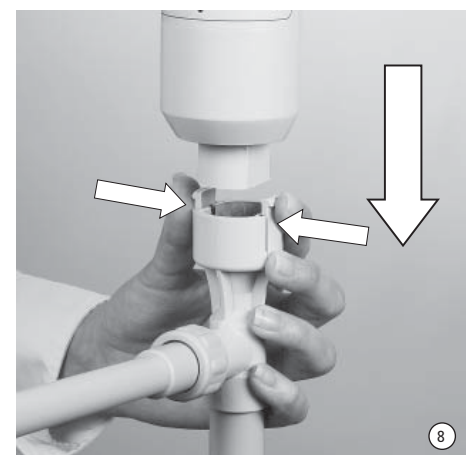
La bomba debe permanecer apagada durante el montaje. Proceda de la siguiente forma:

1. Conecte la boquilla (fig. 1/E) o la manguera de descarga (fig. 1/F) a la rosca de salida. Asegúrese de que la junta esté bien colocada y apriete la tuerca de unión con la mano.




2. Deslice el adaptador reductor (fig. 4/A) y un tapón (fig. 5) o adaptador roscado adecuado (si procede) (fig. 4/B) sobre el tubo de trasego de la unidad de bombeo. Introduzca la unidad de bombeo en el depósito y enrosque el adaptador roscado.

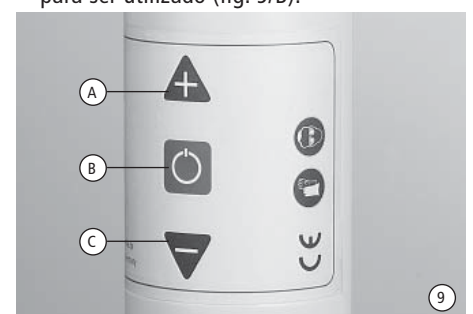
3. Los barriles y bidones deben estar firmes.



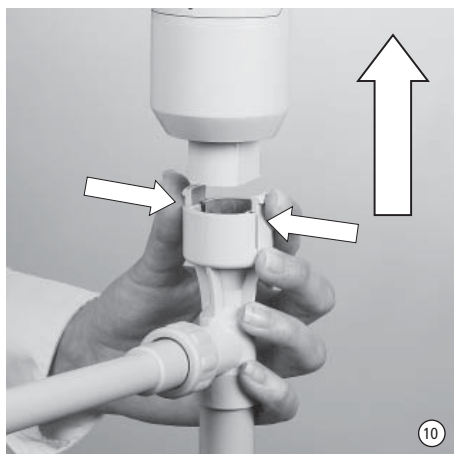
4. La alimentación del accionamiento se realiza mediante la batería (fig. 1/A) o la fuente de alimentación (fig. 1/C). Para la fuente de alimentación y el cargador deben utilizarse adaptadores de enchufe adecuados al país. Conecte el accionamiento con la batería cargada o la fuente de alimentación (fig. 8) a la unidad de bombeo.

5. Coloque un recipiente adecuado y estable debajo de la boquilla o de la manguera.

6. Encienda el aparato con el botón de encendido/apagado  central para dejarlo listo para ser utilizado (fig. 9/B).



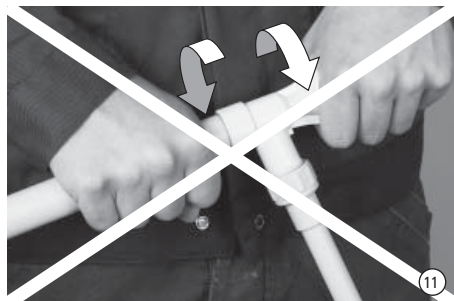
7. Pulse el botón ▲ (fig. 9/A) para aumentar el régimen de revoluciones del motor. Pulse el botón hasta alcanzar el caudal volumétrico deseado. Utilice el botón ▼ (fig. 9/C) para reducir el caudal volumétrico.
8. Vuelva a pulsar el botón de encendido/apagado ⏻ central para apagar el accionamiento.



## ! ¡Atención!

**¡Es obligatorio apagar el accionamiento antes de desacoplarlo de la unidad de bombeo!**

9. Para desmontar el accionamiento de la unidad de bombeo, pulse simultáneamente los dos botones de la pieza de salida de la unidad de bombeo y extráigalo (fig. 10).



## ! ¡Atención!

**No está permitido desenchufar la batería y la fuente de alimentación del accionamiento mientras la bomba esté en marcha (peligro de daños en el sistema electrónico). La bomba no puede funcionar en seco. Si el depósito se vacía por completo, apague la bomba inmediatamente (peligro de daños en la bomba).**

**¡No gire nunca el tubo de la bomba y el cabezal de conexión el uno contra el otro (fig. 11)!**



## 2.1 La batería

La batería está hecha de células de iones de litio y se puede cargar en cualquier momento. El cargador suministrado evita que la batería se sobrecargue. A fin de evitar que la batería se descargue excesivamente, debe recargarse cada 12 meses.

### Carga de la batería:

1. Pulse los botones laterales para desmontar la batería del accionamiento (fig. 12).
2. Conecte el cable de carga en la toma de carga de la batería (fig. 13).
3. Enchufe el cargador a la toma de corriente. Durante la carga destella la luz verde. La batería está completamente cargada cuando la luz se queda iluminada. El tiempo de carga es de aprox. 1 hora con una tensión de red de 230V.

## ! ¡Atención!

**La conexión (toma de carga) de la batería sólo se puede conectar al cargador suministrado. Un cargador incorrecto podría dañar y sobrecargar la batería (peligro de incendio).**

**La batería no puede sufrir golpes ni impactos, ya que podría resultar dañada y**

**calentarse excesivamente (peligro de incendio).**

## 3. Limpieza, mantenimiento y cuidado

El cuidado y la limpieza del aparato deben realizarse únicamente en conformidad con las instrucciones del presente manual de uso.

La bomba no necesita mantenimiento.

La limpieza debe realizarse con líquidos de limpieza adecuados y aptos para el medio tragado. Preste atención a que no se produzcan daños en los materiales del aparato.

Para limpiar el aparato, utilice el método de lavado y aclarado de la unidad de bombeo. Si fuera necesario, haga circular el líquido de limpieza por el interior de la unidad de bombeo para limpiarlo. Durante esta operación, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad expuestas anteriormente.

No está permitido sumergir el motor y la batería en líquidos.

El acoplamiento del cabezal de conexión no debe exponerse a la humedad y, en consecuencia, no se puede limpiar en húmedo.

## 4. Solución de problemas

Antes de solucionar un problema debe desenchufarse la fuente de alimentación o la batería.

### El aparato no se pone en marcha

El aparato no está encendido: Pulse el botón de encendido/apagado, el LED indica que está preparado

- ▶ Batería vacía: Cargue la batería
- ▶ Fuente de alimentación desenchufada: Enchúfela a la toma de corriente
- ▶ Accionamiento averiado: Envíe el aparato al fabricante
- ▶ Accionamiento bloqueado: Envíe el aparato al fabricante

### El accionamiento funciona pero no trasiega líquido

- ▶ El líquido es demasiado viscoso (véanse los datos técnicos)
- ▶ Unidad de bombeo obstruida: Lave o limpie la unidad de bombeo

### Sale líquido entre el accionamiento y la unidad de bombeo

Apague la bomba inmediatamente, es posible que el retén del árbol esté deteriorado, sustituya la unidad de bombeo o envíela al fabricante

## 6. Accesorios, complementos y piezas de repuesto AccuOne/EnergyOne

	Artikel-Nr.
Ⓐ Batería sin cargador	5900-3010
Ⓑ Cargador	5900-3015
Ⓒ Fuente de alimentación con enchufe	5900-3020
Ⓓ Accionamiento sin batería, fuente de alimentación y unidad de bombeo	5900-3030
Ⓔ Boquilla	5900-3040
Ⓕ Manguera de descarga con pistola distribuidora	5900-3045
Ⓖ Unidad de bombeo con tubo sumergible de 500 mm	5900-3050
Ⓖ Unidad de bombeo con tubo sumergible de 700 mm	5900-3070
Ⓖ Unidad de bombeo con tubo sumergible de 1000 mm	5900-3100

### Conexiones para barril

R2", roscas de bidones de acero, interior	5600-3130
Abrazadera de rosca de depósito para abertura de Ø 59,5 mm	5600-3140
Tapón de PVC para aberturas de Ø 40 – 70 mm	5600-3150
Mauser 2", rosca gruesa, interior	5600-3170
Tri-Sure, rosca gruesa, interior	5600-3180

## 7. Datos técnicos

### Unidad de bombeo

Piezas en contacto con el medio:	PP, PTFE, acero inoxidable (Hastelloy C)
Boquilla	PP
Manguera descarga	PVC con pistola distribuidora PP, MS
Longitud de tubo sumergible	50, 70, 100 cm
Ø de tubo sumergible	25 mm
Rosca de conexión	¾"
Volumen de trasiego respecto a agua (densidad 1 g/cm³)	12 l/min
Viscosidad máx. del medio de trasiego	200 mPas
Densidad máx. del medio de trasiego	1,5 g/cm³
<b>Accionamiento</b>	
Batería	14,4V 1,5Ah, iones de litio
Autonomía de la batería con transporte de agua	Hasta 600 l
Cargador	14,4V; 1400 mA; entrada 230V; salida 16,8V; clase de protección II
Fuente de alimentación	30W; entrada 100V/230V; 50-60 Hz; salida 15V; clase de protección II
Accionamiento	12V máx. 2,5A IP 54
Emisión de ruido aéreo	≤ 55 dB (A)
Temperatura ambiente de funcionamiento	+ 5 ... + 40 °C temperatura media/24 h 35 °C
Humedad relativa	Máx. 90 % a 20 °C, 50 % a 40 °C
Temperatura de almacenamiento y transporte	- 25 °C hasta + 55 °C
Altitud	≤ 2000 m NN
Peso	Máx. 1,2 kg

Si fuera necesaria una reparación, envíe el aparato al fabricante o encargue su reparación a un técnico electricista.

## 5. Eliminación

¡Los aparatos contaminados con sustancias peligrosas deben limpiarse o eliminarse como sustancias peligrosas!

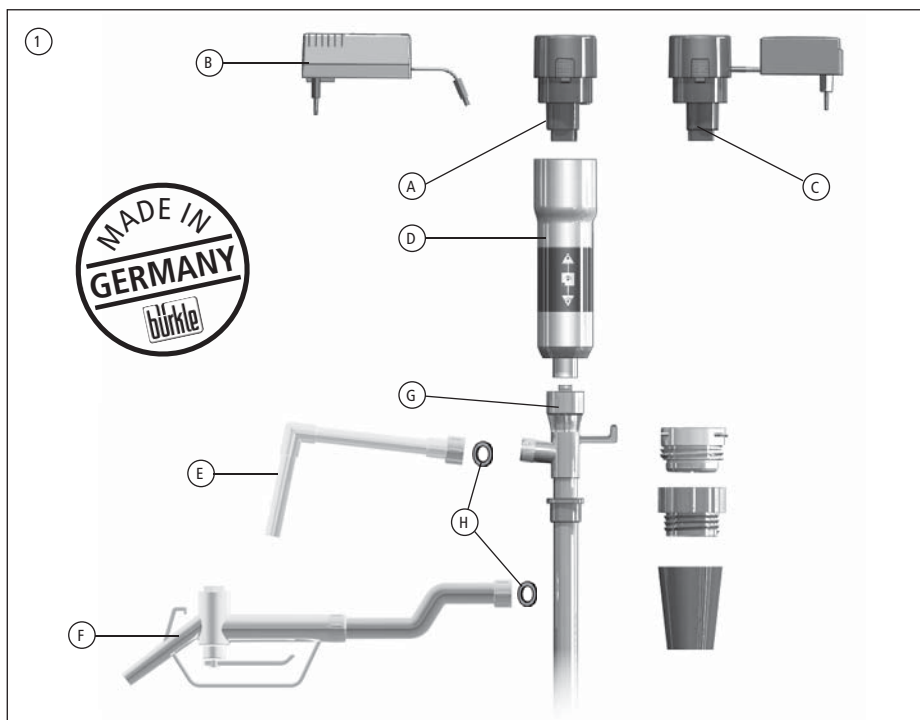
Los materiales del aparato una vez limpiado se pueden reciclar. Se pueden entregar en los puntos de recogida correspondientes.



# Istruzioni per l'uso AccuOne | EnergyOne

Art.-Nr. 5900-1050, -1070, -1100, -2050, -2070, -2100

Leggere attentamente prima dell'utilizzo.



## Simboli di pericolo adottati nelle presenti istruzioni per l'uso:



**Avvertenza!**

Questo simbolo richiama l'attenzione su azioni che, in caso di utilizzo inappropriato, possono portare a pericoli di ferimenti e/o a rischi mortali per il personale.



**Attenzione!**

Questo simbolo contrassegna le azioni che potrebbero portare a possibili pericoli inerenti la macchina o altri oggetti.

Simboli applicati all'apparecchio:



I seguenti simboli indicano la necessità di indossare degli adeguati indumenti protettivi e/o dei dispositivi di protezione personale a seconda del liquido da convogliare. Determinare quali dispositivi di protezione personale siano di volta in volta necessari è compito del gestore, che ha anche il compito di verificarne l'effettiva e corretta adozione (Foglio dati di sicurezza, analisi dei pericoli).

Prestare sempre attenzione ai segnali di attenzione applicati sull'apparecchio. Occorre assicurarsi che i segnali di avvertenza, di attenzione e di divieto siano sempre leggibili e in buone

condizioni; se necessario è possibile ottenere dei segnali sostitutivi presso il produttore.

## 1. Sicurezza

Il sistema di travaso e svuotamento AccuOne/EnergyOne è stato progettato, realizzato e controllato secondo il più avanzato stato della tecnica; l'apparecchio ha lasciato la fabbrica in condizioni perfette, anche per quanto riguarda la sicurezza. Nonostante questo, l'apparecchio potrebbe comportare, se utilizzato in modo inappropriato, dei pericoli per persone e oggetti. Le istruzioni per l'uso devono quindi essere lette attentamente per interno, e le indicazioni relative alla sicurezza devono essere sempre rispettate scrupolosamente. In caso di utilizzo non conforme alle disposizioni decade ogni responsabilità del produttore e decadono inoltre tutti gli obblighi di garanzia.

### 1.1 Utilizzo secondo le disposizioni

- ▶ Il sistema di travaso e svuotamento AccuOne deve essere utilizzato esclusivamente per il travaso e lo svuotamento di liquidi contenuti in taniche e fusti.
- ▶ La pompa non è idonea all'impiego in ambienti a rischio di esplosione, né all'impiego con liquidi facilmente infiammabili. Tali utilizzi sono quindi assolutamente vietati!
- ▶ L'apparecchio non deve essere utilizzato per

il pompaggio di solventi organici.

- ▶ L'apparecchio può entrare in contatto solo con sostanze che non intacchino il materiale in cui è stato realizzato. (Per i materiali di costruzione vedere i dati tecnici, per la resistenza di tali materiali consultare l'elenco dell'inalterabilità chimica sul sito [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de) → Chemische Beständigkeit (inalterabilità chimica)).
- ▶ La pompa è un apparecchio a motore non portatile e stazionario, e deve quindi essere utilizzato esclusivamente sotto diretto controllo individuale.
- ▶ La corretta posizione di utilizzo della pompa è verticale.
- ▶ Il funzionamento continuativo è limitato a un periodo di 20 minuti.
- ▶ Il dispositivo di azionamento non deve essere immerso nel liquido da convogliare.
- ▶ L'utilizzo è consentito esclusivamente all'interno di edifici o in zone adeguatamente protette dalle intemperie.

### 1.2 Sicurezza del lavoro e di funzionamento

**La pompa non è idonea all'impiego in ambienti a rischio di esplosione, né all'impiego con liquidi facilmente infiam-**

**mabili. Tali utilizzi sono quindi assolutamente vietati!**

- ▶ L'operante ha la responsabilità di assicurarsi che l'apparecchio venga utilizzato solo ed esclusivamente da persone che abbiano letto e compreso pienamente le istruzioni per l'uso.
- ▶ Prima di ogni messa in funzione occorre verificare che l'apparecchio non presenti alcun danneggiamento. Eventuali danneggiamenti dell'apparecchio dovranno essere eliminati prima di proseguire con il funzionamento.
- ▶ Il dispositivo di azionamento non deve in alcun caso essere attivato quando non è collegato al corpo della pompa (pericolo di ferirsi alle dita).
- ▶ L'apparecchio deve essere attivato esclusivamente per convogliare il liquido. In particolare, la pompa non deve essere in funzione quando il tubo della pompa viene rimosso dal contenitore.
- ▶ Quando si estrae il tubo della pompa dal liquido da travasare, occorre assicurarsi che sia presente un contenitore idoneo per raccogliere il liquido residuo che potrebbe fuoriuscire dal tubo.
- ▶ Qualora il tubo di scarico sia collegato, potrebbero verificarsi delle fuoriuscite di liquido anche in caso di pompa non in funzione. Per evitare questo inconveniente, occorre chiudere la pistola erogatrice e posizionare la parte terminale del tubo al di sopra del contenitore da riempire.
- ▶ La curva di scarico rigida e il tubo di scarico in PVC devono essere sempre posizionati nell'apertura del contenitore di raccolta.
- ▶ E' fatto divieto assoluto di apportare qualsiasi tipo di modifica all'apparecchio. Per riparazioni, sostituzioni o altro devono essere sempre utilizzati pezzi di ricambio originali e accessori dello stesso produttore.

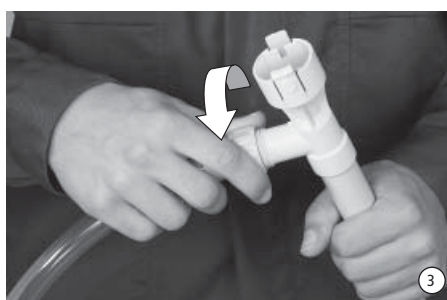
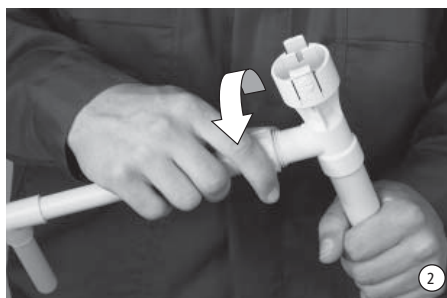
### 1.3 Sostanze pericolose

Qualora in fase di funzionamento, manutenzione o pulizia dell'apparecchio vengano utilizzate sostanze pericolose, occorrerà osservare quanto riportato nell'ultima versione dei fogli dati relativi alla sicurezza.

Gli apparecchi che siano eventualmente stati contaminati da sostanze pericolose non potranno essere inviati al produttore per la riparazione.

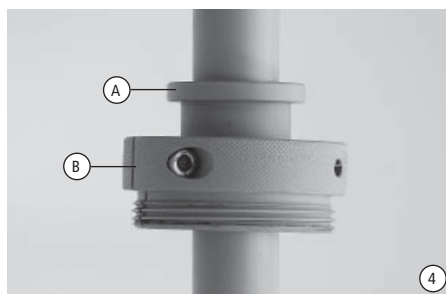
### 2. Messa in funzione/utilizzo

**Pericolo di ferimento in caso di impiego di sostanze pericolose! Accendere l'apparecchio solo quando sia stato correttamente montato (secondo le istruzioni di montaggio) al fusto o alla tanica, e solo dopo aver adottato tutte le necessarie misure di sicurezza.**



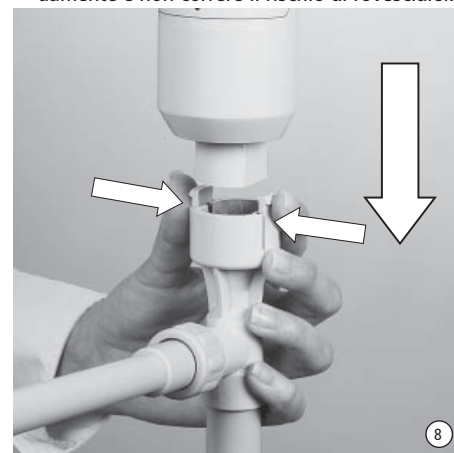
Durante la fase di montaggio la pompa deve essere spenta. Procedere come segue:

1. Collegare saldamente la curva di scarico (fig. 1/E) o il tubo di scarico (fig. 1/F) al raccordo di uscita filettato (fig. 1, 2). Assicurarsi che la guarnizione (fig. 1/H) sia correttamente inserita, quindi

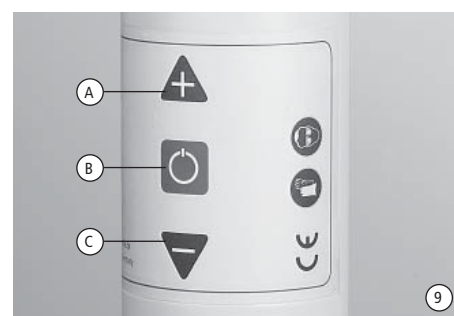





serrare manualmente il dado di bloccaggio.

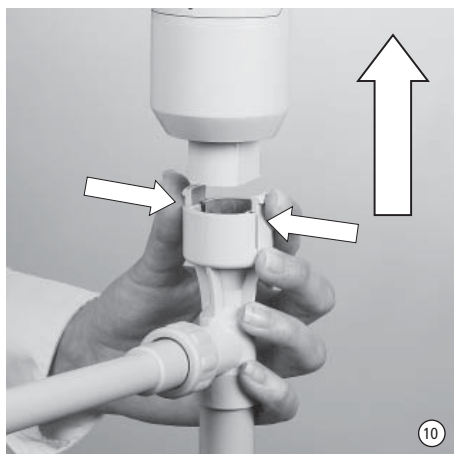
2. Far scorrere la riduzione dell'adattamento (fig. 4/A) e l'adattatore filettato idoneo e/o necessario, oppure il tappo del fusto (fig. 5) lungo il tubo di convoglio della pompa. Inserire il dispositivo della pompa nel contenitore (fig. 6) e avvitare l'adattatore filettato (fig. 7).
3. Le taniche e i fusti devono essere posizionati saldamente e non correre il rischio di rovesciarsi.




4. Il dispositivo di azionamento ottiene l'energia necessaria al funzionamento tramite la batteria (fig. 1/A) oppure tramite l'apposita spina di collegamento alla rete elettrica (fig. 1/C). Per la spina elettrica e il caricabatterie devono venire utilizzati gli adattatori comunemente in uso. Inserire l'azionamento (corredato di batteria carica o di spina elettrica collegata alla rete) al dispositivo della pompa (fig. 8).
5. Posizionare un contenitore idoneo sotto la curva di scarico o il tubo di scarico (posizionarlo saldamente in modo che non corra il rischio di rovesciarsi).



- Azionare il tasto centrale on/off  (fig. 9/B): l'apparecchio sarà così pronto al funzionamento.
- Premendo il tasto  (fig. 9/A) è possibile aumentare il numero di giri del motore. Azionare il tasto ripetutamente, fino ad ottenere un flusso di liquido del volume desiderato. Con il tasto  (fig. 9/C) viene invece ridotto il volume del flusso.

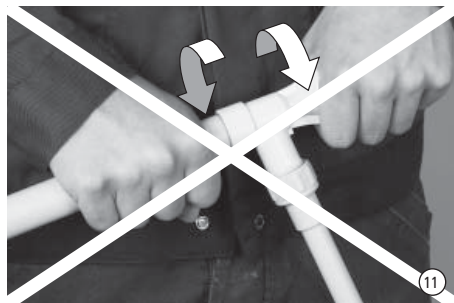


- Per spegnere l'azionamento premere nuovamente il tasto centrale on/off .

## ! Attenzione!

**Spegnere sempre l'azionamento prima di staccare il dispositivo dalla pompa!**

- Per staccare l'azionamento dal corpo della pompa premere contemporaneamente i due pulsantini che si trovano sull'elemento di scarico del corpo della pompa, quindi tirare l'azionamento ed estrarlo (fig. 10).



## ! Attenzione!

Non staccare in alcun caso la batteria o la spina elettrica dall'azionamento quando la pompa è in funzione (pericolo di danneggiare l'unità elettronica dell'apparecchio). La pompa non può girare a vuoto. In caso di contenitore vuoto spegnere quindi immediatamente la pompa (pericolo di danneggiare l'apparecchio).

Non ruotare mai l'uno contro l'altro il tubo della pompa e la testa di collegamento (fig. 11)!

## 2.1 La batteria

La batteria è realizzata a celle di ioni di litio, e può venire caricata in qualsiasi momento. Il



caricabatterie appositamente fornito impedisce il sovraccarico della batteria. Per impedire



che la batteria si scarichi completamente occorre caricarla almeno ogni 12 mesi.

### Caricare la batteria:

- Estrarre la batteria dal dispositivo di azionamento premendo i pulsantini laterali (fig. 12).
- Inserire il cavo del caricabatterie nell'apposito foro di caricamento posto sulla batteria (fig. 13).
- Inserire il caricabatterie nella presa di corrente. Durante il caricamento della batteria lampeggerà una luce verde. La batteria è completamente carica quando la luce smette di lampeggiare e resta costantemente accesa. Considerando una tensione di rete di 230 V, il tempo di caricamento è di circa 1 ora.

## ! Attenzione!

Il foro di caricamento della batteria deve essere utilizzato esclusivamente per il collegamento del caricabatterie appositamente fornito. Un caricabatterie non idoneo potrebbe danneggiare la batteria e provocarne il sovraccarico (pericolo di incendio). La batteria non deve essere sottoposta a urti o colpi di alcun genere: potrebbe venirne danneggiata e sviluppare, di conseguenza, un forte calore (pericolo di incendio).

## 3. Pulizia, manutenzione e cura

La manutenzione e la pulizia dell'apparecchio devono essere eseguite esclusivamente secondo

le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso.

La pompa non necessita di manutenzione.

Per la pulizia utilizzare dei detersivi liquidi idonei e adatti alla sostanza convogliata. Prestare attenzione a che i materiali dell'apparecchio non vengano danneggiati dal detersivo.

Pulire l'apparecchio lavando e sciacquando il corpo della pompa. Qualora risulti necessario, è possibile pulire anche l'interno del corpo della pompa convogliando il detersivo liquido. Per questa operazione osservare le norme di sicurezza già citate.

Il motore e la batteria non devono essere immersi nel liquido.

L'innesto presente nella testa di collegamento non deve essere esposto all'umidità, evitare quindi di pulirlo con delle sostanze liquide; se necessario effettuare una pulizia a secco.

## 4. Risoluzione dei problemi

Il lavoro di riparazione o di risoluzione dei problemi devono essere eseguiti esclusivamente senza batteria innestata o con l'apparecchio staccato dalla rete elettrica.

### L'apparecchio non si accende

- ▶ L'apparecchio è spento: premere il tasto on/off, l'accensione del LED segnala che la pompa è pronta per l'utilizzo
- ▶ La batteria è scarica: caricare la batteria
- ▶ La spina non è collegata alla corrente: collegare la spina alla presa elettrica
- ▶ Il dispositivo di azionamento è difettoso: inviare l'apparecchio al produttore per la riparazione
- ▶ Il dispositivo di azionamento è bloccato: inviare l'apparecchio al produttore per la riparazione

### Il dispositivo di azionamento funziona, ma il liquido non viene convogliato

- ▶ La viscosità del liquido è troppo elevata (vedere Dati Tecnici)
- ▶ La pompa è intasata: pulire o sciacquare la pompa

### Si verifica una fuoriuscita di liquido tra l'azionamento e il corpo della pompa

spegnere immediatamente la pompa: è probabile che la guarnizione dell'albero sia difettosa; sostituire il corpo della pompa o inviarla al produttore per la riparazione.

Qualora risulti necessario effettuare una riparazione è possibile inviare l'apparecchio al produttore, oppure incaricare un elettricista specializzato di effettuare la riparazione.

## 6. Elenco accessori, pezzi di ricambio e pezzi complementari AccuOne/EnergyOne

	Artikel-Nr.
Ⓐ Batteria senza caricabatterie	5900-3010
Ⓑ Caricabatterie	5900-3015
Ⓒ Elemento di collegamento alla rete elettrica con spina	5900-3020
Ⓓ Dispositivo di azionamento senza batteria, spina elettrica e corpo pompa	5900-3030
Ⓔ Curva di scarico rigida	5900-3040
Ⓕ Tubo di scarico con pistola erogatrice	5900-3045
Ⓖ Corpo della pompa con 500 mm di tubo di immersione	5900-3050
Ⓖ Corpo della pompa con 700 mm di tubo di immersione	5900-3070
Ⓖ Corpo della pompa con 1.000 mm di tubo di immersione	5900-3100

### Elementi di collegamento ai fusti

R2", filettatura fusto in acciaio, interna	5600-3130
Raccordo a vite per recipienti con imboccatura di Ø pari a 59,5 mm	5600-3140
Tappo per fusti in PVC, per imboccature di Ø tra i 40 e i 70 mm	5600-3150
Elemento Mauer 2", filettatura a passo grosso, interna	5600-3170
Elemento Tri-Sure, filettatura a passo grosso, interna	5600-3180

## 7. Dati tecnici

### Corpo della pompa

Parti a contatto con il liquido da convogliare	PP, PTFE, acciaio inossidabile (Hastelloy C)
Curva di scarico rigida	PP
Tubo di scarico	PVC con pistola erogatrice PP, MS
Lunghezza tubo di immersione	50, 70, 100 cm
Ø tubo di immersione	25 mm
Filettatura di collegamento	¾"
Portata relativa all'acqua (densità 1 g/cm³)	12 l/min
Viscosità massima del liquido da convogliare	200 mPas
Densità massima del liquido da convogliare	1,5 g/cm³

### Dispositivo di azionamento

Batteria	14,4V 1,5Ah ioni di litio
Durata della batteria in caso di convoglio di acqua	fino a 600 l
Caricabatterie	14,4V; 1400 mA; In 230V; Out 16,8V; classe di isolamento II
Spina elettrica	30W; In 100V/230V; 50 – 60 Hz; Out 15V; classe di isolamento II
Dispositivo di azionamento	12V max. 2,5A IP 54
Emissioni sonore	≤ 55dB (A)
Temperatura ambiente per il funzionamento	+ 5 ... + 40 °C temperatura media/24h 35 °C
Umidità relativa dell'aria	max. 90 % a 20 °C, 50 % a 40 °C
Temperatura di trasporto e stoccaggio	da - 25 °C a + 55 °C
Altitudine	≤ 2000 m s.l.m.
Peso	max. 1,2 kg

## 7. Smaltimento

Gli apparecchi che siano stati in qualche modo contaminati da sostanze pericolose devono essere accuratamente ripuliti prima dello smaltimento, oppure devono essere smaltiti come sostanza pericolosa.

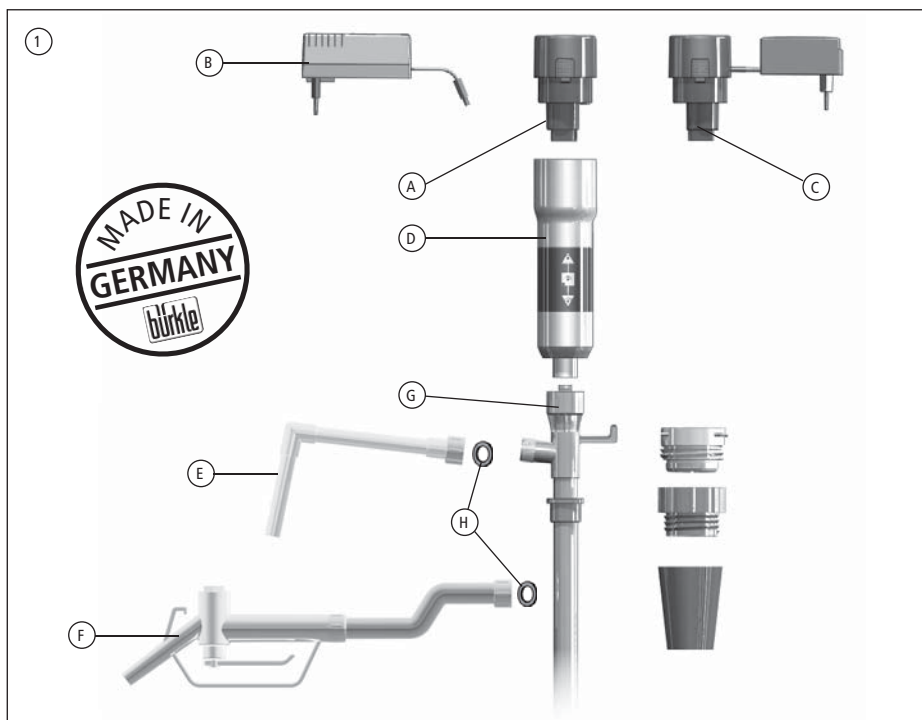
I materiali da cui è composto l'apparecchio pulito sono riciclabili. Possono quindi essere consegnati agli appositi punti di raccolta.



# Brugsvejledning AccuOne | EnergyOne

Art.-Nr. 5900-1050, -1070, -1100, -2050, -2070, -2100

Læs omhyggeligt før brug.



## Opstilling af farer i brugsvejledningen:



### Advarsel!

Dette symbol angiver handlinger, som ved ukorrekt udførelse kan være livsfarligt.

### ! OBS!

Med dette symbol angives handlinger, som kan udgøre farer for ting.

Markeringer på apparatet:



Disse tegn henviser til, at der skal anvendes personlige værnemidler afhængigt af den væske, der skal transporteres. Driveren skal i de enkelte tilfælde afgøre og omsætte dette (Sikkerhedsdatablad, risikoanalyse).

Overhold advarslerne på apparatet. Det skal sikres, at advarsels- og forbudsskiltene er i orden, reserveskilte kan bestilles hos producenten.

## 1. Sikkerhed

Omfyldnings- og tømmesystemet AccuOne/ EnergyOne er konstrueret, bygget, testet iht. den bedst tilgængelige teknologi og har for-

ladt fabrikken i en sikkerhedsteknisk lydefri tilstand. Alligevel kan apparatet udgøre en fare for personer og ting, hvis det drives ukorrekt. Driftsvejledningen skal derfor læses helt og sikkerhedshenvisningerne skal overholdes. Producenten påtager sig intet ansvar ved utilsigtet anvendelse.

### 1.1 Tilsigtet anvendelse

- ▶ Omfyldnings- og tømmesystemet AccuOne må kun anvendes til omfyldning og tømming af væsker i fade og dunke.
- ▶ Pumpen er ikke dimensioneret til anvendelse i en eksplosiv atmosfære eller med letantændelige væsker. En sådan anvendelse er forbudt!
- ▶ Apparatet må ikke anvendes til at pumpe organiske opløsningsmidler.
- ▶ Apparatet må kun anvendes til medier, som materialerne er bestandige imod. (Materialer se de tekniske data, bestandighed se listen over kemisk bestandighed under [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de) → „Chemische Beständigkeit“ (kemisk bestandighed))
- ▶ Pumpen er et ikke-håndholdt, mobilt motorapparat og må derfor kun drives under opsyn.
- ▶ Pumpen skal anvendes lodret.

- ▶ En permanent drift er begrænset til 20 minutter.
- ▶ Drevet må ikke dykkes ned i mediet.
- ▶ Må kun anvendes indendørs eller beskyttet mod vejrlig.

### 1.2 Arbejds- og driftssikkerhed



**Pumpen er ikke dimensioneret til anvendelse i en eksplosiv atmosfære eller med letantændelige væsker. En sådan anvendelse er forbudt!**

- ▶ Driveren er ansvarlig for at kun personer, som har læst og forstået driftsvejledningen, anvender apparatet.
- ▶ Apparatet skal kontrolleres for skader før enhver anvendelse. Eventuelle skader skal afhjælpes før yderligere brug.
- ▶ Er pumpen adskilt, må drevet ikke tilsluttes (der er risiko for kvæstelser på fingrene).
- ▶ Apparatet må kun tilsluttes til transport af medier. Pumpen må ikke sættes i drift, hvis pumperøret er taget af beholderen.
- ▶ Tages pumperøret ud af mediet, skal det sikres, at der er opstillet en egnet beholder til evt. restvæske, der kan løbe ud.

- ▶ Er der tilsluttet en udløbsslange, så kan der også sive væske ud, selv når pumpen ikke drives. For at undgå dette, skal pistolen lukkes til og slangeenden placeres oven over tappebeholderen.
- ▶ Det bøjede udløb og udløbsslangen skal altid placeres i opsamlingsbeholderens åbning, når pumpen drives.
- ▶ Der må ikke foretages ombygninger eller ændringer på apparatet. Der må kun anvendes originale reservedele og tilbehør fra producenten.

## 1.3 Farlige stoffer

Anvendes der farlige stoffer under driften, under serviceeftersynet eller under rengøringen, skal de aktuelle sikkerhedsdatablade overholdes.

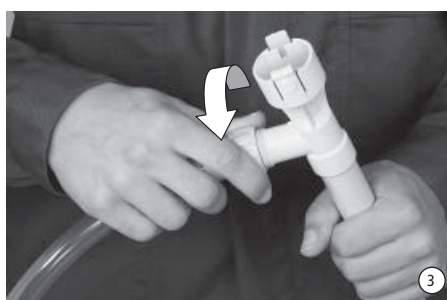
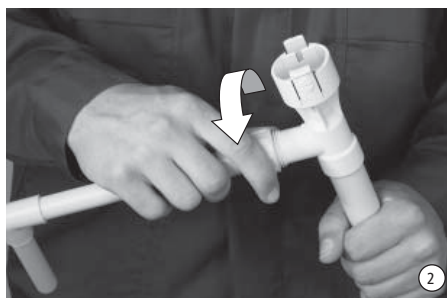
Apparater, som er forurenede med farlige stoffer, må ikke sendes til apparatets producent til en reparation.

## 2. Indkøring/betjening

**!** Risiko for skader pga. farlige stoffer! Apparatet må først tilsluttes, når det er monteret korrekt i fadet eller dunken som angivet i monteringsanvisningerne og når alle sikkerhedsforholdsregler er udførte.

Pumpen skal være slukket under hele monteringen. Gør som følger:

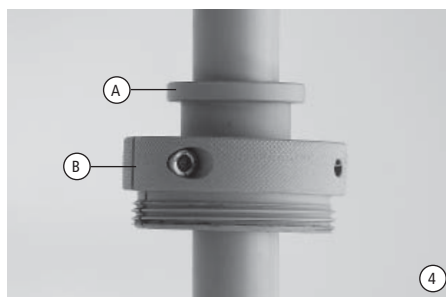
1. Tilslut det bøjede rør (ill. 1/E) eller udløbsslangen (ill. 1/F) til udløbsgevindtet. Sørg for, at pakningen er sat korrekt i og spænd omløbermøtrikken til i hånden.
2. Skub adapterreduktionen (ill. 4/A) samt en egnet eller nødvendig gevindadapter eller fadprop (ill. 4/B) over pumpens transportrør. Stil pumpen ned i beholderen og skru gevindadapteren til.
3. Fadene og dunkene skal stå stabilt.
4. Drevet påtrykkes strøm enten fra akkumulatoren (ill. 1/A) eller netdelen (ill. 1/C). Der skal anvendes en gængs stikadapter til netdelen og opladeren. Forbind drevet med den opladede akkumulator eller netdel (ill. 8) på pumpen.
5. Placer en egnet, stabilt stående beholder under det bøjede rør eller slangen.
6. Apparatet kobles til med til/fra tasten i midten.
7. Motorens omdrejningstal forøges, når der trykkes på tasten. Tryk tasten, indtil den ønskede ydelse er nået. Ydelsen reduceres med tasten.



8. Trykkes der igen på til/fra tasten i midten kobles drevet fra.

**!** OBS!

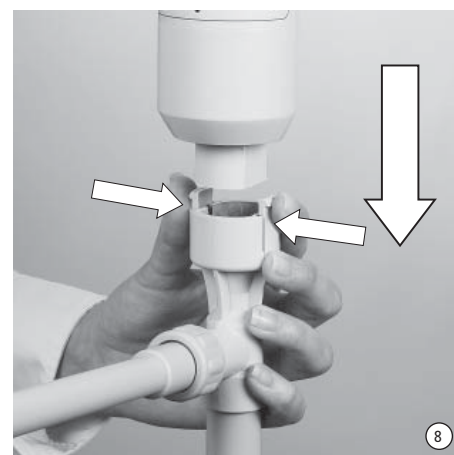
Sluk ubetinget for drevet, før det kobles af pumpen!



9. For at tage drevet af pumpen, trykkes der samtidigt på begge taster på pumpens udløb og træk så drevet af. (Ill. 10)

**!** OBS!

Akkumulatoren eller netdelen må ikke tages af drevet under pumpens drift (der er risiko for skader på elektronikken).

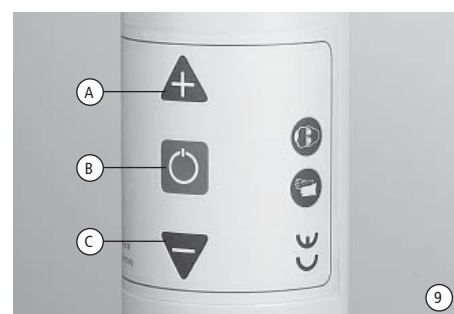


Pumpen må ikke køre tør. Sluk for pumpen med det samme, når beholderen er tom (der er risiko for skader på pumpen).

Drej aldrig pumperøret og forbindelsesstykket mod hinanden (Ill. 11)!

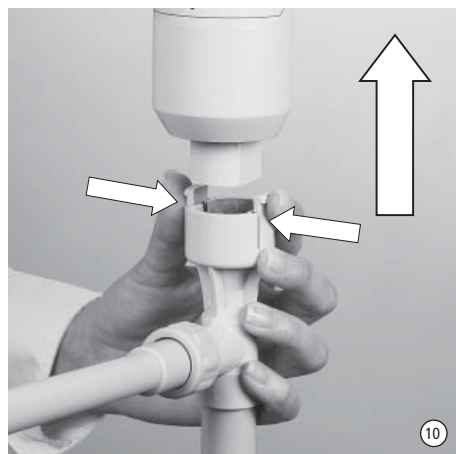
## 2.1 Akkumulatoren

Akkumulatoren er konstrueret med lithium-ion celler, og kan oplades til enhver tid. Den medfølgende oplader forhindrer, at akkumulatoren lades for meget op. For at undgå en dybdeafledning, skal akkumulatoren oplades mindst hvert 12. måned.



## Akkumulatorens opladning:

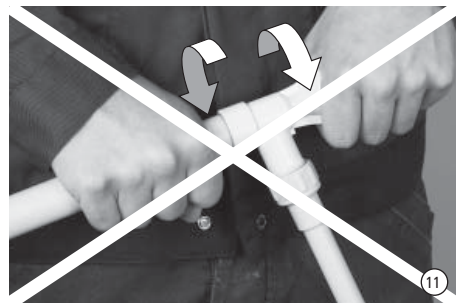
1. Tag akkumulatoren ud af drevet, idet der trykkes på tasterne i siden (Ill. 12).
2. Stik opladerkablet ind i akkumulatorens ladebøsning (ill. 13).
3. Stik opladeren ind i stikdåsen. Den grønne lampe blinker under opladningen. Akkumulatoren er ladet helt op, når lampen lyser



permanent. Ladetiden udgør ca. 1 time ved en netspænding på 230V.

### ! OBS!

Kun den medfølgende oplader må tilsluttes stikket (ladebøsningen) på akkumulatoren. En ikke egnet oplader kan ødelægge og overoplade akkumulatoren (brandfare). Akkumulatoren må ikke udsættes for slag eller stød, da den kan ødelægges heraf og derved danne kraftig varme (brandfare).



## 3. Rengøring, serviceeftersyn og vedligeholdelse

Apparatet må kun vedligeholdes og rengøres som anført i denne brugsvejledning.

Pumpen kræver ingen vedligeholdelse.

Anvend egnede rengøringsvæsker til rengøringen, afhængigt af det transporterede medium. Sørg for, at apparatets materialer ikke ødelægges heraf.

Rengør apparatet, idet pumpen skylles igennem og af. Pumpens indre kan efter behov også rengøres ved at gennemskylle den med



rengøringsvæske. Overhold altid de ovenover anførte sikkerhedshenvisninger.



Motoren og akkumulatoren må ikke dykkes ned i væsken.

Koblingen i forbindelsesstykket må ikke udsættes for fugt og må ikke gøres ren med væske.

## 4. Afhjælpning af fejl

Afhjælpning af fejl må kun udføres, når netdelen eller akkumulatoren er taget af.

### Apparatet starter ikke

- ▶ Apparatet er ikke tilsluttet: tryk på til/fra taster, LED lampen indikerer driftsklar
- ▶ Akkumulatoren er tom: oplad akkumulatoren
- ▶ Netdelen er ikke sat i: tilslut til stikdåsen
- ▶ Drevet er defekt: send apparatet tilbage til producenten
- ▶ Drevet er blokeret: send apparatet tilbage til producenten

### Drevet i er gang, men transporterer ingen væske

- ▶ Væskens viskositet er for høj (se de tekniske data)
- ▶ Pumpen er tilstoppet: skyl eller rengør pumpen

### Der siver væske ud mellem drevet og pumpen

stands pumpen med det samme, en akselpakning er sandsynligvis defekt, udskift pumpen

eller send den tilbage til producenten.

Skal der foretages en reparation, kan apparatet sendes tilbage til producenten, eller reparationen kan udføres af en elektriker.

## 5. Bortskaffelse

Apparater, der er forurenede med farlige stoffer, skal rengøres eller bortskaffes som farligt affald!

Materialerne i det rengjorte apparat kan genbruges. Disse kan afleveres i de pågældende sammelsteder.

## 6. Tilbehørs-, supplerende- og reservedele AccuOne/EnergyOne

	Artikel-Nr.
Ⓐ Batteri uden oplader	5900-3010
Ⓑ Oplader	5900-3015
Ⓒ Netdel inkl. stik	5900-3020
Ⓓ Drev uden batteri, netdel og pumpe	5900-3030
Ⓔ Bøjlet udløb	5900-3040
Ⓕ Udløbsslange med pistol	5900-3045
Ⓖ Pumpe med dyrørslængde 500 mm	5900-3050
Ⓖ Pumpe med dyrørslængde 700 mm	5900-3070
Ⓖ Pumpe med dyrørslængde 1000 mm	5900-3100

### Fadtilslutninger

R2", stålfadgevind, indvendig	5600-3130
Beholder-fadskruesamling til 59,5 mm åbnings-Ø	5600-3140
Fad-prop PVC til 40-70 mm åbnings-Ø	5600-3150
Mauser 2", grovgevind, indvendig	5600-3170
Tri-Sure, grovgevind, indvendig	5600-3180

## 7. Tekniske data

### Pumpe

Komponenter, der er i berøring med mediet	PP, PTFE, ædelstål (Hastelloy C)
Bøjlet udløb	PP
Udløbsslange	PVC med pistol PP, MS
Dyrørslængde	50, 70, 100 cm
Dyrør Ø	25 mm
Tilslutningsgevind	¾"
Transportmængde baseret på vand (tæthed 1 g/cm <sup>3</sup> )	12 l/min
Maks. viskositet i mediet	200 mPas
Maks. tæthed i mediet	1,5 g/cm <sup>3</sup>

### Drev

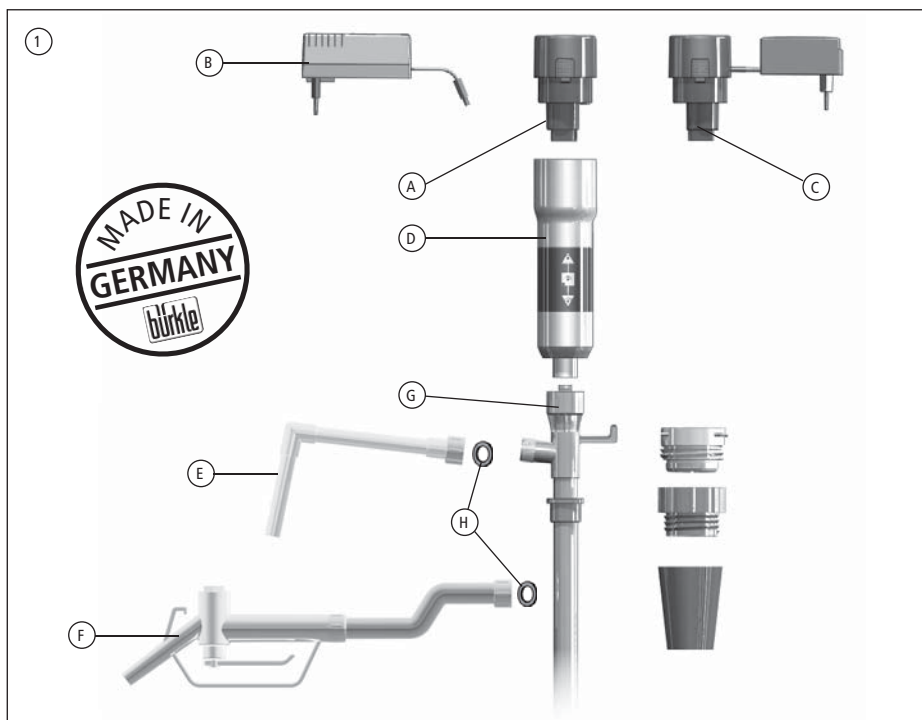
Akkumulator	14,4V 1,5Ah lithium-ion
Akkumulator rækkevidde ved transport af vand	op til 600 l
Oplader	14,4V; 1400 mA; In 230V; Out 16,8V; tæthedsgrad II
Netdel	30V; In 100V/230V; 50 – 60 Hz; Out 15V; tæthedsgrad II
Drev	12V maks. 2,5A IP 54
Luftlydsemission	≤ 55 dB (A)
Drifts-omgivelsestemperatur	+ 5 ... + 40 °C gennemsnitlig temperatur/24h 35 °C
Relativ luftfugtighed	Maks. 90 % ved 20 °C, 50 % ved 40 °C
Opbevarings- og transporttemperatur	- 25 °C til + 55 °C
Højde	≤ 2000 m NN
Vægt	Maks. 1,2 kg



# Kasutusjuhend AccuOne | EnergyOne

Art.-Nr. 5900-1050, -1070, -1100, -2050, -2070, -2100

Lugege enne kasutamist hoolikalt läbi.



## Ohtude tähistamine kasutusjuhendis:



### Hoiatus!

Antud sümbol tähistab tegevusi, mille asjatundmatul läbiviimisel võib valitseda oht inimeste tervisele ja elule.



### Tähelepanu!

Antud sümboliga on tähistatud tegevused, mis võivad põhjustada ohtu teistele esemetele.

Tähistus seadmel:



Need märkide ülesanded on viidata sellele, et olenevalt pumbatavast vedelikust tuleb kasutada isiklikku kaitsevarustust. Käitaja peab vastavad määratlused üksikjuhtumipõhiselt kindlaks määrama ning nende täitmise eest hoolitsema (ohutuskaart, ohuanalüüs).

Järgige seadmel olevaid hoiatusjuhiseid. Tuleb tagada hoiatus- ja kohustussiltide nõuetekohane seisund, tagavarasilte on võimalik saada tootjalt.

## 1. Ohutus

Ümbervillimis- ja tühjendussüsteem AccuOne/ EnergyOne on tehnika uusima taseme järgi talitusohutuna konstrueeritud, ehitatud, kontrollitud ning lahkus tehast ohutustehniliselt laitmatu seisukorras. Sellest hoolimata võib seade põhjustada asjatundmatu käitamise korral ohtu inimestele ja materiaalsetele väärtustele. Seetõttu tuleb kasutusjuhend täielikult läbi lugeda ning ohutusjuhistest kinni pidada. Mittesihotstarbekohase kasutamise korral keeldub tootja igasugusest vastutusest ning olenevalt asjaoludest ka garantiist.

### 1.1 Sihotstarbekohane kasutamine

- ▶ Ümbervillimis- ja tühjendussüsteemi AccuOne tohib kasutada üksnes vedelike ümbervillimiseks vaadidesse ja kanistritesse ning nende tühjendamiseks.
- ▶ Pump pole ette nähtud kasutamiseks plahvatusohtlikus atmosfääris või kergestisüttivate vedelikega. Eelmainitud kasutus on keelatud!
- ▶ Seadet ei tohi kasutada orgaaniliste lahustite pumpamiseks.
- ▶ Seade tohib kokku puutuda üksnes keskkon-

dadega, mis ei kahjusta valmistamismaterjale (valmistamismaterjale vt tehnilistest andmetest, vastupidavust vt keemilise vastupidavuse nimekirjast aadressil [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de) → Chemische Beständigkeits (Keemiline vastupidavus).

- ▶ Pumba puhul on tegemist käeshoitava asukohamuutliku mootorseadmega, mida tohib kasutada üksnes vahetu isikliku kontrolli all.
- ▶ Pumba sihotstarbekohane kasutusasend on vertikaalne.
- ▶ Kestvõtamine on piiratud 20 minutile.
- ▶ Ajamit ei tohi pumbatavasse vedeliku kasta.
- ▶ Kasutamine lubatud ainult hoonetes ja ilmastiku eest kaitstud piirkondades.

### 1.2 Töö- ja talitusohutus



**Pump pole ette nähtud kasutamiseks plahvatusohtlikus atmosfääris või kergestisüttivate vedelikega. Eelmainitud kasutus on keelatud!**

- ▶ Käitaja vastutab selle eest, et seadet kasutavad üksnes isikud, kes on kasutusjuhendi läbi lugenud ning sellest aru saanud.

- ▶ Seade tuleb enne igakordset käikuvõtmist kahjustuste suhtes üle kontrollida. Võimalikud kahjustused tuleb enne edasist käitamist kõrvaldada.
- ▶ Lahtiühendatud pumbamehhanismi korral ei tohi ajamit sisse lülitada (sõrmede vigastamise oht).
- ▶ Seadet tohi sisse lülitada üksnes vedelike pumpamiseks. Pump ei tohi olla töös eriti siis, kui pumbatoru on eemaldatakse mahutist.
- ▶ Pumbatoru väljavõtmisel villitavast vedelikust tuleb jälgida, et väljavoolava vedeliku jäägi kokkukogumiseks oleks käepärast sobiv absorbent.
- ▶ Kui väljavooluvoolik on külge ühendatud, siis võib ka mittetalitleva pumba korral vedeliku järele voolata. Selle vältimiseks tuleb tankimispüstol sulgeda ja vooliku otsa villitava mahuti kohal hoida.
- ▶ Väljavoolupõlv ja väljavooluvoolik peavad olema pumba talitledes alati kogumisnõu avasse suunatud.
- ▶ Seadmel ei tohi teostada ümberehitusi või muudatusi. Kasutada tohib ainult tootja originaalvaruosi ja tarvikuid.

## 1.3 Ohtlikud ained

Kui seadme käitamisel, hooldamisel või puhastamisel kasutatakse ohtlikke aineid, siis tuleb järgida aktuaalseid ohutuskaarte.

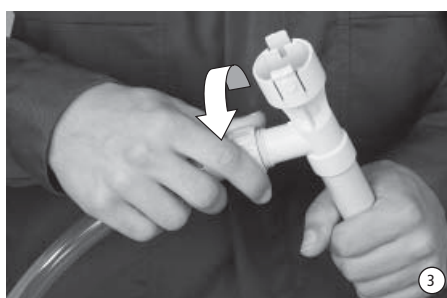
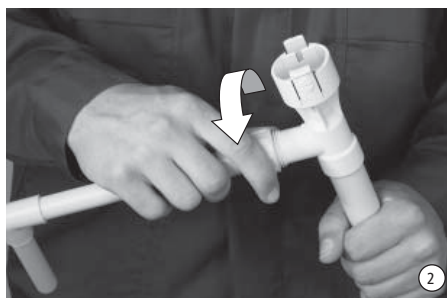
Ohtlike ainetega saastunud seadmeid ei tohi seadmetootjale remontimiseks tagasi saata.

## 2. Käikuvõtmine/käsitsemine

**⚠ Vigastusoht ohtlike ainete puhul!**  
Lülitage seade alati sisse alles siis, kui see on montaažikorralduse alusel korrektselt vaadile või kanistrile monteeritud ning kõik ohutusabinõud tarvitusele võetud.

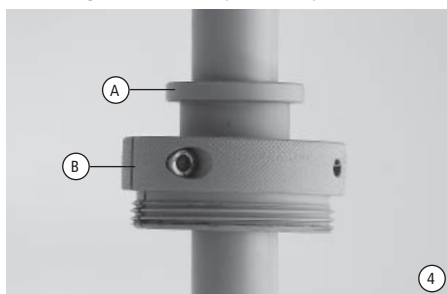
Pump peab olema monteerimise ajal välja lülitatud. Toimige järgmisel viisil:

1. Ühendage väljavoolupõlv (joon. 1/E) või väljavooluvoolik (joon. 1/F) väljavoolukeerme külge (joon. 2 ja 3). Jälgige, et tihend (joon. 1/H) on sisse pandud ning pingutage äärikmutter käe jõuga kinni.
2. Lükake adapterahendi (joon. 4/A) ja sobiv või vastavalt vajalik keermeadapter (joon. 4/B) või vaadiprunt (joon. 5) pumbamehhanismi toiteturule. Asetage pumbamehhanism mahutisse (joon. 6) ja kruvige keermeadapter kinni (joon. 7).




3. Vaadid ja kanistrid peavad olema püstiseismiskindlad.

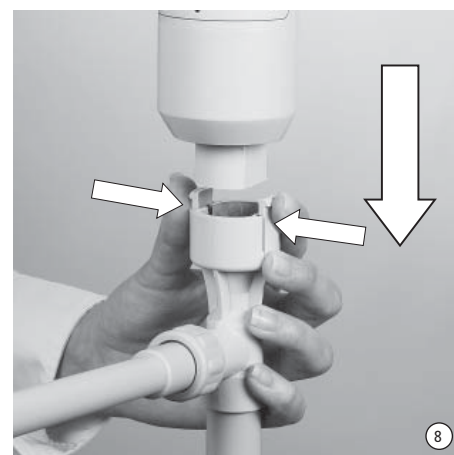
4. Ajamit varustatakse energiaga aku (joon. 1/A) või võrgualaldi (joon. 1/C) kaudu. Võrgualaldi ja laadija puhul tuleb kasutada vastavas riigis üldlevinud pistikadapterit. Pistke






ajam koos laetud aku või võrgualaldiga (joon. 8) pumbamehhanismile.

5. Asetage väljavoolupõlve või vooliku alla sobiv püstiseismiskindel anum.

6. Lülitage seade keskel paikneva Sisse/Väljalahviga  (joon. 9/B) töövalmis seisundisse.

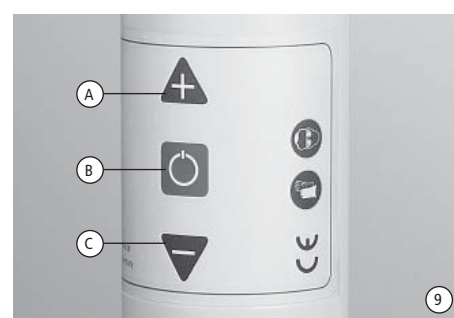


7. Klahv  vajutades suurendatakse mootori pööretearvu (joon. 9/A). Vajutada senikaua klahvi, kuni on saavutatud soovitud mahtvool. Klahviga  vähendatakse mahtvoolu (joon. 9/C).

8. Uuesti keskel paiknevat Sisse/Väljalahvi  vajutades lülitatakse ajam välja.

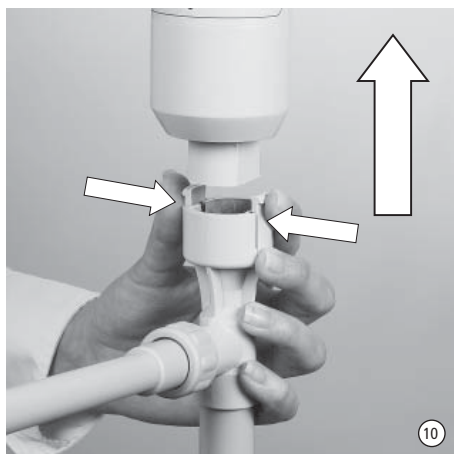
**! Tähelepanu!**

Lülitage ajam tingimata enne pumbamehhanismilt lahtisidestamist välja!



9. Pumbamehhanismilt ajami mahavõtmiseks vajutage korraga mõlemaid pumbamehhanismi väljavooluosa klahve ning tõmmake ajam maha (joon. 10).

**Akut või võrgualaldi ei tohi pumba talitsemise ajal ajamist lahti ühendada (elektronika kahjustamise oht).**

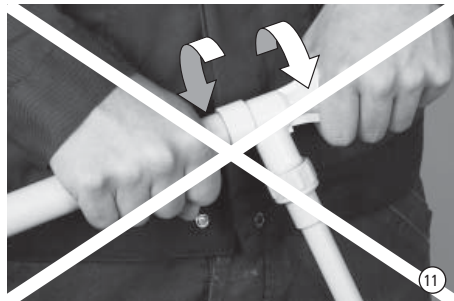


**Pump ei tohi kuivalt töötada. Lülitage pump tühja mahuti korral kohe välja (pumba kahjustamise oht).**

**Ärge keerake kunagi pumbatoru ja ühenduspead üksteise suhtes (joon. 11)!**

## 2.1 Aku

Aku koosneb liitiumioonühikutest ja seda saab suvalisel ajal laadida. Kaasapandud laadija takistab aku ülelaadimist. Täieliku tühjenemise vältimiseks tuleb laadida akut vähemalt iga 12 tagant.



**Aku laadimine:**

1. Võtke aku külgmisi klahve vajutades ajamist välja (joon. 12).
2. Pistke laadimiskaabel aku laadimispesasse (joon. 13).
3. Pistke laadija pistikupessa. Laadimisprotseduuri ajal vilgub roheline tuli. Aku on täielikult laetud kui lamp põleb pidevalt. Laadimisaeg on võrgupingel 230V u 1 tund.

**! Tähelepanu!**

**Aku pistikühenduse (laadimispesa) külge**



**tohib ühendada ainult kaasasolevat laadijat. Ebasobiv laadija võib kahjustada akut**



ja üle laadida (tulekahjuoht).

**Aku ei tohi saada lööke ega tõukeid, mille tagajärjel võib ta kahjustuda ning seejuures tugevat kuumust eraldada (tulekahjuoht).**

## 3. Puhastamine, hooldus ja hoolitsus

Seadet tohib puhastada ja selle eest hoolitseda üksnes vastavalt käesolevas kasutusjuhendis esitatud andmetele. Pump on hooldusvaba.

Kasutage palun puhastamiseks vastavaid puhastusvedelikke, mis on sobilikud pumbatavale vedelikule. Jälgige, et need ei kahjustaks seadme valmistamismaterjale.

Puhastage seadet pumbamehhanismi välja- ja läbiloputamiseks. Vajadusel saab pumbamehhanismi sisemust puhastada puhastusvedelikku pumbates. Järgige seejuures juba mainitud ohutusjuhiseid.

Mootorit ja akut ei tohi vedelikku kasta.

Ühenduspea liitmik ei tohi saada niiskust ja seda pole seepärast lubatud märjalt puhastada.

## 4. Rikete kõrvaldamine

Rikkeid tohib kõrvaldada üksnes lahtiühendatud võrgualaldi või aku korral.

**Seade ei hakka tööle.**

- ▶ Seade sisse lülitamata: vajutage Sisse/Väljaklahvi, LED-tuli signaleerib töövalmidust
- ▶ Aku tühi: laadige aku täis
- ▶ Võrgualaldi sisse pistmata: ühendage pistikupessa
- ▶ Ajam defektne: saatke seade tootjale
- ▶ Ajam blokeeritud: saatke seade tootjale

**Ajam töötab, aga ei pumba vedelikku.**

- ▶ Vedeliku viskoossus liiga kõrge (vt tehnilisi andmeid)
- ▶ Pumbamehhanism ummistunud -> loputage või puhastage pumbamehhanism

**Vedeliku väljatungimine ajami ja pumbamehhanismi vahelt**

- ▶ lülitage pump kohe välja, arvatavasti on võlli mansett-tihend defektne, asendage pumbamehhanism või saatke tootjale.
- ▶ Kui esineb remondivajadus, siis on võimalik seade tootjale saata või lasta remonti teostada elektrispetsialistil.

## 5. Utiliseerimine

Ohtlike ainetega saastunud seadmed tuleb ära puhastada või utiliseerida ohtliku aina!

Puhastatud seadme valmistamismaterjalid sobivad taaskasutuseks. Need saate vastavates kogumispunktides ära anda.

## 6. Tarvikud, täiendus- ja varuosad AccuOne/EnergyOne

	Artikel-Nr.
Ⓐ Aku ilma laadijata	5900-3010
Ⓑ Laadija	5900-3015
Ⓒ Võrgualaldi sh pistik	5900-3020
Ⓓ Ajam ilma aku, võrgualaldi ja pumbamehhanismita	5900-3030
Ⓔ Väljavoolupõlv	5900-3040
Ⓕ Tankimispüstoliga väljavooluvoolik	5900-3045
Ⓖ Pumbamehhanism sukeltoru pikkusega 500 mm	5900-3050
Ⓖ Pumbamehhanism sukeltoru pikkusega 700 mm	5900-3070
Ⓖ Pumbamehhanism sukeltoru pikkusega 1000 mm	5900-3100

## Vaadiühendused

R2", terasvaadikeere, sisemine	5600-3130
Mahuti-vaadi keermesliide, ava-Ø 59,5 mm	5600-3140
Vaadiprunt PVC, ava-Ø 40 – 70 mm	5600-3150
Mauser 2", jämekeere, sisemine	5600-3170
Tri-Sure, jämekeere, sisemine	5600-3180

## 7. Tehnilised andmed

### Pumbamehhanism

Vedelikuga kokkupuutuvad detailid	PP, PTFE, roostevaba teras (Hastelloy C)
Väljavoolupõlv	PP
Väljavooluvoolik	PVC koos tankimispüstoliga PP, MS
Sukeltoru pikkus	50, 70, 100 cm
Sukeltoru Ø	25 mm
Ühenduskeere	¾"
Tootlikkus veega (tihedus 1 g/cm <sup>3</sup> )	12 l/min
Pumbatava vedeliku max viskoossus	200 mPas
Pumbatava vedeliku max tihedus	1,5 g/cm <sup>3</sup>

### Ajam

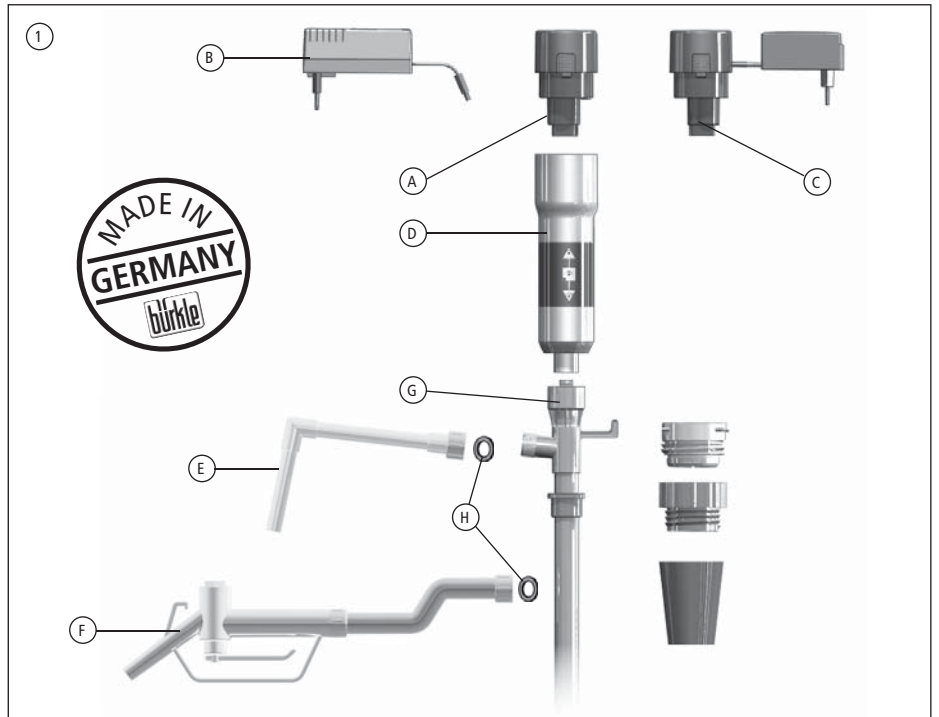
Aku	14,4V/1,5Ah liitiumioon
Aku kestvus vee pumpamisel kuni	600 l
Laadija	14,4V/1400 mA, In 230V AC/Out 16,8V DC, kaitseklass II
Võrgualaldi	30W, In 100V/230V AC, 50–60 Hz, Out 15V DC, kaitseklass II
Ajam	12V max. 2,5A IP 54
Müraemissioon õhus	≤ 55 dB (A)
Tööalane ümbrustemperatuur	+5 ... +40 °C; keskmine temperatuur/24 h 35 °C
Suhteline õhuniiskus	Max. 90 % 20 °C juures; 50 % 40 °C juures
Ladustamis- ja transporditemperatuur	-25 kuni +55 °C
Asukoha kõrgus	≤ 2000 m NN
Kaal	max. 1,2 kg



# Käyttöohje AccuOne | EnergyOne

Art. No. 5900-1050, -1070, -1100, -2050, -2070, -2100

Lue huolellisesti ennen käyttöä.



## Vaarojen merkintä käyttöohjeessa:



### Varoitus!

Tällä symbolilla merkitään toiminnot, jotka saatavat merkitä epäasiallisesti suoritettaessa vaaraa henkilöiden keholle tai hengelle.



### Huomioi!

Tällä symbolilla on merkitty toiminnot, joista saattaa aiheutua mahdollisia vaaroja materiaaleille.

Merkintä laitteessa:



Näiden merkkinen tulee viitata siihen, että syötettävän nesteen mukaan tulee käyttää henkilökohtaista suojavarustusta. Omistajan täytyy antaa yksittäistapauksissa määräyksiä ja huolehtia niiden muutoksista (Turvallisuustietolehti, vaara-analyysi).

Huomioi laitteessa olevat varoitus huomautukset. Varoitus- ja ehdotusskilpien asianmukainen tila tulee taata, vaihtokilvet voidaan tilata valmistajalta.

## 1. Turvallisuus

Täyttö- ja tyhjennysjärjestelmä AccuOne/EnergyOne on suunniteltu, rakennettu ja testattu luotettavasti tekniikan uusimman tilan mukaisesti ja on lähtenyt tehtaalta turvallisuusteknisesti moitteettomassa kunnossa. Siitä huolimatta laite voi aiheuttaa vaaroja henkilöille ja esineille, kun sitä käytetään asiaankuulumattomalla tavalla. Käyttöohje tulee tästä syystä lukea kokonaan ja turvallisuusohjeet täytyy ottaa huomioon. Kun laitetta ei käytetä määräysten mukaisesti, valmistaja kieltäytyy kaikesta vastuusta ja mahdollisesti takuusta.

### 1.1 Määräystenmukainen käyttö

- ▶ Täyttö- ja tyhjennysjärjestelmä AccuOne saa käyttää vain tynnyrien ja kanisterien nesteillä täyttämiseen ja nesteistä tyhjentämiseen.
- ▶ Pumpua ei ole tarkoitettu käytettäväksi räjähdysvaarallisessa kaasutilassa tai helposti syttyvien nesteiden kanssa. Sellainen käyttö on kiellettyä!
- ▶ Laitetta ei saa käyttää orgaanisten liuottimien pumppamiseen.
- ▶ Laitteet saavat tulla kosketukseen vain sellaisten väliaineiden kanssa, joita materiaalit

kestävät. (Materiaalit: katso Tekniset tiedot, Kestävyys: katso kemiallisen kestävyuden luettelo osoitteesta [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de) → Chemische Beständigkeit (Kemiallinen kestävyys))

- ▶ Pumppu on ei-kädessäpidettävä, paikkaa muuttava moottorilaitte, ja sitä saa käyttää vain suorassa henkilökohtaisessa valvonnassa.
- ▶ Pumpun määräystenmukainen käyttöasento on pysytsuora.
- ▶ Jatkuva käyttö on rajoitettu 20 minuuttiin.
- ▶ Käyttölaitetta ei saa upottaa syöttönesteseen.
- ▶ Käyttö vain rakennuksissa tai sääsuojuatulla alueella.

### 1.2 Työ- ja käyttöturvallisuus



**Pumppua ei ole tarkoitettu käytettäväksi räjähdysvaarallisessa kaasutilassa tai helposti syttyvien nesteiden kanssa. Sellainen käyttö on kiellettyä!**

- ▶ Omistaja on vastuussa siitä, että vain ne henkilöt, jotka ovat lukeneet ja ymmärtäneet käyttöohjeen, käyttävät laitetta.

- ▶ Ennen jokaista käyttöönottoa täytyy tarkistaa, että laitteessa ei ole vaurioita. Mahdolliset vauriot täytyy korjata, ennen kuin laitetta käytetään uudelleen.
- ▶ Pumppaamon ollessa erillään käyttölaitetta ei saa kytkeä päälle (sormien vahingoittumisvaara).
- ▶ Laitteen saa kytkeä päälle vain nesteen syöttämistä varten. Pumppu ei saa olla käytössä varsinkaan silloin, kun pumppuputki on irrotettu säiliöstä.
- ▶ Kun pumppuputki otetaan ulos täyttövälialineesta, on huolehdittava siitä, että sopiva keruustasia on käytettävissä ulosvirtaavalle jäännösnesteelle.
- ▶ Kun viemäriletku on liitetty, niin myös käyttämättömän pumpun neste voi virrata. Tämän estämiseksi tappipistoolin täytyy olla suljettu ja letkun pään täytyy olla asetettu täyttösäiliön yläpuolelle.
- ▶ Viemärikaaren ja viemäriletkun täytyy aina olla pumpatessa suunnattuna kokoomasäiliön aukkoon.
- ▶ Laitteeseen ei saa tehdä uudistuksia tai muutoksia. Vain valmistajan alkuperäisiä varaosia ja lisätarvikkeita saa käyttää.

## 1.3 Vaaralliset aineet

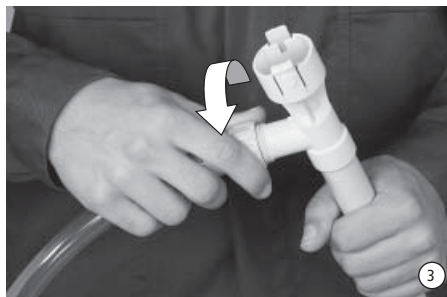
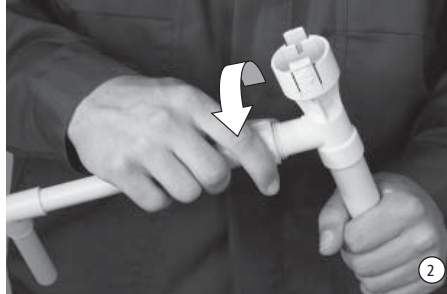
Jos laitteen käytössä, huollossa tai puhdistamisessa käytetään vaarallisia aineita, ajankohittaisia turvallisuustietoilehtiä täytyy noudattaa. Vaarallisten aineiden saastuttamia laitteita ei saa lähettää takaisin laitteen valmistajalle korjattavaksi.

## 2. Käyttöönotto/Käyttö

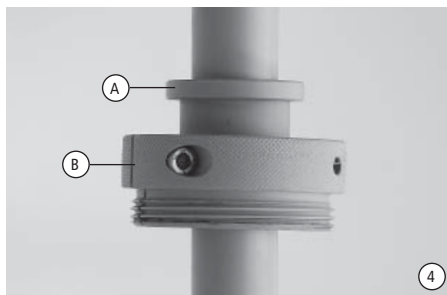
**!** **Vahingoittumisvaara vaarallisia aineita käytettäessä!** Laita aina laite päälle vasta sitten, kun se on asennettu asennusohjeen mukaisesti oikein astiaan tai kanisteriin, ja kun kaikki turvallisuustoimenpiteet on suoritettu.

Pumpun täytyy olla asennuksen aikana suljettu. Etene seuraavien ohjeiden mukaisesti:

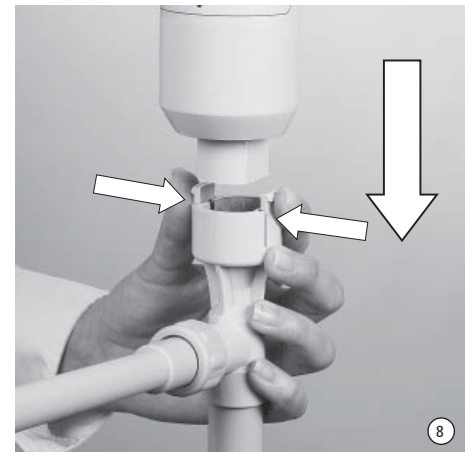
1. Liitä viemärikaari (Kuva 1/E) tai (Kuva 1/F) viemärikierteeseen (Kuva 2, 3). Varmista, että tiiviste on asetettu (Kuva 1/H) ja kiristä hattumutterit käsitiukkuuteen.



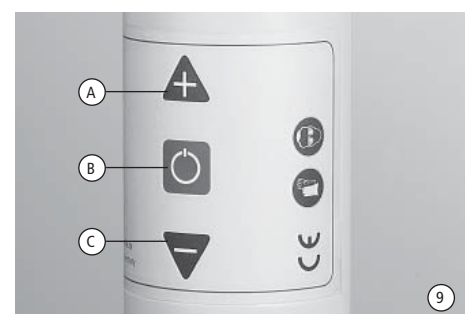
2. Työnnä adapterisupistuskappale (Kuva 4/A) ja sopiva tai välttämätön kierreadapteri (Kuva 4/B) tai astiatulppa (Kuva 5) pumppaamon syöttöputken yli. Aseta pumppaamo säiliöön (Kuva 6) ja kiinnitä kierreadapteri ruuveilla (Kuva 7).



3. Astioiden ja kanisterien täytyy olla vakaita.
4. Käyttöä varten käytettävä energia syötetään joko akusta (Kuva 1/A) tai verkko-osasta (Kuva 1/C). Verkko-osaan ja latauslaitteeseen pitää käyttää maan tavan mukaisia pisto-adaptereita. Kytke käyttölaite ladatulla akulla tai verkko-osalla varustettuna (Kuva 8) pumppaamoon.



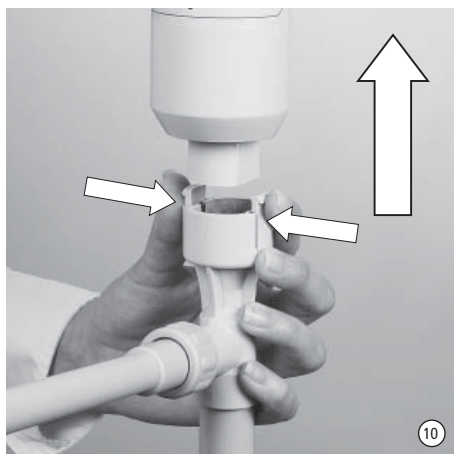
5. Aseta sopiva vakaa säiliö viemärikaaren tai letkun alle.
6. Kytke laite keskellä olevalla Päälle/Pois -painikkeella käyttövalmiiseen tilaan (Kuva 9/B).
7. Painamalla -painiketta moottorin kierros-luku suurenee. Käytä painiketta, kunnes haluttu tilavuusvirta on saavutettu. -painikkeella tilavuusvirta alentuu.
8. Käyttölaite sammutetaan käyttämällä toistuvasti Päälle/Pois -painiketta .



## ! Huomioi!

**Käyttölaite on ehdottomasti sammutettava ennen sen irrottamista pumppaamosta!**

Poistaaksesi käyttölaitteen pumppaamosta paina samanaikaisesti molempia painikkeita pumppaamon päätypalassa ja vedä käyttölaite pois (Kuva 10).

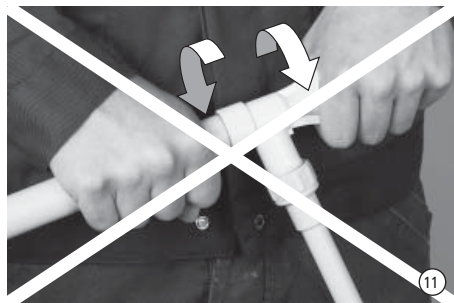


## ! Huomioi!

**Akkua tai verkko-osaa ei saa irrottaa käyttölaitteesta pumppaamisen aikana (elektroniiikan vahingoittumisen vaara).**

**Pumppu ei saa käydä kuivana. Sulje pumppu aina säiliön ollessa tyhjä (pumppu vahingoittumisen vaara).**

**Älä milloinkaan kierrä pumppuputkea ja liitäntäpäätä toisiaan vasten (Kuva 11)!**



## 2.1 Akku

Akku koostuu litiumkennoista ja voidaan ladata milloin vain. Mukana toimitettu latauslaite estää akun yllilataamisen. Syväpurkauksen estämiseksi akku täytyy ladata vähintään 12 kuukauden välein.

## Akun lataaminen:

1. Irrota akku käyttölaitteesta käyttämällä sivupainikkeita (Kuva 12).



2. Kytke latauskaapeli akun latausrasiaan (Kuva 13).



3. Kytke latauslaite pistorasiaan. Vihreä valo vilkkuu latausprosessin aikana. Akku on täysin ladattu, kun lamppu palaa keskeytyttömästi. Latausaika on n.1 tunti verkkojännitteen ollessa 230 V.

## ! Huomioi!

**Akun pistoliitäntään (Latausrasia) saa liittää vain mukana toimitetun latauslaitteen. Sopimaton latauslaite voi vahingoittaa ja ylikuormittaa akkua (Tulipalon vaara).**

**Akkua ei saa altistaa iskuille tai täräyksille, näin se voi vahingoittua ja samalla kuumentua voimakkaasti (Tulipalon vaara).**

## 3. Puhdistus, huolto ja hoito

Laitetta saa hoitaa ja puhdistaa vain tämän käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti.

Pumppu on huoltovapaa.

Käytä puhdistukseen sopivia puhdistusnesteitä, jotka vastaavat syötettävää välittäjää. Varmista, että laitteen materiaalit eivät syövy.

Puhdista laite huuhtomalla pumppaamo. Jos on tarpeellista, pumppaamon sisäpuoli voidaan puhdistaa syöttämällä puhdistusnestettä. Ota samalla huomioon jo mainitut turvallisuusohjeet.

Moottoria eikä akkua ei saa upottaa nesteeseen.

Liitäntäpäässä olevaa kytkintä ei saa altistaa kosteudelle, eikä sitä saa siitä syystä puhdistaa märkänä.

## 4. Häiriönpoisto

Häiriön poistamisen saa suorittaa vain verkososan tai akun ollessa irrotettuna.

### Laite ei käynnisty

Laite ei ole päällä: Käytä Päälle/Pois -painiketta, LED-valo on käyttövalmiuden merkki

- ▶ Akku on tyhjä: Lataa akku
- ▶ Verkko-osaa ei ole kytketty: Kytke pistorasiaan
- ▶ Käyttölaite viallinen: Lähetä laite valmistajalle
- ▶ Käyttölaite estetty: Lähetä laite valmistajalle

### Laite käy, mutta ei syötä nestettä

- ▶ Nesteen viskositeetti liian korkea (katso Tekniset tiedot)
- ▶ Pumppaamo tukkeentunut: Huuhtele tai puhdista pumppaamo

### Nesteen poistuminen käyttölaitteen ja pumppaamon välillä

Sulje heti pumppu, akseliiviste on luultavasti viallinen, vaihda pumppaamo tai lähetä valmistajalle.

Jos korjaus on välttämätön, laitteen voi lähettää valmistajalle, tai sähkölaitteiden asiantuntija voi suorittaa korjauksen.

## 7. Hävittäminen

Vaarallisten aineiden saastuttamat laitteet täytyy puhdistaa tai hävittää vaarallisina materiaaleina!

Puhdistetun laitteen materiaaleja voidaan kierrättää. Ne voidaan luovuttaa vastaaviin keräyspisteisiin.

## 6. Lisä-, täydennys- ja varaosat AccuOne/EnergyOne

	Art. No
Ⓐ Akku ilman latauslaitetta	5900-3010
Ⓑ Latauslaite	5900-3015
Ⓒ Verkko-osa sis. pistokkeen	5900-3020
Ⓓ Käyttölaite ilman akkua, verkko-osaa ja pumppaamo	5900-3030
Ⓔ Viemärikaari	5900-3040
Ⓕ Viemäriletku tappipistoolin kanssa	5900-3045
Ⓖ Pumppaamo laskuputken pituudella 500 mm	5900-3050
Ⓖ Pumppaamo laskuputken pituudella 700 mm	5900-3070
Ⓖ Pumppaamo laskuputken pituudella 1000 mm	5900-3100

## Astialiitännät

R2", teräsastian kierre, sisäinen	5600-3130
Säiliöastian ruuviinnitys 59,5 mm aukon Ø:lle	5600-3140
Astian tulppa PVC 40-70 mm aukon Ø:lle	5600-3150
Mauseri 2", karkeakierre, sisäinen	5600-3170
Tri-Sure, karkeakierre, sisäinen	5600-3180

## 7. Tekniset tiedot

### Pumppaamo

Välittäjän liikkuvat osat:	PP, PTFE, jaloteräs (Hastelloy C)
Viemärikaari	PP
Viemäriletku	PVC tappipistoolin kanssa PP MS
Laskuputken pituus	50, 70, 100 cm
Laskuputki Ø	25 mm
Liitoskierre	¾"
Syötemäärä suhteessa veteen (tiheys 1 g/cm³)	12 l/min
Syötevälittäjän maksimiviskositeetti	200 mPas
Syötevälittäjän maksimitiheys	1,5 g/cm³

### Käyttölaite

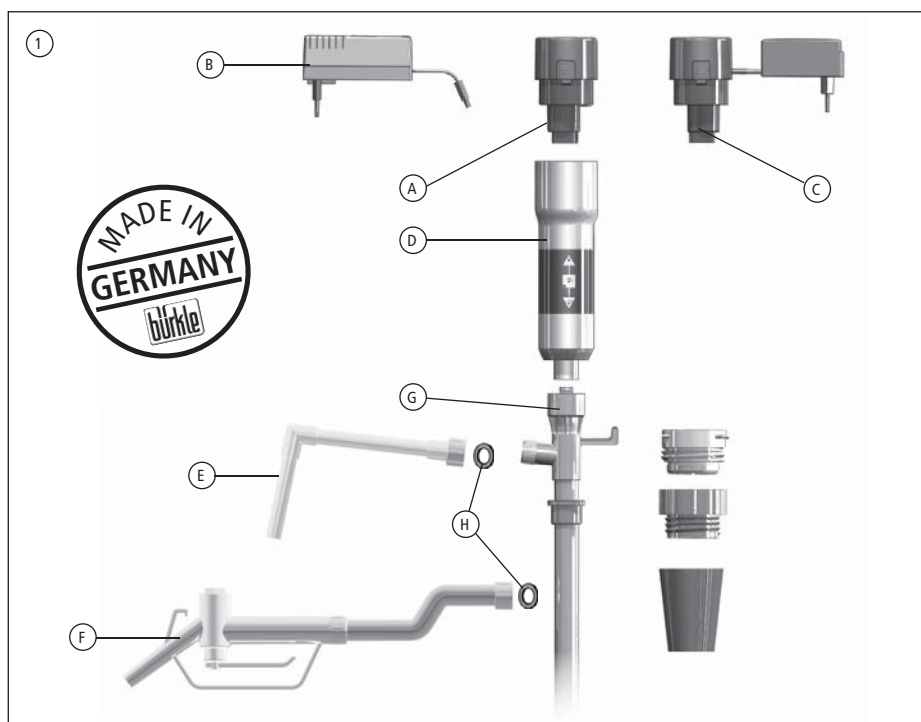
Akku	14,4 V 1,5 Ah litiumionit
Akun riittävyys veden syötön yhteydessä	600 l saakka
Latauslaite	14,4 V; 1400 mA; In 230 V; Out 16,8 V; Suojausluokka II
Verkko-osa	30 W; In 100 V/230 V; 50 – 60 Hz; Out 15 V; Suojausluokka II
Käyttölaite	12 V maks. 2,5 A IP 54
Ilmaäänipäästö	≤ 55 dB (A)
Käyttöympäristön lämpötila	+5 ... +40°C keskimääräinen lämpötila/24 h 35°C
Suhteellinen ilmankosteus	Maks. 90% 20°C:ssa, 50% 40°C:ssa
Varastointi- ja kuljetuslämpötila	-25°C – +55°C
Korkeusasema	≤ 2000 m NN
Paino	maks. 1,2 kg



# Gebruiksaanwijzing AccuOne | EnergyOne

Art.-Nr. 5900-1050, -1070, -1100, -2050, -2070, -2100

Voor gebruik zorgvuldig lezen.



## Kenmerking van gevaren in de gebruiksaanwijzing:



### Waarschuwing!

Dit symbool kenmerkt handelingen die bij onjuiste uitvoering een gevaar voor leven en welzijn van personen kunnen vormen.

### ! Opgelet!

Met dit symbool worden handelingen gekenmerkt die mogelijke gevaren voor voorwerpen kunnen opleveren.

Kenmerking op het apparaat:



Deze tekens dienen erop te wijzen dat personen al naargelang de te transporteren vloeistof een beschermende uitrusting moeten dragen. De exacte omvang hiervan moet de beheerder vastleggen en hij moet ervoor zorgen dat dit wordt gehandhaafd (Veiligheidsinformatieblad, risico-analyse).

Let op de waarschuwingen op het apparaat. De correcte toestand van de waarschuwings- en gebodsbordjes moet gewaarborgd worden, vervangende bordjes kunnen via de fabrikant worden verkregen.

## 1. Veiligheid

Het omvul- en ledigingssysteem AccuOne/ EnergyOne is volgens de laatste technische stand bedrijfsveilig geconstrueerd, gebouwd, gecontroleerd en heeft de fabriek in veiligheidstechnisch perfecte toestand verlaten. Desondanks kan het apparaat gevaar voor personen en materiaal opleveren wanneer het onjuist wordt gebruikt. De handleiding moet daarom volledig gelezen worden en de veiligheidsinstructies erin moeten worden nageleefd. Bij niet doelmatig gebruik wordt elke aansprakelijkheid van en eventuele garantie door de fabrikant afgewezen.

### 1.1 Doelmatig gebruik

- ▶ Het omvul- en ledigingssysteem AccuOne mag enkel worden gebruikt voor het omvullen en ledigen van vloeistoffen in vaten en reservoirs.
- ▶ De pomp is niet bedoeld voor gebruik in een ruimte met ontploffingsgevaar of met licht ontvlambare vloeistoffen. Een dergelijke toepassing is verboden!
- ▶ Het apparaat mag niet worden gebruikt om organische oplosmiddelen te pompen.
- ▶ Het apparaat mag alleen in contact komen

met stoffen waartegen de materialen bestand zijn. (Materialen zie technische gegevens, bestendigheid zie lijst met de chemische bestendigheid op [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de) → Chemische Bestendigheid

- ▶ De pomp is een niet in de hand gehouden, van plaats wisselbaar motorisch apparaat en mag alleen worden gebruikt als iemand het direct persoonlijk controleert.
- ▶ De correcte gebruikshouding van de pomp is loodrecht.
- ▶ Het continu bedrijf is beperkt tot 20 minuten.
- ▶ De aandrijving mag niet in de te verpompen vloeistof worden gedompeld.
- ▶ Gebruik alleen in gebouwen of in tegen het weer beschermde zones.

### 1.2. Werk- en bedrijfsveiligheid



**De pomp is niet bedoeld voor gebruik in een ruimte met ontploffingsgevaar of met licht ontvlambare vloeistoffen. Een dergelijke toepassing is verboden!**

- ▶ De beheerder is er verantwoordelijk voor dat alleen personen die de gebruiksaanwijzing hebben gelezen en begrepen, het ap-

paraat gebruiken.


- ▶ Controleer het apparaat vóór elke ingebruikneming op beschadigingen. Eventuele schade moet vóór verder gebruik worden hersteld.
- ▶ Als de aandrijving van de pomp is gescheiden mag deze niet worden ingeschakeld (kans op letsel aan de vingers).
- ▶ Het apparaat mag alleen worden ingeschakeld om de vloeistof te verpompen. Met name mag de pomp niet in werking zijn wanneer de pompbuis uit het reservoir wordt verwijderd.
- ▶ Bij het uitnemen van de pompbuis uit de vloeistof moet men er op letten dat een geschikt opvangmiddel voor de restvloeistof aanwezig is.
- ▶ Wanneer de uitlooslang is aangesloten, kan ook bij niet werkende pomp vloeistof nalopen. Om dat te vermijden moet het tappistool worden gesloten en moet het uiteinde van de slang boven het vulreservoir worden geplaatst.
- ▶ Uitloopboog en uitlooslang moeten bij werkende pomp altijd in de opening van het opvangreservoir zijn gericht.
- ▶ Het apparaat mag niet worden omgebouwd of veranderd. Er mogen alleen originele vervangende onderdelen van de fabrikant worden gebruikt.

## 1.3 Gevaarlijke stoffen

Als bij werking, bij onderhoud of bij reiniging van het apparaat gevaarlijke stoffen worden gebruikt dan moet men de actuele veiligheidsinformatiebladen in acht nemen.

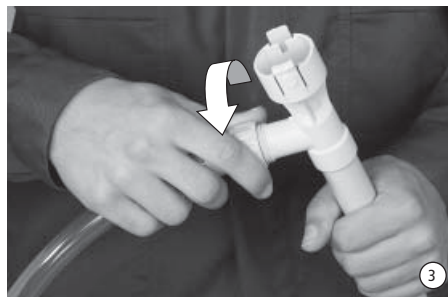
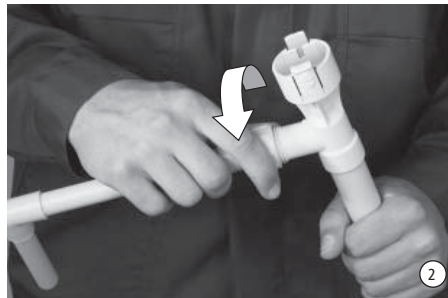
Apparaten die vervuild zijn met gevaarlijke stoffen, mogen ter reparatie niet worden teruggestuurd naar de fabrikant van het apparaat.

## 2. Ingebruikneming/bediening

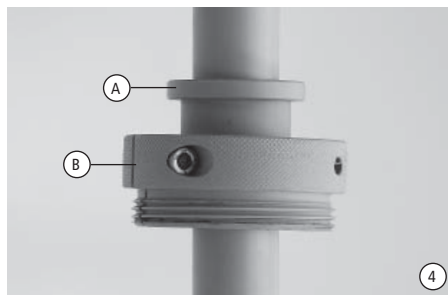
 **Kans op letsel bij gevaarlijke stoffen! Schakel het apparaat altijd pas in wanneer het volgens de montagehandleiding correct in het vat of reservoir gemonteerd is en wanneer alle veiligheidsmaatregelen zijn getroffen.**

Pomp moet tijdens de montage uitgeschakeld zijn. Ga als volgt te werk:

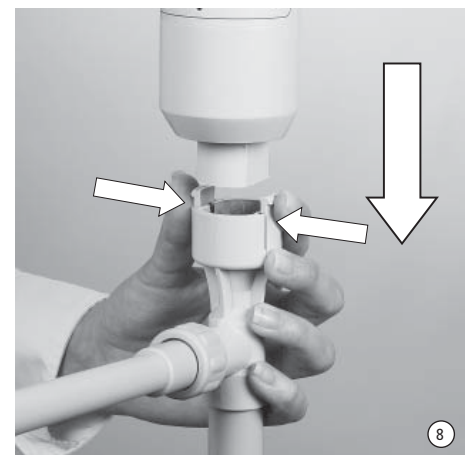
1. Sluit de uitloopboog (afb. 1/E) of de uitlooslang (afb. 1/F) aan op de schroefdraad van de uitloop. Let erop dat de afdichting erin is




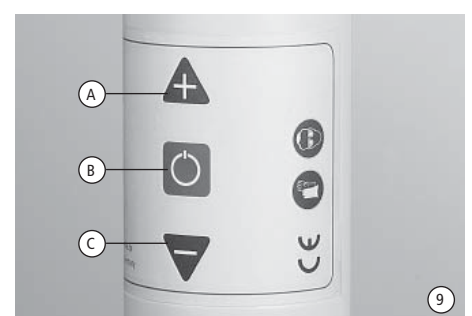
2. Schuif de adapterreductie (afb. 4/A) en een geschikte c.q. noodzakelijke draadadapter (afb. 4/B) of tap (afb. 5) over de pompbuis van de pomp. Plaats de pomp in de container (afb. 6) en schroef de draadadapters vast (afb. 7).



3. Vaten en jerrycans moeten stevig staan.
4. De aandrijving krijgt stroom via de accu (afb. 1/A) of via de voeding (afb. 1/B). Voor de voeding en het laadapparaat moeten de nationaal gebruikelijke insteekadapters worden gebruikt. Steek de aandrijving met geladen accu of voeding (afb. 8) op de pomp.



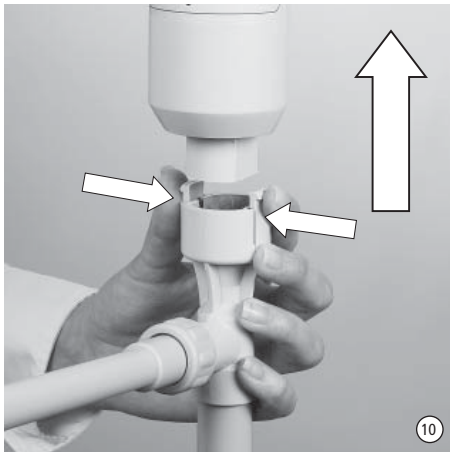
5. Plaats een geschikte, stabiele container onder de uitloopboog of de slang.
6. Schakel het apparaat met de Aan/Uit toets  in het midden (afb. 9/B) in de standby toestand.
7. Door op de  toets te drukken (afb. 9/A) wordt het toerental van de motor verhoogd. Druk net zolang op de toets tot de gewenste volumestroom is bereikt. Met de  toets (afb. 9/C) wordt de volumestroom verlaagd.
8. Door opnieuw op de middelste Aan/Uit toets  te drukken schakelt u de aandrijving uit.



## ! Opgelet!

**Aandrijving altijd uitschakelen voordat deze van de pomp wordt losgekoppeld!**

9. Om de aandrijving van de pomp te halen drukt u tegelijkertijd op de twee knoppen aan het uitloopstuk van de pomp en trekt de aandrijving eraf (afb. 10).

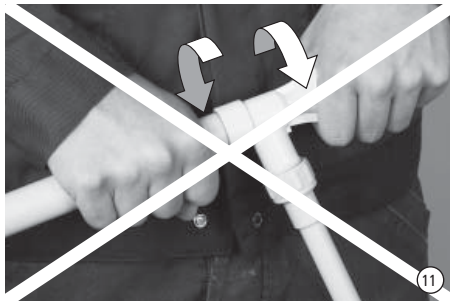


## ! Opgelet!

**De accu of de voeding mogen niet tijdens werking van de pomp van de aandrijving worden verwijderd (kans op beschadigen van de elektronica).**

**De pomp mag niet droog lopen. Schakel de pomp bij lege container onmiddellijk uit (kans op beschadigen van de pomp).**

**Pompbuis en aansluitkop nooit tegen elkaar verdraaien!**



### 2.1 De accu

De accu is opgebouwd met lithium-ionen-cellen, en kan altijd worden geladen. Het meegeleverde laadtoestel verhindert overladen van de accu. Om een te grote ontlading te voorkomen moet de accu minstens om de 12 maanden worden geladen.

### Laden van de accu:

1. Haal de accu uit de aandrijving door de knoppen opzij te gebruiken (afb. 12).



2. Steek het laadsnoer in de laadbus van de accu (afb. 13).



3. Steek het laadtoestel in het stopcontact. Tijdens het laden knippert het groene lampje. De accu is volledig geladen wanneer het lampje continu brandt. De laadtijd bedraagt ca. 1 uur, bij een netspanning van 230V.

## ! Opgelet!

**Aan de insteekverbinding (laadbus) op de accu mag alleen het meegeleverde laadtoestel worden aangesloten. Een ongeschikt laadtoestel kan de accu beschadigen en overladen (brandrisico).**

**De accu mag niet worden blootgesteld aan slagen of stoten. Daardoor kan hij beschadigd worden en daarbij grote hitte ontwikkelen (brandrisico).**

### 3. Reiniging, onderhoud en verzorging

Het apparaat mag alleen volgens de gegevens in deze gebruiksaanwijzing worden verzorgd en gereinigd.

De pomp is onderhoudsvrij.

Voor het reinigen kunt u correcte reinigingsvloeistoffen gebruiken, in overeenstemming met het te verpompen medium. Let erop dat de materialen van het apparaat niet worden aangetast.

Reinig het apparaat door de pomp uit en af te spoelen. Indien nodig kan de pomp van binnen door verpompen van de reinigingsvloeistof worden gereinigd. Neem daarbij de reeds genoemde veiligheidsinstructies in acht.

De motor en de accu mogen niet in vloeistof worden gedompeld.

De koppeling in de aansluitkop mag niet aan vocht blootgesteld worden en mag dus niet nat worden gereinigd.

### 4. Verhelpen van storingen

Storingen mogen alleen worden verholpen bij losgekoppelde voeding of accu.

#### Het apparaat start niet

- ▶ Apparaat niet ingeschakeld: Aan/Uit toets indrukken, LED signaleert dat de pomp standby is
- ▶ Accu leeg: accu opladen
- ▶ Voeding niet ingestoken: aansluiten aan stopcontact
- ▶ Aandrijving defect: apparaat opsturen naar fabrikant
- ▶ Aandrijving geblokkeerd: apparaat opsturen naar fabrikant

#### Aandrijving loopt, maar pompt geen vloeistof

- ▶ Viscositeit van de vloeistof te hoog (zie Technische Gegevens)
- ▶ Pomp verstopt: pomp spoelen c.q. reinigen

#### Vloeistof loopt uit tussen aandrijving en pomp

pomp direct uitschakelen, vermoedelijk is de aspakking defect, pomp vervangen of opsturen naar fabrikant.

Als een reparatie nodig is dan kan het apparaat naar de fabrikant worden gestuurd of de reparatie kan door een elektromonteur worden uitgevoerd.

### 5. Verwijdering

Apparaten die vervuild zijn met gevaarlijke stoffen moeten gereinigd worden of als gevaarlijke stof worden afgevoerd!

De materialen van het gereinigde apparaat kunnen gerecycled worden. Ze kunnen bij de betreffende verzamelpunten worden afgegeven.

## 6. Toebehoren, aanvullende en vervangende delen AccuOne/EnergyOne

	Artikel-Nr.
Ⓐ Accu zonder laadtoestel	5900-3010
Ⓑ Laadtoestel	5900-3015
Ⓒ Voeding incl. stekker	5900-3020
Ⓓ Aandrijving zonder accu, voeding en pomp	5900-3030
Ⓔ Uitloopboog	5900-3040
Ⓕ Uitlooslang met tappistool	5900-3045
Ⓖ Pomp met lengte insteekbuis 500 mm	5900-3050
Ⓖ Pomp met lengte insteekbuis 700 mm	5900-3070
Ⓖ Pomp met lengte insteekbuis 1.000 mm	5900-3100

## Vataansluitingen

R2 ", schroefdraad voor stalen vat, binnen	5600-3130
Container-vatschroefverbinding voor 59,5 mm opening-Ø	5600-3140
Vat-plug PVC voor 40 – 70mm opening-Ø	5600-3150
Mauser 2 ", grove schroefdraad, binnen	5600-3170
Tri-Sure, grove schroefdraad, binnen	5600-3180

## 7. Technische Gegevens

### Pomp

Met media in contact komende delen	PP , PTFE, rvs ( Hastelloy C)
Uitloopboog	PP
Uitlooslang	PVC met tappistool PP MS
Lengte insteekbuis	50, 70, 100cm
Insteekbuis Ø	25 mm
Aansluitdraad	¾"
Debiet met water als referentie (dichtheid 1 g/cm³)	12 l/min
Max. viscositeit te pompen medium	200 mPas
Max. dichtheid te pompen medium	1,5 g/cm³

### Aandrijving

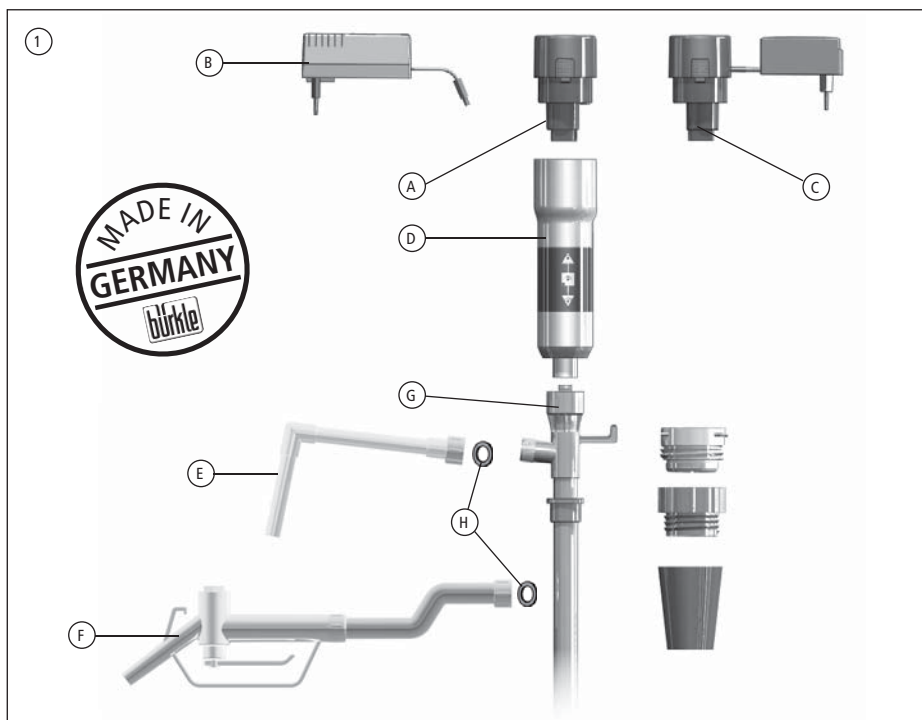
Accu	14,4V 1,5Ah lithium ionen
Accubereik bij het pompen van water	tot 600 l
Laadtoestel	14,4V; 1400 mA; In 230V; Out 16,8V; beschermingsklasse II
Voeding	30W; In 100V/230V; 50-60 Hz; Out 15V; beschermingsklasse II
Aandrijving	12V max. 2,5A IP 54
Luchtgeluidsemisatie	≤ 55dB (A)
Omgevingstemperatuur tijdens bedrijf	+ 5 ...+ 40 °C gemiddelde temperatuur/24h 35 °C
Relatieve luchtvochtigheid	max. 90% bij 20°C, 50% bij 40°C
Opslag- en transporttemperatuur	-25 °C tot + 55 °C
Hoogtepositie	≤ 2000 m NAP
Gewicht	max. 1,2 kg



# Bruksanvisning AccuOne | EnergyOne

Art.-Nr. 5900-1050, -1070, -1100, -2050, -2070, -2100

Må leses nøye gjennom før bruk.



## Merking av farer i bruksanvisningen:



**Advarsel!**

Dette symbolet kjennetegner handlinger som ved usakkyndig gjennomføring kan være en fare for personers liv og helse.

**! OBS!**

Med dette symbolet merkes handlinger som kan føre til farer for objekter.

Merking på apparatet:



Disse symbolene skal henvise til at det må brukes personlig verneutstyr alt etter væsken som skal transporteres. Operatøren må i det enkelte tilfellet ta bestemmelsen og sørge for at den blir omsatt. (Sikkerhetsdatablad, fareanalyse)

Vær oppmerksom på farehenvisingene på apparatet. Det må sikres at varsel- og påbudsskiltene er i forskriftsmessig tilstand, erstatningsskilt kan fås hos produsenten.

## 1. Sikkerhet

Omtappings- og tømnesystemet AccuOne/ EnergyOne er konstruert, bygget og kontrollert driftsikkert ifølge den nyeste tekniske utviklingen og har forlatt fabrikkens i sikkerhetsteknisk feilfri tilstand. Fra apparatet kan det likevel utgå farer for personer og gjenstander hvis det brukes usakkyndig. Bruksanvisningen må derfor leses fullstendig og det må tas hensyn til sikkerhetshenvisingene. Ved ikke formålstjenlig bruk avviser produsenten ethvert ansvar og eventuell garanti.

### 1.1 Formålstjenlig bruk

- ▶ Omtappings- og tømnesystemet AccuOne må bare benyttes for omtapping og tømning av væsker i fat og kanner.
- ▶ Pumpen er ikke bestemt for bruk i eksplosjonsfarlig atmosfære eller med lettantennelige væsker. En slik bruk er forbudt!
- ▶ Apparatet må ikke benyttes for å pumpe organiske løsemidler.
- ▶ Apparatet må bare komme i berøring med medier som materialene er bestandig mot. (Materialer se tekniske data, bestandighet se liste med kjemisk bestandighet på

[www.buerkle.de](http://www.buerkle.de) → Chemische Beständigkeit (kjemisk bestandighet)

- ▶ Pumpen er et transportabelt motordrevet apparat som ikke kan holdes med hendene og må kun brukes med direkte personlig kontroll.
- ▶ Den formålstjenlige posisjonen for pumpens bruk er loddrett.
- ▶ Den kontinuerlige driften er begrenset til 20 minutter.
- ▶ Fremdriften må ikke senkes ned i væsken som skal leveres.
- ▶ Anvendelse bare i bygninger eller værbeskyttede områder.

### 1.2 Arbeids- og driftssikkerhet



**Pumpen er ikke bestemt for bruk i eksplosjonsfarlig atmosfære eller med lettantennelige væsker. En slik bruk er forbudt!**

- ▶ Operatøren er ansvarlig for at kun personer som har lest og forstått bruksanvisningen bruker apparatet.
- ▶ Apparatet må kontrolleres for skader før hver igangsetting. Eventuelle skader må repareres før videre drift.

- ▶ Ved adskilt pumpedel må fremdriften ikke innkoples (fare for å skade fingrene)
- ▶ Apparatet må bare innkoples for levering av væsken. Spesielt må pumpen ikke være i drift når pumperøret fjernes fra beholderen.
- ▶ Når pumpen tas ut av mediet som skal tappes, må en passe på å ha klar en beholder som samler opp den resterende væsken som renner ut.
- ▶ Når tappeslangen er tilkople, kan det også ved en pumpe som ikke er i drift, fortsatt renne ut væske. For å hindre dette, må tappepistolen stenges og slangeenden plasseres ovenfor tappebeholderen.
- ▶ Utløpsbue og utløpsslange må ved pumpe-driften alltid rettes mot åpningen på samlebeholderen.
- ▶ Det må ikke foretas ombygginger eller endringer på apparatet. Det må bare benyttes originale reservedeler og tilbehør fra produsenten.

## 1.3 Farlige stoffer

Hvis det benyttes farlige stoffer ved drift, vedlikehold eller rengjøring av apparatet, må det tas hensyn til de aktuelle sikkerhetsdatablader.

Apparater som er kontaminert med farlige stoffer, må ikke returneres til apparatets produsent for reparasjon.

## 2. Igangsetting/betjening

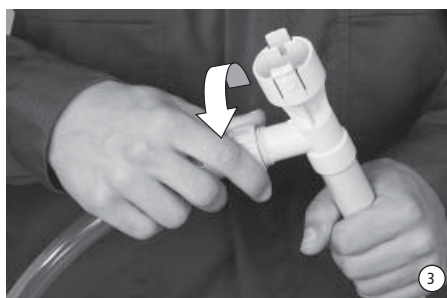
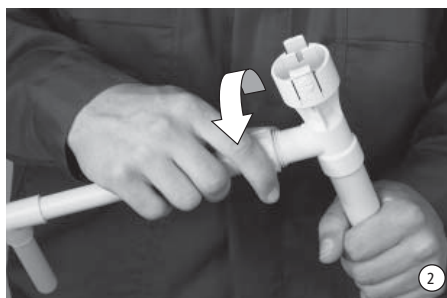


**Fare for skader ved farlige stoffer!**

Apparatet må alltid først koples inn etter at det ifølge monteringsanvisningen er montert korrekt i fatet eller kannen og når alle sikkerhetstiltak er truffet.

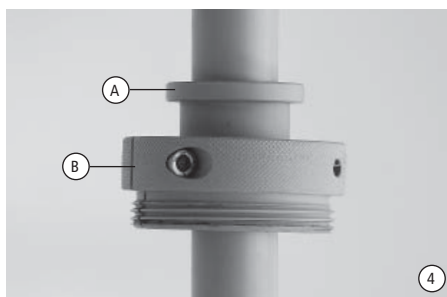
Pumpen må være kople, ut under monteringen. Gå frem på følgende måte:


1. Kople utløpsbuen (fig. 1/E) eller utløpsslangen (fig. 1/F) til utløpsets gjenger. Vær oppmerksom på at pakningen er satt inn og trekk til overfalsmutter for hånd.
2. Skyv adapteren for metriske gjenger (fig. 4/A) og egnede hhv. nødvendige gjengeadaptere (fig. 4/B) eller fatpluggen (fig. 5) over pumpens leveringsrør. Sett pumpen i beholderen (fig. 6) og skru sammen med gjengeadapteren (fig. 7).
3. Fat og kanner må være stabile.
4. Fremdriften forsynes med energi enten via batteriet (fig. 1/A) eller nettdelen (fig. 1/C). For nettdelen og batteriladeren må de vanlige pluggadaptere benyttes. Sett fremdriften






med ladet batteri eller nettdel (fig. 8) på pumpedelen.

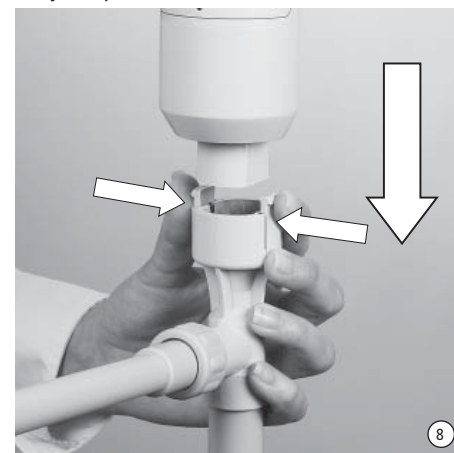
5. Sett et egnet stabilt kar under utløpsbuen eller slangen.



6. Kople apparatet med På/Av tasten  i midten i driftssikker tilstand.

7. Ved å trykke tasten  økes motorens turtall. Trykk tasten så lenge til ønsket volumstrøm er nådd. Med tasten  reduseres volumstrømmen.

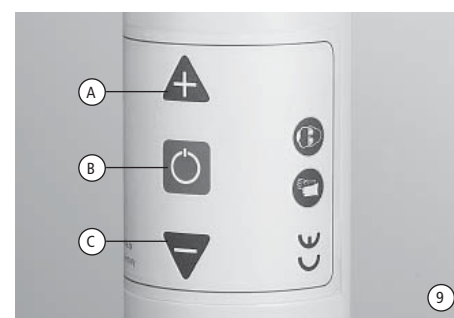
8. Ved å trykke på tasten På/Av  i midten på nytt koples fremdriften ut.



**! OBS!**

Det er svært viktig at fremdriften koples ut før den koples fra pumpedelen!

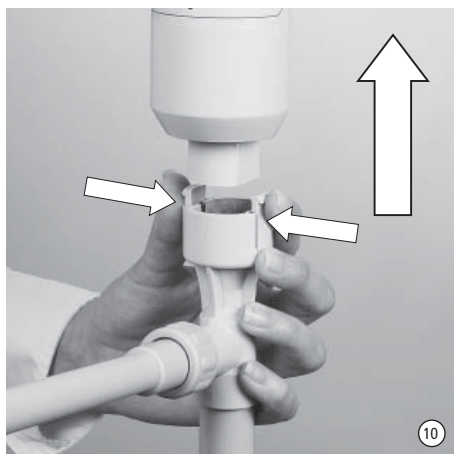
9. For å ta fremdriften av fra pumpen trykker du samtidig på de to tastene på pumpedelen's utløpsstykke og trekker av fremdriften (Fig. 10).



## ! OBS!

Batteriet eller nettdelen må ikke koples fra fremdriften mens pumpen er i gang (fare for skader på elektronikken).

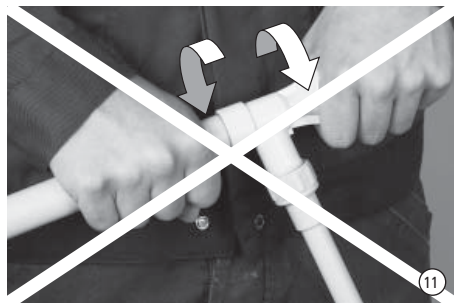
Pumpen må ikke gå tørr. Kople pumpen straks ut når beholderen er tom (fare for skader på pumpen).



Vri aldri pumperør og koplingshode mot hverandre (fig. 11)!

## 2.1 Batteriet

Batteriet er bygget opp med litiumionceller og kan lades når som helst. Den medleverte batteriladeren hindrer at batteriet blir overladet. For å unngå at det blir totalt utladet, må batteriet lades minst hver 12. måned.



### Lading av batteriet:

1. Ta batteriet ut av fremdriften ved å trykke på tastene på siden (fig. 12).
2. Sett ladekabelen i batteriets ladekontakt (fig. 13).
3. Sett batteriladeren i stikkontakten. Under ladeprosessen blinker den grønne lampen. Batteriet er ladet fullstendig når lampen lyser kontinuerlig. Ladetiden er ca. 1 time ved en nettspenning på 230V.

## ! OBS!

Utelukkende den medleverte batteriladeren



må koples til pluggforbindelsen (ladekontakt) på batteriet. En ikke egnet batterilader



der kan skade og overlade batteriet (brannfare).

Batteriet må ikke utsettes for slag eller støt, det kunne bli skadet og ved dette utvikle sterk varme (brannfare).

## 3. Rengjøring, vedlikehold og pleie

Apparatet må bare pleies og rengjøres ifølge angivelsene i denne bruksanvisningen.

Pumpen er vedlikeholdsfri.

Benytt for rengjøring egnede rengjøringsvæsker passende for det transporterte mediet. Pass på at apparatets materialer ikke blir angrepet.

Rengjør apparatet idet du skyller pumpen ut og av. Pumpens indre kan om nødvendig rengjøres ved å transportere rengjøringsvæsken. Vær ved dette oppmerksom på de allerede nevnte sikkerhetshenvisninger.

Motoren og batteriet må ikke senkes ned i væsken.

Koplingen i koplingshodet må ikke utsettes for fuktighet og må derfor ikke rengjøres vått.

## 4. Feilfjerning

Feilfjerningen må bare gjennomføres når nettdelen eller batteriet er frakoplet.

### Apparatet starter ikke

- ▶ Apparat ikke koplet inn: trykk på tasten På/Av, LED lampe signaliserer at apparatet er driftsklart.
- ▶ Batteri tomt: lad opp batteri
- ▶ Nettdel ikke plugged inn: Plugg inn i stikkontakt
- ▶ Fremdrift defekt: send apparat til produsenten
- ▶ Fremdrift blokkert: send apparat til produsenten

### Fremdrift går men leverer ikke væske

- ▶ Væskens viskositet for høy (se Tekniske data)
- ▶ Pumpedel tilstoppet: skyll eller rengjør pumpedel

### Væske lekker ut mellom fremdrift og pumpe

kople ut pumpen straks, antagelig er aksialtenningsringen defekt, skift ut pumpedel eller send den til produsenten.

Hvis det er nødvendig med en reparasjon, kan apparatet sendes til produsenten, eller reparasjonen kan utføres av en elektriker.

## 5. Deponering

Apparater som er kontaminert med farlige stoffer må rengjøres eller deponeres som farlige stoffer!

Materialene til det rengjorte apparatet kan gjenvinnes. De kan leveres til de tilsvarende gjenvinningsstasjoner.

## 6. Tilbehørs-, supplerings- og reservedeler AccuOne/EnergyOne

	Artikel-Nr.
Ⓐ Batteri uten batterilader	5900-3010
Ⓑ Batterilader	5900-3015
Ⓒ Nettdel inkl. støpsel	5900-3020
Ⓓ Fremdrift uten batteri, nettdel og pumpedel	5900-3030
Ⓔ Utløpsbue	5900-3040
Ⓕ Utløpsslange med tappestol	5900-3045
Ⓖ Pumpe med lengde dykkør 500 mm	5900-3050
Ⓖ Pumpe med lengde dykkør 700 mm	5900-3070
Ⓖ Pumpe med lengde dykkør 1000 mm	5900-3100

### Fattilkoplinger

R2 ", stålfatgjenger, innvendig	5600-3130
Beholder-fatforskrining for 59,5 mm åpnings-Ø	5600-3140
Fat-plugg PVC for 40 – 70mm åpnings-Ø	5600-3150
Mauser 2 ", grovgjenger, innvendig	5600-3170
Tri-Sure, grovgjenger, innvendig	5600-3180

## 7. Tekniske data

### Pumpedel

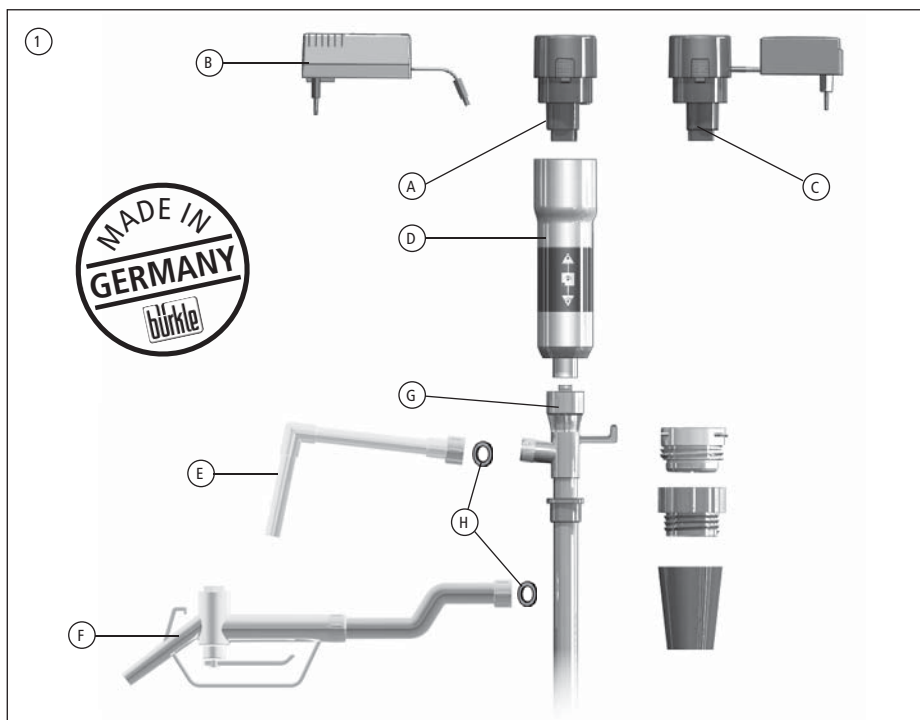
Deler som kommer i kontakt med mediet	PP , PTFE, edelstål (Hastelloy C)
Utløpsbue	PP
Utløpsslange	PVC med tappestol PP, MS
Lengde dykkør	50, 70, 100cm
Dykkør Ø	25 mm
Tilkoplingsgjenger	¾"
Leveringsmengde relatert til vann (tetthet 1 g/cm <sup>3</sup> )	12 l/min
maks. viskositet for leveringsmediet	200 mPas
maks. tetthet for leveringsmediet	1,5 g/cm <sup>3</sup>
<b>Fremdrift</b>	
Batteri	14,4V 1,5Ah litiumioner
Batteriets kapasitet ved levering av vann	opptil 600l
Batterilader	14,4V; 1400 mA; In 230V; Out 16,8V; beskyttelsesklasse II
Nettdel	30W; In 100V/230V; 50 – 60 Hz; Out 15V; beskyttelsesklasse II
Fremdrift	12V maks. 2,5A IP 54
Emisjon fra luftbåren lyd	≤ 55 dB ( A )
Drifts-omgivelsestemperatur	+ 5 ... + 40 °C gjennomsnittlig temperatur/24h 35 °C
Relativ luftfuktighet	Maks. 90 % ved 20 °C, 50 % ved 40 °C
Lager- og transporttemperatur	- 25 °C til + 55 °C
Høydenivå	≤ 2000 m NN
Vekt	maks. 1,2 kg



# Instrukcja obsługi AccuOne | EnergyOne

Art.-Nr. 5900-1050, -1070, -1100, -2050, -2070, -2100

Instrukcję dokładnie przeczytać przed użyciem.



## Oznaczenie niebezpieczeństw w niniejszej instrukcji obsługi:



### Ostrzeżenie!

Ten symbol oznacza czynności, które przy nieodpowiednim ich przeprowadzeniu mogą powodować zagrożenia dla zdrowia i życia osób.

### ! Uwaga!

Za pomocą tego symbolu oznaczone są czynności, które mogą powodować ewentualne zagrożenia dla przedmiotów.

Oznaczenia na urządzeniu:



Te symbole mają za zadanie wskazywać, iż w zależności od przepompowywanej cieczy konieczne jest noszenie osobistego wyposażenia ochronnego. W każdym pojedynczym przypadku musi to być ustalone i wprowadzone w życie przez użytkownika (karta danych bezpieczeństwa, analiza zagrożeń).

Proszę przestrzegać wskazówek ostrzegawczych na urządzeniu. Należy zapewnić prawidłowy stan znaków ostrzegawczych i znaków nakazu, tablice zastępcze można nabyć u producenta.

## 1. Bezpieczeństwo

System przetłaczania i opróżniania AccuOne/ EnergyOne jest skonstruowany i sprawdzony zgodnie z aktualnym stanem techniki i jest bezpieczny w eksploatacji i opuścił zakład w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń. Pomimo tego urządzenie może być przyczyną powstania zagrożeń dla osób i przedmiotów; jeżeli będzie eksploatowane w nieprawidłowy sposób. Dlatego też instrukcję obsługi należy przeczytać w całości i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa. W przypadku eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem producent nie przejmie odpowiedzialności cywilnej i ewentualnie odmówi świadczeń gwarancyjnych.

### 1.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- ▶ System przetłaczania i opróżniania AccuOne można stosować wyłącznie do przetłaczania i opróżniania cieczy z beczek i kanistrów.
- ▶ Pompa nie jest przeznaczona do zastosowania w atmosferze zagrożonej wybuchem lub z łatwopalnymi cieczami. Takie zastosowanie jest zabronione!
- ▶ Urządzenie nie może być stosowane do przepompowywania organicznych rozpuszczalników.

- ▶ Urządzenie może mieć kontakt wyłącznie z mediami, na które odporne są materiały urządzenia. (tworzywa patrz dane techniczne, wytrzymałość patrz lista chemicznych wytrzymałości pod [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de) → Chemische Beständigkeit (trwałość chemiczna))
- ▶ Pompa nie jest urządzeniem silnikowym do obsługi ręcznej i o zmiennym miejscu eksploatacji i może być eksploatowana wyłącznie w przypadku bezpośredniej, osobistej kontroli.
- ▶ Pozycją eksploatacji zgodną z przeznaczeniem jest pozycja pionowa.
- ▶ Praca ciągła jest ograniczona do maks. 20 minut.
- ▶ Napęd nie może być zanurzany w przetłaczanych cieczach.
- ▶ Zastosowanie wyłącznie w budynkach lub obszarach chronionych przed wpływem warunków atmosferycznych.

### 1.2 Bezpieczeństwo pracy i eksploatacji



**Pompa nie jest przeznaczona do zastosowania w atmosferze zagrożonej wybuchem lub z łatwopalnymi cieczami. Takie zastosowanie jest zabronione!**

- ▶ Użytkownik ponosi odpowiedzialność za użytkowanie urządzenia wyłącznie przez osoby, które przeczytały i zrozumiały niniejszą instrukcję obsługi.
- ▶ Przed każdym uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić go pod kątem uszkodzeń. Ewentualne szkody należy usunąć przed następną eksploatacją.
- ▶ W przypadku osobnego mechanizmu pompującego nie wolno włączać napędu (niebezpieczeństwo doznania obrażeń palców).
- ▶ Urządzenie może być włączane wyłącznie do przetłaczania cieczy. W szczególności pompa nie może być eksploatowana w przypadku, gdy rura pompy została usunięta ze zbiornika.
- ▶ W trakcie wyjmowania rury pompy z napełnianego medium należy zwrócić uwagę, aby zastosować odpowiednie naczynie wyłapujące wyciekające resztki cieczy.
- ▶ Jeżeli podłączony jest wąż odpływowy, to ciecz może napłynąć również wtedy, gdy pompa nie pracuje. Aby temu zapobiec, końcówka węża do napełniania musi być zamknięta i koniec węża musi być umieszczony powyżej napełnianego zbiornika.
- ▶ Kolanko odpływowe i wąż odpływowy muszą w trakcie eksploatacji pompy być zawsze włożone w otwór naczynia wyłapującego.
- ▶ Nie można podejmować przebudowy lub modyfikacji urządzenia. Dozwolone jest stosowanie wyłącznie oryginalnych części zamiennych i wyposażenia producenta.

## 1.3 Substancje niebezpieczne

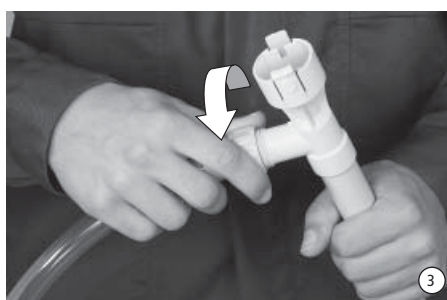
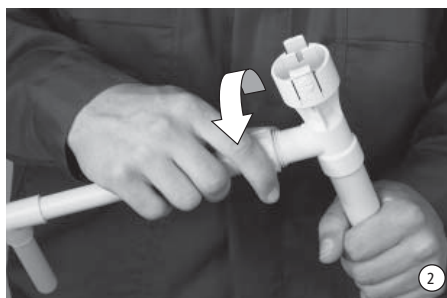
Jeżeli w trakcie eksploatacji, konserwacji lub czyszczenia urządzenia stosowane są substancje niebezpieczne, to należy w trakcie tych czynności przestrzegać aktualnych kart danych bezpieczeństwa.

Urządzenia, które zostały skażone substancjami niebezpiecznymi, nie mogą zostać przesłane do naprawy do producenta urządzenia.

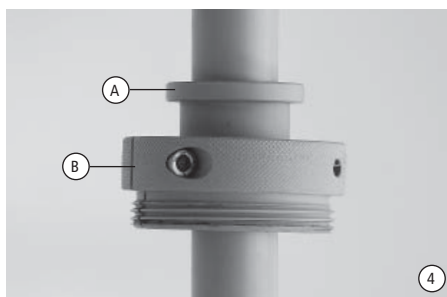
## 2. Uruchomienie/obsługa

**!** **Niebezpieczeństwo obrażeń z powodu niebezpiecznych substancji! Urządzenie włączać dopiero wtedy, gdy zgodnie ze wskazówką montażową jest ono prawidłowo zamontowane w beczce lub kanistrze i jeżeli podjęte zostały wszelkie środki bezpieczeństwa.**

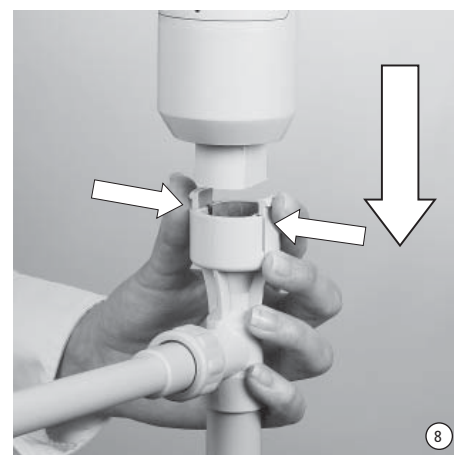
Pompa w trakcie montażu musi być wyłączona. Proszę postępować w następujący sposób:



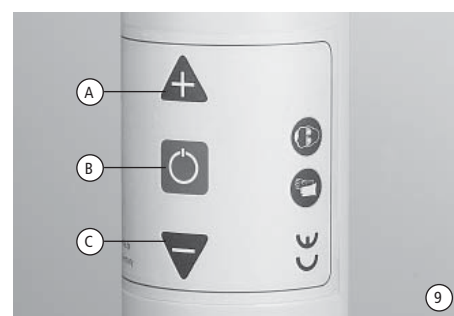
1. Podłączyć kolanko odpływowe (ilustr. 1/E) lub wąż odpływowy (ilustr. 1/F) do gwintu odpływu (ilustr. 2, 3). Proszę zwrócić uwagę, aby włożyć uszczelkę (ilustr. 1/H) i solidnie dokręcić nakrętkę kołpakową.



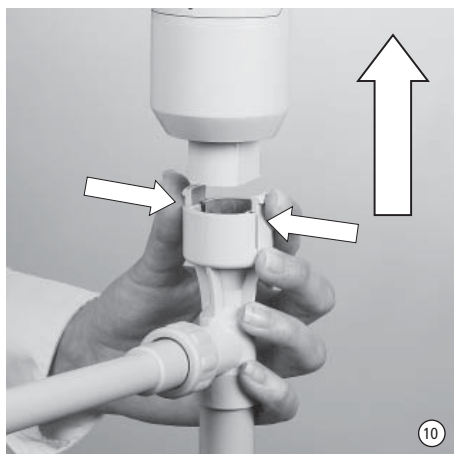
2. Nasunąć adapter redukcyjny (ilustr. 4/A) i odpowiednie wzgl. konieczne adaptory gwintowane lub zatyczkę beczki (ilustr. 5) na rurę tłoczącą mechanizmu pompującego. Ustawić mechanizm pompujący w zbiorniku i przykręcić adaptory gwintowane (ilustr. 7).
3. Beczki i kanistry muszą stać stabilnie.



4. Napęd jest zasilany przez akumulator (ilustr. 1/A) lub przez zasilacz (ilustr. 1/C). Do zasilacza i ładowarki należy stosować adaptory do gniazda sieciowego używane w danym kraju. Nałożyć napęd z naładowanym akumulatorem lub zasilaczem (ilustr. 8) na mechanizm pompujący.
5. Podstawić odpowiednie, stabilne naczynie pod kolankiem odpływowym lub węzem.
6. Przełączyć urządzenie za pomocą przycisku włączającego/wyłączającego w środku na stan gotowości do eksploatacji



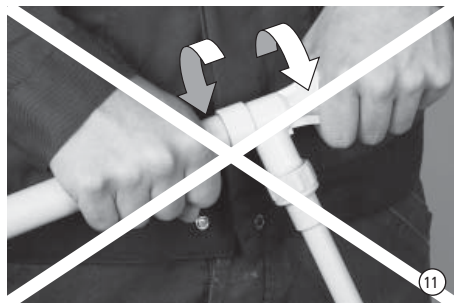
7. Po przyciśnięciu klawisza ▲ zostaje zwiększona prędkość obrotowa silnika. Proszę naciskać klawisz tak długo, aż osiągnięty zostanie żądany strumień objętości. Przy pomocy przycisku ▼ strumień objętości zostaje zmniejszony.
8. Poprzez ponowne naciśnięcie środkowego przycisku włączającego/wyłączającego zostaje wyłączony napęd ⏻.



## ! Uwaga!

Zanim odłączony zostanie mechanizm pompujący należy koniecznie wyłączyć napęd!

9. W celu zdjęcia napędu z mechanizmu pompującego należy nacisnąć jednocześnie dwa przyciski na elemencie odpływowym mechanizmu pompującego i zdjąć napęd (ilustr. XX).



## ! Uwaga!

Podczas eksploatacji pompy nie można odłączać akumulatora lub zasilacza od napędu (niebezpieczeństwo uszkodzenia elektroniki).

Pompa nie może pracować na sucho. W przypadku pustego zbiornika należy natychmiast wyłączyć pompę (niebezpieczeństwo uszkodzenia pompy).

**Nie wolno nigdy skręcać rury pompy w kierunku głowicy przyłączonej i odwrotnie!**



## 2.1 Akumulator

Akumulator jest zbudowany z ogniw litowo-jonowych i może go w każdym momencie ładować. Dostarczona ładowarka uniemożliwia nadmierne naładowanie akumulatora. Aby uniknąć całkowitego rozładowania akumulator należy ładować przynajmniej co sześć miesięcy.

### Ładowanie akumulatora:

1. Wyjąć akumulator z napędu poprzez naciśnięcie bocznych przycisków (ilustr. 12).
2. Włożyć kabel do ładowania w gniazdko do ładowania akumulatorów (ilustracja 13).
3. Włożyć ładowarkę w gniazdko sieciowe. Podczas procesu ładowania zielona lampka miga. Jeżeli akumulator jest całkowicie naładowany, zielona lampka świeci się przez cały czas. Czas ładowania wynosi ok.1 godzinę przy napięciu sieciowym 230V.

## ! Uwaga!

Do złącza wtykowego (gniazdka wtykowego) można podłączać wyłącznie dostarczoną ładowarkę. Nieodpowiednia ładowarka może uszkodzić akumulator i go przeladować (niebezpieczeństwo pożaru). Akumulatora nie wolno narażać na obijanie i uderzenia, gdyż może on zostać uszko-

dzony i spowodować wytworzenie się dużej ilości ciepła (zagrożenie pożarowe).

## 3. Czyszczenie, konserwacja i pielęgnacja

Urządzenie może być pielęgnowane i czyszczone wyłącznie zgodnie z informacjami podanymi w niniejszej instrukcji obsługi.

Pompa jest bezobsługowa.

Do czyszczenia proszę stosować odpowiednie płyny do czyszczenia odpowiednio do wymaganego medium. Proszę wziąć pod uwagę, że materiały urządzenia nie są atakowane przez medium.

Wyczyścić urządzenie poprzez wyplukanie i wymycie mechanizmu pompującego. Jeżeli jest to konieczne, to wewnątrz mechanizmu pompującego poprzez przetłaczanie płynu czyszczącego. Przestrzegać przy tym wymienione wskazówki bezpieczeństwa.

Silnik i akumulator nie mogą być zanurzane w cieczach.

Sprzęgło w głowicy przyłączonej nie może być narażane na działanie jakiegokolwiek cieczy i z tego względu nie można go czyścić na mokro.

## 4. Usuwanie zakłóceń

Usuwanie zakłóceń może być przeprowadzane wyłącznie przy odłączonym zasilaczu lub akumulatorze.

### Urządzenie nie włącza się

- ▶ Urządzenie nie jest włączone: nacisnąć przycisk włączający/ wyłączający, lampka LED sygnalizuje gotowość do pracy
- ▶ Akumulator jest rozładowany: naładować akumulator
- ▶ Zasilacz nie jest włożony: podłączyć do wtyczki
- ▶ Napęd jest uszkodzony: przesłać urządzenie do producenta
- ▶ Napęd jest zablokowany: przesłać urządzenie do producenta

### Napęd pracuje, jednak nie tłoczy cieczy

- ▶ Lepkość cieczy jest za wysoka (patrz Dane techniczne)
- ▶ Mechanizm pompujący jest zatkany: przepłukać lub wyczyścić mechanizm pompujący

### Wydostawanie się cieczy pomiędzy napędem i mechanizmem pompującym

natychmiast wyłączyć pompę, prawdopodobnie uszkodzona jest uszczelka wału, wymienić mechanizm pompujący lub przesłać go do producenta.

## 6. Części wyposażenia, części uzupełniające i części zamienne AccuOne/EnergyOne

	Artikel-Nr.
Ⓐ Akumulator bez ładowarki	5900-3010
Ⓑ Ładowarka	5900-3015
Ⓒ Zasilacz wraz z wtyczką	5900-3020
Ⓓ Napęd bez akumulatora, zasilacz i mechanizm pompujący	5900-3030
Ⓔ Kolanko odpływowe	5900-3040
Ⓕ Wąż odpływowy z końcówką węża	5900-3045
Ⓖ Mechanizm pompującym o długości rury nurkowej 500 mm	5900-3050
Ⓖ Mechanizm pompującym o długości rury nurkowej 700 mm	5900-3070
Ⓖ Mechanizm pompującym o długości rury nurkowej 1000 mm	5900-3100

### Przyłącza beczki

R2", gwint beczki stalowej wewnętrzny	5600-3130
Złącze śrubowe zbiornika beczki do 59,5 mm, Ø otworu	5600-3140
Zatyczka beczki z PCW, 40-70 mm, Ø otworu	5600-3150
Mauser 2", gwint grubozwojny, wewnętrzny	5600-3170
Tri-Sure, gwint grubozwojny, wewnętrzny	5600-3180

## 7. Dane techniczne

### Stacja pomp

Części mające kontakt z medium:	PP, PCFE, stal szlachetna (Hastelloy C)
Kolanko odpływowe	PP
Wąż odpływowy	PCW końcówką węża wo napełniania MS
Długość rury nurkowej	50, 70, 100 cm
Ø rury nurkowej	25 mm
Gwint przyłączowy	¾"
Ilość przetłaczanej wody (gęstość 1 g/cm <sup>3</sup> )	12 l/min
Maks. lepkość oleju medium transportowego	200 mPas
maks. gęstość medium transportowego	1,5 g/cm <sup>3</sup>

### Napęd

Akumulator	14,4 V 1,5Ah litowo-jonowe
Zasięg akumulatora przy przetłaczaniu wody	do 600 l
Ładowarka	14,4 V; 1400 mA; In 230 V; Out 16,8 V; stopień ochrony II
Zasilacz	30 W; In 100 V/230 V; 50-60 Hz; Out 15 V; stopień ochrony II
Napęd	12 V maks. 2,5A IP 54
Emisji dźwięku powietrznego	≤ 55 dB (A)
Robocza temperatura otoczenia	+ 5 ...+ 40 °C przeciętna temperatura/24h 35 °C
Względna wilgotność powietrza	Maks. 90 % w temp. 20 °C, 50 % w temp. 40 °C
Temperatura magazynowania i transportu	od -25 °C do + 55 °C
Wysokość nad poziomem morza	≤ 2000 n.p.m.
Ciężar	maks. 1,2 kg

Jeżeli konieczna jest naprawa, to urządzenie można przesłać do producenta lub do naprawy wykonywanej przez wykwalifikowanego elektryka.

## 5. Utylizacja

Urządzenia, które są zanieczyszczone, należy wyczyścić lub utylizować jako materiały niebezpieczne!

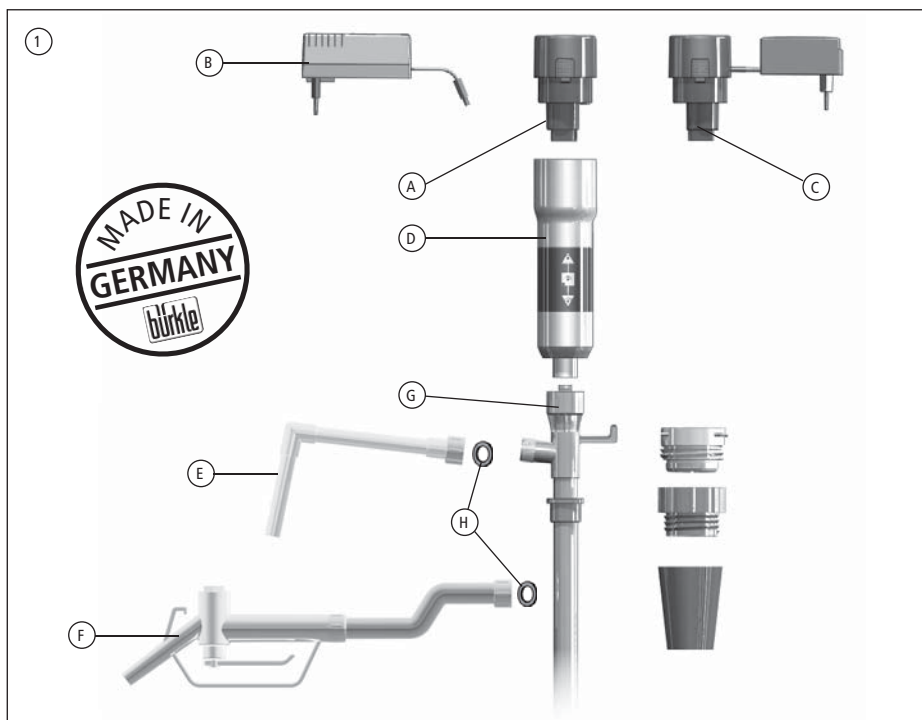
Materiały wyczyszczonego urządzenia mogą być poddawane recyklingowi. Mogą one zostać zdane w odpowiednich zbiornicach.



# Manual de Instruções AccuOne | EnergyOne

Art.-Nr. 5900-1050, -1070, -1100, -2050, -2070, -2100

Leia com atenção antes da utilização.



## Identificação de perigos no manual de instruções:



### Advertência!

Este símbolo identifica acções que, em caso de execução incorrecta, podem representar perigo de ferimentos e morte para as pessoas.

### Atenção!

Este símbolo identifica acções que podem causar possíveis perigos para bens materiais.

Identificação no aparelho:



Estes símbolos indicam que devem ser usados equipamentos de protecção pessoal conforme o líquido a ser transportado. A determinação deve ser feita caso a caso pelo utilizador, o qual deve cuidar para que as instruções sejam cumpridas (Folha de dados de segurança, análise de riscos).

Observar os avisos de advertência no aparelho. O perfeito estado dos avisos de advertência e dos avisos de instruções obrigatórias deve ser assegurado, avisos de reposição podem ser encomendados ao fabricante.

## 1. Segurança

O sistema de transvasamento e esvaziamento AccuOne/EnergyOne foi projectado, fabricado e testado quanto à segurança operacional, e saiu da fábrica em perfeito estado técnico de segurança. Apesar disso, quando operado incorrectamente, o aparelho pode gerar perigos para pessoas e bens materiais. Por este motivo, o manual de instruções deve ser lido na íntegra e as instruções de segurança devem ser observadas. Em caso de utilização em desacordo com a finalidade prevista, o fabricante se exime de qualquer responsabilidade e garantia.

### 1.1 Utilização correcta

- ▶ O sistema de transvasamento e esvaziamento AccuOne pode ser utilizado somente para o transvasamento e esvaziamento de líquidos em tambores e bidões.
- ▶ A bomba não é destinada à utilização em atmosfera sujeita a explosão ou com líquidos facilmente inflamáveis. Tal utilização é proibida!
- ▶ O aparelho não pode ser utilizado para a bombagem de solventes orgânicos.
- ▶ O aparelho pode entrar em contacto apenas com fluidos, contra os quais os seus materiais são resistentes (para materiais ver dados

técnicos, para resistência ver lista de resistência química em [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de) → Chemische Beständigkeit (resistência química)).

- ▶ A bomba é um aparelho motorizado que não é segurado com as mãos, ele permite a mudança de local e pode ser operado somente sob controlo pessoal directo.
- ▶ A posição correcta de utilização da bomba é no sentido vertical.
- ▶ O funcionamento contínuo é limitado em 20 minutos.
- ▶ O accionamento não pode ser mergulhado no líquido a ser transportado.
- ▶ Utilização apenas no interior de edificações ou áreas protegidas contra as intempéries.

### 1.2 Segurança de trabalho e de funcionamento



**A bomba não é destinada à utilização em atmosfera sujeita a explosão ou com líquidos facilmente inflamáveis. Tal utilização é proibida!**

- ▶ O utilizador tem a responsabilidade de cuidar para que somente as pessoas que leram e entenderam o manual de instruções possam utilizar o aparelho.

- ▶ O aparelho deve ser verificado quanto a danos antes de cada colocação em serviço. Eventuais danos devem ser reparados antes de colocar o aparelho novamente em serviço.
- ▶ O accionamento não pode ser ligado com o mecanismo de bombagem separado (perigo de ferimentos nos dados).
- ▶ O aparelho pode ser utilizado apenas para o transporte de líquidos. Nomeadamente a bomba não pode estar a funcionar quando o tubo de bombagem é retirado do recipiente.
- ▶ Quando da retirada do tubo de bombagem para fora do fluido, deve-se ter atenção para que um meio de recolha adequado esteja disponível para o líquido residual.
- ▶ Quando está ligado um tubo flexível de saída, pode refluir líquido mesmo com a bomba desactivada. Para evitar isso, a pistola de abastecimento deve ser fechada e a ponta do tubo flexível deve ser posicionada numa altura acima do recipiente de enchimento.
- ▶ O tubo angulado de saída e o tubo flexível de saída devem estar sempre direccionados para o recipiente de recolha durante a operação da bomba.
- ▶ Não são permitidas modificações ou transformações no aparelho. Podem ser utilizadas somente peças sobresselentes e acessórios originais do fabricante.

## 1.3 Substâncias perigosas

Caso sejam utilizadas substâncias perigosas durante o funcionamento, a manutenção ou a limpeza do aparelho, devem ser observadas as respectivas folhas de dados de segurança.

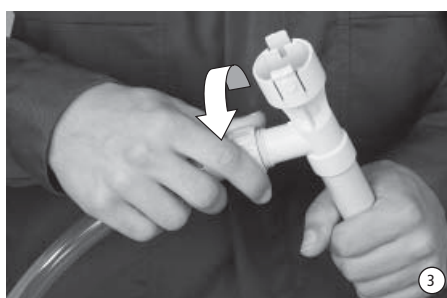
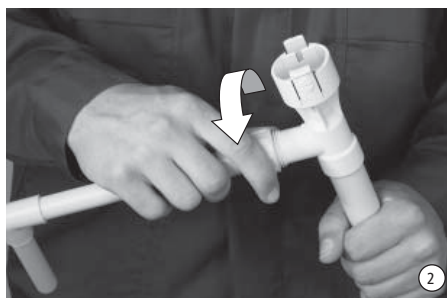
Aparelhos contaminados com substâncias perigosas não podem ser enviados de volta ao fabricante para reparação.

## 2. Colocação em serviço/operação

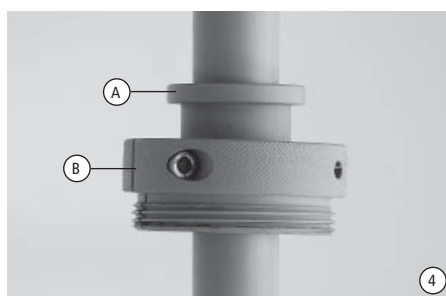
**!** **Risco de ferimentos com substâncias perigosas! Ligar o aparelho somente depois de montá-lo correctamente no tambor ou bidão, de acordo com o manual de instruções, e de tomar todas as medidas de segurança.**

Durante a montagem a bomba tem de estar desligada. Proceda do seguinte modo:

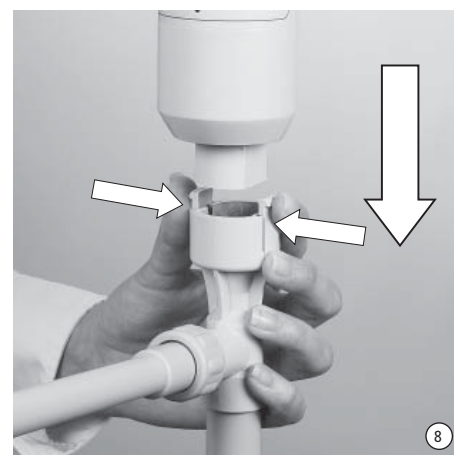
1. Coloque o tubo angulado de saída (Fig. 1/E) ou o tubo flexível de saída (Fig. 1/F) na rosca de saída (Fig. 2, 3). Observe se a junta de vedação (Fig. 1/H) está inserida e aperte a porca de capa com as mãos.






2. Insira o adaptador de redução (Fig. 4/A) e o adaptador de rosca ou de bujão de tambor adequado (Fig. 5) sobre o tubo transportador do mecanismo de bombagem. Posicione a bomba no recipiente (Fig. 6) e enrosque o adaptador roscado (Fig. 7).

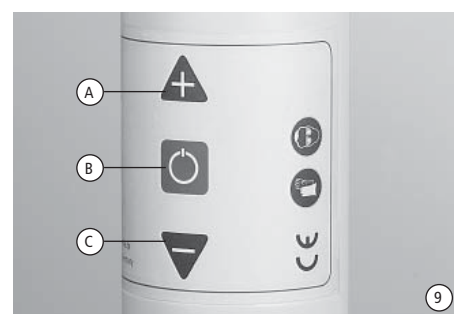



3. Tambores e bidões devem estar estáveis sobre o piso.
4. O accionamento é alimentado com energia através da bateria (Fig. 1/A) ou da fonte de alimentação (Fig. 1/C). Para a fonte de alimentação e o carregador devem ser utilizados os adaptadores de ficha habituais do país. Encaixe o accionamento com a bateria



carregada ou com a fonte de alimentação (Fig. 8) no mecanismo de bombagem.

5. Posicione um recipiente estável adequado em baixo do tubo angulado de saída ou do tubo flexível de saída.
6. Coloque o aparelho pronto para funcionar com a tecla Liga/Desliga  no centro (Fig. 9/B).
7. Premindo a tecla  é aumentada a velocidade de rotação do motor (Fig. 9/A). Accione a tecla durante o tempo necessário até obter o fluxo volumétrico desejado. Com a tecla  é reduzido o fluxo volumétrico (Fig. 9/C).

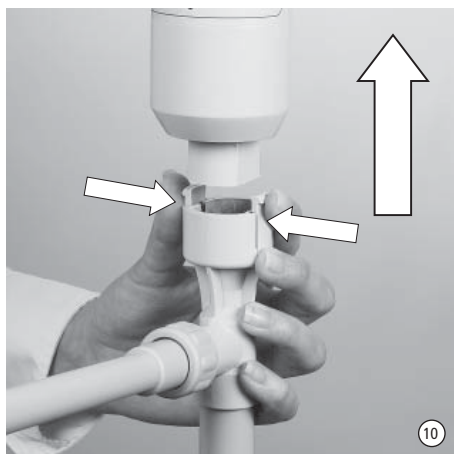


8. O accionamento é desactivado premindo novamente a tecla central Liga/Desliga .

## ! Atenção!

**Antes de desacoplar o mecanismo de bombagem, desligar obrigatoriamente o accionamento!**

Para retirar o accionamento do mecanismo de

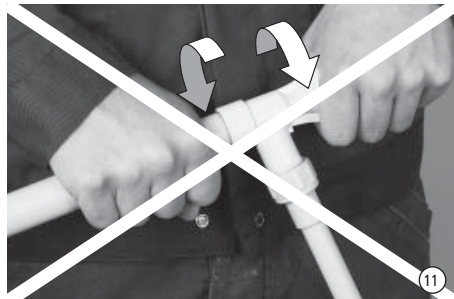


bombagem, prima simultaneamente as duas teclas na peça de saída do mecanismo de bombagem e remova o accionamento (Fig. 10).

## ! Atenção!

**A bateria ou a fonte de alimentação não podem ser separados do accionamento durante a operação de bombagem (perigo de danificar a parte electrónica).**

**A bomba não pode funcionar a seco. Quando o recipiente estiver vazio, desligue imediatamente a bomba (perigo de danificar a bomba).**



**Nunca gire o tubo da bomba contra a cabeça de ligação!**

## 2.1 Bateria

A bateria é formada por células de lítio e pode ser carregada a qualquer altura. O carregador fornecido impede uma sobrecarga da bateria. Para evitar o descarregamento total, a bateria deve ser carregada no mínimo a cada seis meses.

## Carregar a bateria:

1. Para retirar a bateria do accionamento, prima as teclas laterais (Fig. 12).



2. Insira o cabo de carga no conector de carga da bateria (Fig. 13).



3. Insira o carregador na tomada de rede. A luz verde fica a piscar durante o processo de carga. A bateria está totalmente carregada quando a luz permanece acesa continuamente. O tempo de carga é de aprox.1 hora com tensão de rede de 230V.

## ! Atenção!

**Apenas o carregador fornecido com o aparelho pode ser ligado ao conector de carga da bateria. Um carregador inadequado pode danificar e sobrecarregar a bateria (risco de incêndio).**

**A bateria não pode ser submetida a impactos e choques, pois isso pode danificá-la e causar um forte aquecimento (risco de incêndio).**

## 3. Limpeza, manutenção e cuidados

Para limpar e conservar o aparelho, siga as instruções deste manual.

A bomba não requer manutenção.

Para limpeza utilize líquidos de limpeza adequados de acordo com o fluido transportado. Tenha cuidado para que o material do aparelho não seja atacado.

Para limpar o aparelho, lave e enxague o mecanismo de bombagem. Se necessário, o interior do mecanismo de bombagem pode ser limpo através da bombagem do líquido de limpeza. Neste procedimento observe as instruções de segurança já mencionadas.

O motor e a bateria não podem ser mergulhados em líquido.

O acoplamento na cabeça de ligação não pode ser exposto a humidade e não pode ser molhado para limpeza.

## 4. Eliminação de falhas

A eliminação de falhas pode ser feita somente com a fonte de alimentação ou bateria desconectada.

### O aparelho não arranca

- ▶ o aparelho não está ligado: Accionar a tecla Liga/Desliga, o LED aceso sinaliza que o aparelho está pronto para funcionar
- ▶ Bateria sem carga: Carregar a bateria
- ▶ Fonte de alimentação não inserida: Ligar na tomada de rede
- ▶ Accionamento com defeito: Enviar o aparelho ao fabricante
- ▶ Accionamento bloqueado: Enviar o aparelho ao fabricante

### O accionamento funciona, porém não transporta líquido

- ▶ A viscosidade do líquido é muito elevada (ver dados técnicos)
- ▶ Mecanismo de bombagem entupido: Limpar e lavar o mecanismo de bombagem

### Fuga de líquido entre o accionamento e o mecanismo de bombagem

Desligar a bomba imediatamente, provavelmente a vedação do eixo está defeituosa, trocar o mecanismo de bombagem ou enviar ao fabricante.

Caso seja necessária uma reparação, o aparelho pode ser enviado ao fabricante ou este serviço pode ser executado por um técnico electricista especializado.

## 5. Disposição final

Aparelhos contaminados com substâncias perigosas devem ser submetidos a limpeza ou ser eliminados como substância perigosa!

Os materiais do aparelho limpo são recicláveis. Eles podem ser encaminhados aos respectivos postos de recolha.

## 6. Peças sobresselentes, peças complementares e acessórios AccuOne/EnergyOne

	Artikel-Nr.
Ⓐ Bateria sem carregador	5900-3010
Ⓑ Carregador	5900-3015
Ⓒ Fonte de alimentação incl. ficha	5900-3020
Ⓓ Accionamento sem bateria, fonte de alimentação e mecanismo de bombagem	5900-3030
Ⓔ Tubo angulado de saída	5900-3040
Ⓕ Tubo flexível de saída com pistola de abastecimento	5900-3045
Ⓖ Mecanismo de bombagem com tubo de imersão de 500 mm	5900-3050
Ⓖ Mecanismo de bombagem com tubo de imersão de 700 mm	5900-3070
Ⓖ Mecanismo de bombagem com tubo de imersão de 1000 mm	5900-3100

### Adaptadores de tambor

R2", rosca de tambor de aço, interior	5600-3130
União parafusada recipiente-tambor para abertura com Ø 59,5 mm	5600-3140
Bujão de tambor PVC para abertura com Ø 40 – 70 mm	5600-3150
Mauser 2", rosca grossa, interior	5600-3170
Tri-Sure, rosca grossa, interior	5600-3180

## 7. Dados técnicos

### Mecanismo de bombagem

Peças em contacto com o fluido:	PP, PTFE, aço inoxidável (Hastelloy C)
Tubo angulado de saída	PP
Tubo flexível de saída	PVC com pistola de abastecimento PP, MS
Comprimento do tubo de imersão	50, 70, 100 cm
Tubo de imersão Ø	25 mm
Rosca de ligação	¾"
Volume transportado com referência a água (densidade 1 g/cm³)	12 l/min
Viscosidade máx. do fluido transportado	200 mPas
Densidade máx. do fluido transportado	1,5 g/cm³

### Accionamento

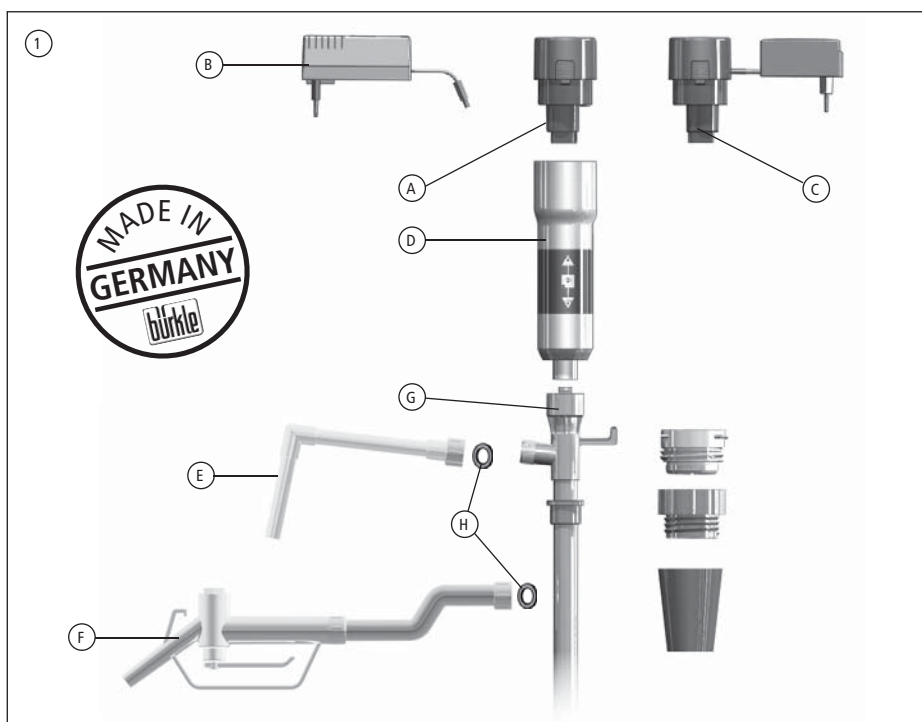
Bateria	14,4V 1,5Ah íões de lítio
Capacidade da bateria no transporte de água	até 600 l
Carregador	14,4V; 1400 mA; Entrada 230V; Saída 16,8V; Classe de protecção II
Fonte de alimentação	30W; Entrada 100V/230V; 50 – 60 Hz; Saída 15V; Classe de protecção II
Accionamento	12V máx. 2,5A IP 54
Emissão de ruído	≤ 55dB (A)
Temperatura ambiente de operação	+ 5 ... + 40 °C temperatura média/24h 35 °C
Humidade relativa do ar	máx. 90 % com 20 °C, 50 % com 40 °C
Temperatura de transporte e armazenagem	- 25 °C até + 55 °C
Altitude	≤ 2000 m NN
Peso	máx. 1,2 kg



# Ghid de utilizare AccuOne | EnergyOne

Art.-Nr. 5900-1050, -1070, -1100, -2050, -2070, -2100

Citiți cu atenție înainte de utilizare!



## Indicarea pericolelor în ghidul de utilizare:



### Avertizare!

Acest simbol indică acele operații, care în cazul în care sunt executate în mod necorespunzător pot prezenta un pericol pentru integritatea corporală și viața persoanelor.

### ! Atenție!

Cu acest simbol sunt indicate operațiile, de la care pot proveni posibile pericole pentru obiecte.

Marcare pe aparat:



Aceste semne indică faptul că, în funcție de lichidul pompat este necesară purtarea echipamentului de protecție. Operatorul trebuie să stabilească măsurile pentru fiecare caz particular și să asigure implementarea acestora (fișă de date de siguranță, analiza pericolelor).

Respectați indicațiile de avertizare de pe aparat. Trebuie asigurată starea corespunzătoare a plăcuțelor de avertizare și de interdicție, plăcuțele de schimb putând fi achiziționate prin intermediul producătorului.

## 1. Siguranță

Sistemul de transvazare și golire AccuOne/EnergyOne este conceput, construit și verificat conform stadiului actual al tehnicii, părăsind fabrica în stare ireproșabilă în ceea ce privește tehnica securității. Cu toate acestea, în cazul în care se exploatează necorespunzător, aparatul poate prezenta pericole asupra persoanelor și a obiectelor materiale. De aceea manualul de utilizare trebuie citit în întregime, iar indicațiile de siguranță trebuie respectate. În cazul în care aparatul nu se utilizează conform destinației, orice răspundere și, după caz, garanție este respinsă de către producător.

### 1.1 Utilizare conform destinației

- ▶ Sistemul de transvazare și golire AccuOne poate fi utilizat numai pentru transvazarea și golirea lichidelor în butoaie și canistre.
- ▶ Pompa nu este destinată utilizării în atmosfere explozibile sau împreună cu lichide ușor inflamabile. Este interzisă o astfel de utilizare!
- ▶ Aparatul nu poate fi utilizat pentru pomparea diluanților organici.
- ▶ Aparatul poate veni în contact doar cu mediile, față de care materialele sunt stabile. (Pentru materiale vezi Date tehnice, pentru stabilitate

vezi lista stabilității chimice la pagina web [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de) → Chemische Beständigkeit (stabilitate chimică))

- ▶ Pompa nu este un aparat manual, transportabil și poate funcționa numai sub control personal direct.
- ▶ Poziția de utilizare corespunzătoare a pompei este verticală.
- ▶ Durata de funcționare este limitată la 20 de minute.
- ▶ Nu este permisă cufundarea motorului de acționare în lichid.
- ▶ Utilizare doar în clădiri sau zone cu adăpost.

### 1.2 Securitatea muncii și siguranța în funcționare



**Pompa nu este destinată utilizării în atmosfere explozibile sau împreună cu lichide ușor inflamabile. Este interzisă o astfel de utilizare!**

Utilizatorul este răspunzător pentru ca aparatul să fie folosit doar de persoane care au citit și ș-au însușit manualul de utilizare.

- ▶ Înaintea fiecărei puneri în funcțiune trebuie verificat dacă aparatul prezintă defecte.

Eventualele defecte trebuie înlăturate înainte de o următoare punere în funcțiune.

- ▶ În cazul unei stații de pompare separate, nu este permisă pornirea motorului (pericol de rănire pentru degete).
- ▶ Aparatul poate fi pornit numai pentru pomparea lichidului. Nu este permisă funcționarea pompei, mai ales în cazul în care țeava de pompare se îndepărtează din rezervor.
- ▶ În cazul scoaterii țevii de pompare din mediul de umplere, trebuie asigurat un vas adecvat de captare a restului de lichid care se scurge.
- ▶ Dacă furtunul de evacuare este racordat, poate exista o circulație de lichid chiar în condițiile în care pompa nu este în funcțiune. Pentru a împiedica acest lucru, trebuie închis pistolul de golire iar capătul furtunului trebuie poziționat deasupra rezervorului de umplere.
- ▶ În regim de pompare, cotul și furtunul de scurgere trebuie să fie întotdeauna orientat în orificiul vasului de captare.
- ▶ Nu este permisă efectuarea de adaptări și modificări la aparat. Se vor utiliza numai piese de schimb originale și accesorii ale producătorului.

## 1.3 Materiale periculoase

În cazul în care în exploatarea, la întreținerea sau curățarea aparatului se utilizează materiale periculoase, este necesară respectarea actualelor fișe de date de siguranță.

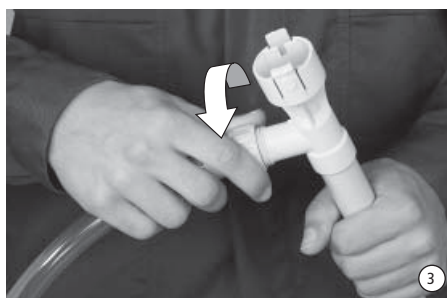
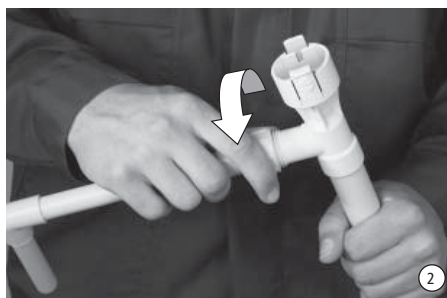
Aparatele contaminate cu materiale periculoase nu se vor returna producătorului în vederea reparației.

## 2. Punere în funcțiune/deservire

**! Pericol de rănire în cazul materialelor periculoase! Porniți aparatul doar dacă acesta este montat corect în butoi sau în canistră, conform instrucțiunilor de montaj, și dacă s-au luat toate precauțiile de siguranță.**

În timpul montajului pompa trebuie să fie oprită. Procedați în felul următor:

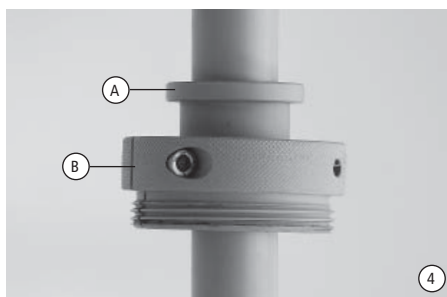
1. Racordați cotul de scurgere (fig. 1/E) sau furtunul de scurgere (fig. 1/F) la filetul scurgerii. Asigurați-vă că garnitura de etanșare este introdusă și strângeți bine piulița olandeză (fig. 2, 3).
2. Împingeți reducția de adaptare (fig. 4/A) și adaptorul filetat sau bușonul butoiului corespunzător respectiv necesar (fig. 4/B) în dreptul țevii de transport a mecanismului de pom-



pare. Așezați aparatul de pompare în rezervor și înșurubați adaptorul de filet.

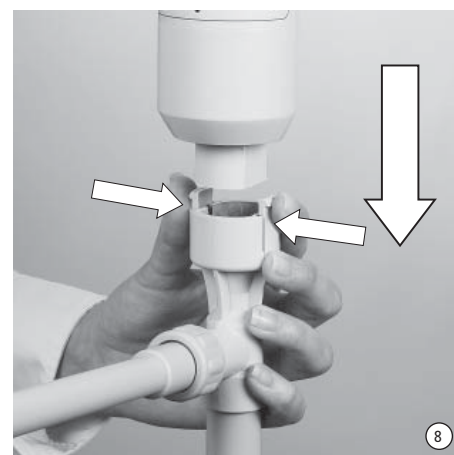
3. Butoaiele și canistrele trebuie să fie stabile.

4. Sistemul de acțiune se alimentează cu energie fie prin acumulator (fig. 1/A), fie prin




adaptorul de rețea (fig. 1/C). Pentru adaptorul de rețea și încărcător trebuie utilizate adaptoarele cu fișă obișnuite. Introduceți sistemul de acțiune cu acumulator încărcat sau adaptor de rețea (fig. 8) la aparatul de pompare.

5. Puneți un vas corespunzător și stabil sub coltul de scurgere sau sub furtun.



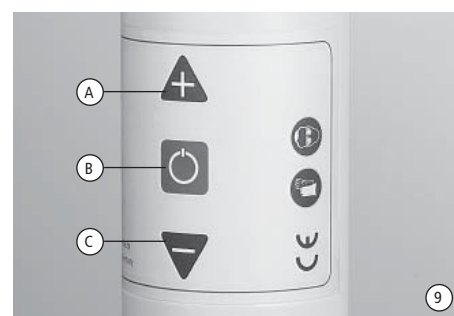
6. Comutați aparatul în stare gata de funcționare cu tasta Pornit/Oprit  în poziție mediană.

7. Prin apăsarea tastei  se crește turația motorului. Acționați tasta până când se atinge debitul dorit. Cu tasta  se reduce debitul.

8. Prin acționarea repetată a tastei mijlocii Pornit/Oprit  se oprește acțiunea.

**! Atenție!**

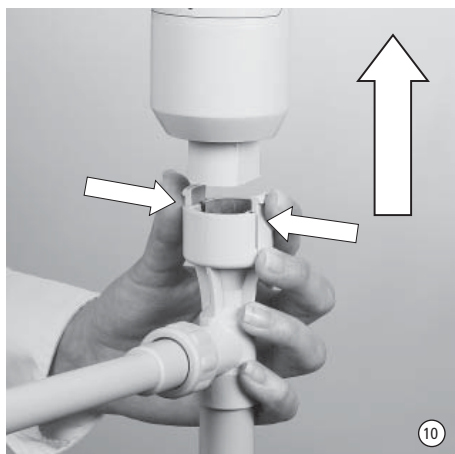
**Opriti neapărat motorul de acțiune înainte de a fi decuplat de la aparatul de pompare!**



9. În vederea separării motorului de acționare de aparatul de pompare, apăsați concomitent pe ambele taste de pe unitatea de scurgere și scoateți motorul de acționare (fig. 10).

## ! Atenție!

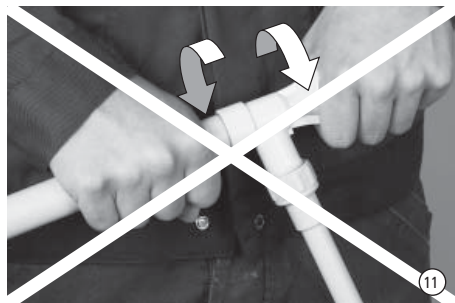
În timpul regimului de pompare acumulatorul sau adaptorul de rețea nu poate fi



separat de la motor (pericol de deteriorare a electronicii).

Nu este permisă funcționarea la uscat a pompei. În cazul în care rezervorul este gol opriți imediat pompa (pericol de deteriorare a pompei).

Nu răsuțiți niciodată țeava de pompare contra capului de racordare (fig. 11)!



## 2.1 Acumulatorul

Acumulatorul este dotat cu celule litiu-ion și poate fi încărcat oricând. Încărcătorul livrat împreună cu pompa împiedică supraîncărcarea acumulatorului. Pentru a evita o descărcare completă, acumulatorul trebuie încărcat cel puțin la interval de 12 luni.

### Încărcarea acumulatorului:

1. Scoateți acumulatorul din antrenare prin apăsarea butoanelor laterale (fig. 12).

2. Introduceți cablul încărcătorului în fișa de încărcare a acumulatorului (fig. 13).



3. Introduceți încărcătorul în priză. În timpul procesului de încărcare lampa verde clipește.



Acumulatorul este complet încărcat dacă lampa este aprinsă continuu. Timpul de încărcare durează cca. 1 oră, la o tensiune de rețea de 230 V.

## ! Atenție!

La legătura cu fișă (fișă de încărcare) de pe acumulator se poate conecta numai aparatul de încărcare livrat împreună cu pompa. Un încărcător necorespunzător poate deteriora sau supraîncărcă (pericol de incendiu) acumulatorul.

Acumulatorul nu se expune la lovituri sau șocuri, deoarece prin acestea se poate deteriora și poate dezvolta o căldură puternică (pericol de incendiu).

## 3. Curățare și întreținere

Aparatul trebuie întreținut și curățat în conformitate cu indicațiile acestui ghid de utilizare.

Pompa nu se supune întreținerii.

Vă rugăm ca pentru curățare să folosiți substanțe de curățat adecvate, corespunzător mediului pompat. Aveți grijă ca materialele aparatului să nu fie agresate.

Curățați aparatul în timp ce spălați aparatul de pompare. În cazul în care este necesar interiorul aparatului de pompare poate fi curățat prin jet de

lichid de curățare. În acest sens respectați indicațiile de siguranță menționate deja.

Nu este permisă cufundarea motorului și a acumulatorului în lichid.

Cuplajul din capul de racordare nu poate fi expus umezelii și din acest motiv nu poate fi curățat în stare umedă.

## 4. Înlăturarea deranjamentelor

Remediarea defecțiunilor poate fi făcută numai dacă s-a produs separarea adaptorului de rețea sau a acumulatorului.

### Aparatul nu pornește

- ▶ Aparat neconectat: acționați butonul Pornit/Oprit, LED-ul semnalizează disponibilitatea de funcționare
- ▶ Acumulator gol: Încărcați acumulatorul
- ▶ Adaptorul de rețea nu este băgat în priză: Racordați la priză
- ▶ Acționare defectă: Trimiteți aparatul la producător
- ▶ Acționare blocată: Trimiteți aparatul la producător

### Motorul merge, dar nu pompează lichid

- ▶ Vâscozitatea lichidului este prea mare (vezi Date tehnice)
- ▶ Aparatul de pompare este înfundat: Spălați respectiv curățați aparatul de pompare

### Scurgere de lichid între motor și aparatul de pompare

Opriți imediat pompa, etanșarea pe arbore este probabil defectă, înlocuiți aparatul de pompare sau trimiteți-l producătorului.

Dacă se impune repararea aparatului, acesta poate fi trimis la producător, sau poate fi reparat de către un specialist în electrotehnică.

## 7. Salubritate

Aparatele contaminate cu materiale periculoase trebuie curățate sau trebuie salubritate ca material periculos!

Materialele aparatului curățat sunt reciclabile. Ele pot fi predate la punctele corespunzătoare de colectare.

## 6. Accesorii, piese complementare și de schimb AccuOne/EnergyOne

	Artikel-Nr.
Ⓐ Acumulator fără încărcător	5900-3010
Ⓑ Încărcător	5900-3015
Ⓒ Adaptor de rețea incl. ștecher	5900-3020
Ⓓ Motor fără acumulator, adaptor de rețea sau aparat de pompare	5900-3030
Ⓔ Cot de scurgere	5900-3040
Ⓕ Furtun de scurgere cu pistol de golire	5900-3045
Ⓖ Aparat de pompare cu tub cufundat de 500 mm	5900-3050
Ⓖ Aparat de pompare cu tub cufundat de 700 mm	5900-3070
Ⓖ Aparat de pompare cu tub cufundat de 1000 mm	5900-3100

## Racorduri pentru butoi

R2", Filet interior pentru butoi de oțel	5600-3130
Înșurubare rezervor - butoi pentru orificiu de Ø 59,5 mm	5600-3140
Dop butoi din PVC pentru orificii de Ø 40 – 70mm	5600-3150
Mauser 2", filet cu pas mare, interior	5600-3170
Tri-Sure, filet cu pas mare, interior	5600-3180

## 7. Date tehnice

### Aparatul de pompare

Piese care intră în contact cu mediul:	PP (polipropilena), PTFE, oțel special (Hastelloy C)
Cot de scurgere	PP (polipropilena)
Furtun de scurgere	PVC cu pistol de golire PP, MS
Lungime tub cufundat	50, 70, 100 cm
Tub cufundat Ø	25 mm
Filet de racordare	¾"
Cantitatea pompată raportată apă (densitate 1 g/cm³)	12 l/min
vâscozitate maximă a mediului pompat	200 mPas
densitate maximă a mediului pompat	1,5 g/cm³

### Motor

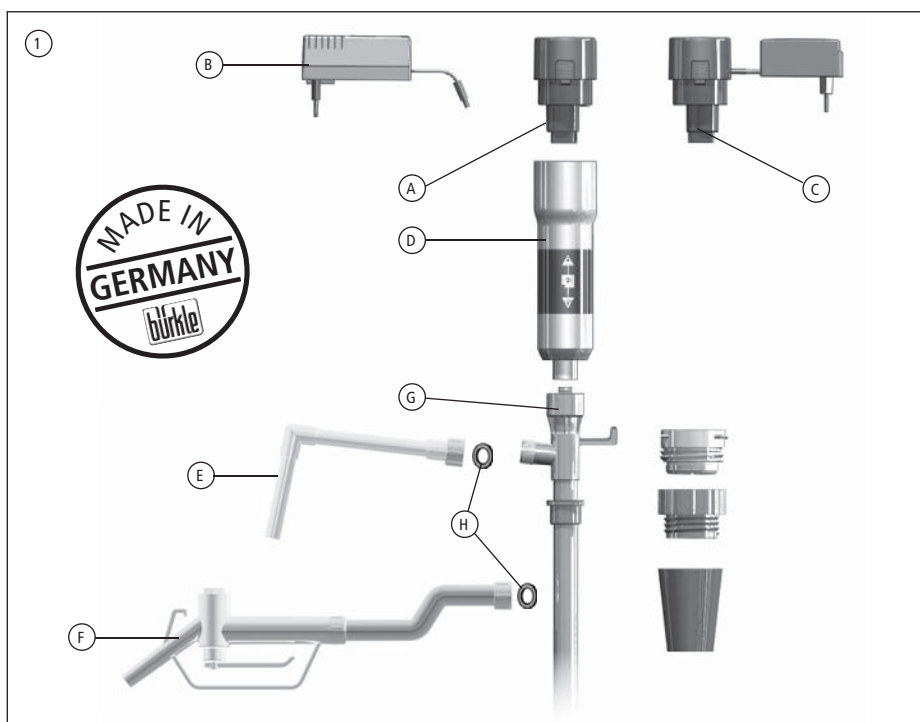
Acumulator	14,4 V 1,5Ah Litiu-ion
Capacitatea acumulatorului la dozarea apei	până la 600 l
Încărcător	14,4 V; 1400 mA; Intrare 230 V; leșire 16,8 V; nivel de protecție II
Adaptor de rețea	30 W; Intrare 100 V/230 V; 50 – 60 Hz; leșire 15 V; Nivel de protecție II
Motor	12 V max. 2,5 A IP 54
Emisie sunet transmis prin aer	≤ 55 dB (A)
Temperatura mediului în timpul funcționării	+5 ...+ 40 °C temperatură medie/24h 35 °C
Umiditate relativă a aerului	Max. 90 % la 20 °C, 50 % la 40 °C
Temperatura de depozitare și transport	-25 °C bis + 55 °C
Altitudine	≤ 2000 m față nului normal
Greutate	max. 1,2 kg



# Инструкция по эксплуатации AccuOne | EnergyOne

Art.-Nr. 5900-1050, -1070, -1100, -2050, -2070, -2100

Перед применением внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации.



## Обозначение опасностей в инструкции по эксплуатации:



### Предостережение!

Данный символ обозначает действия, которые при неправильном выполнении могут представлять опасность для жизни и здоровья персонала

### Внимание!

Данным символом обозначаются действия, которые могут представлять опасность для предметов.

Обозначения на приборе:



Данные знаки указывают на то, что необходимы личные средства противохимической защиты в зависимости от откачиваемой жидкости. В каждом конкретном случае пользователь должен их определить и обеспечить (паспорт безопасности, анализ опасности).

Соблюдайте предупредительные указания на приборе. Следует обеспечивать надлежащее состояние предупредительных табличек, запасные таблички можно получить у изготовителя.

## 1. Безопасность

Система переливания и опорожнения AccuOne/energyOne спроектирована, изготовлена и испытана в соответствии с последними достижениями техники, и выпущена с завода в безупречном с точки зрения техники безопасности состоянии. Тем не менее, при неправильной эксплуатации прибор может представлять опасность для персонала и предметов. Поэтому необходимо ознакомиться со всей инструкцией по эксплуатации и соблюдать указания по технике безопасности. При ненадлежащем применении изготовитель не несет никакой ответственности, в том числе и по гарантии.

### 1.1 Надлежащее применение

- ▶ Система переливания и опорожнения AccuOne/energyOne может применяться только для переливания и опорожнения жидкостей в бочках и канистрах.
- ▶ Насос не предназначен для использования во взрывоопасной атмосфере или с легковоспламеняющимися жидкостями. Данное применение запрещено!
- ▶ Запрещается применять прибор для откачки органических растворителей.

- ▶ Прибор может контактировать только со средами, к которым стойки его материалы. (по материалам смотрите технические данные, по стойкости смотрите перечень химической стойкости [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de) → Chemische Beständigkeit (химическая стойкость)
- ▶ Насос представляет собой механизированный прибор, который не удерживается руками и не меняет положения, его эксплуатация допускается только при непосредственном контроле персонала.
- ▶ Правильное рабочее положение насоса вертикальное.
- ▶ Непрерывная эксплуатация ограничена 20 минутами.
- ▶ Запрещается погружать двигатель в перекачиваемую жидкость.
- ▶ Применение только в зданиях или на защищённых от дождя и ветра участках.

### 1.2 Безопасность в работе и эксплуатации



Насос не предназначен для использования во взрывоопасной атмосфере или с легковоспламеняющимися жидкостями. Данное применение запрещено!


- ▶ Пользователь несет ответственность за то, чтобы с прибором работал только персонал, который прочитал и понял инструкцию по эксплуатации.
- ▶ Перед каждым вводом в эксплуатацию прибор следует проверять на повреждения. Возможные повреждения устраняйте перед дальнейшей эксплуатацией.
- ▶ Запрещается включать двигатель при отсоединенной насосной станции (опасность повреждения пальцев).
- ▶ Прибор может включаться только для подачи жидкости. В особенности запрещается включать насос, если штенгель извлечен из емкости.
- ▶ При извлечении штенгеля из разливочной среды следите за тем, чтобы имелся соответствующий поддон для вытекающей остаточной жидкости.
- ▶ При подсоединенном выпускном рукаве жидкость может вытекать даже при отключенном насосе. Чтобы это предотвратить, следует закрыть раздаточный пистолет и поместить конец шланга выше разливочной емкости.
- ▶ Выпускной отвод и выпускной рукав при работе насоса должны всегда направляться в отверстие приемного сосуда.
- ▶ Переделка или изменение конструкции прибора запрещены. Должны использоваться только оригинальные запасные детали и аксессуары изготовителя.

## 1.3 Опасные материалы

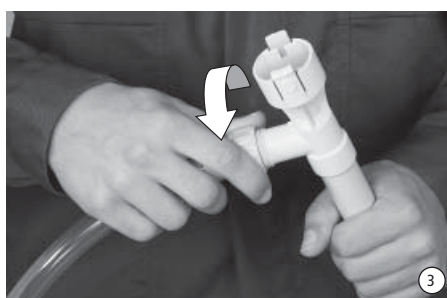
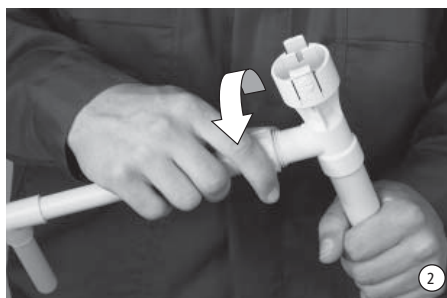
Если при эксплуатации, техобслуживании или очистке прибора используются опасные материалы, то необходимо соблюдать действующие паспорта безопасности.

Запрещается отправлять изготовителю на ремонт приборы, загрязненные опасными материалами.

## 2. Ввод в эксплуатацию/эксплуатация

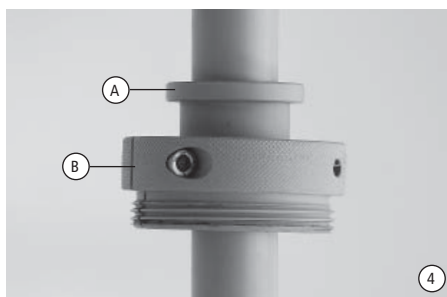
 **Опасность повреждения опасными материалами! Всегда включайте прибор только в том случае, если он правильно установлен в бочке или канистре в соответствии с инструкцией по монтажу и если приняты все меры безопасности.**

Во время монтажа насос должен быть выключен. Действуйте следующим образом:



1. Присоедините выпускной отвод (рис. 1/E) или выпускной рукав (рис. 1/F) к выпускной резьбе. Проверьте, чтобы была установлена прокладка, и затяните накидную гайку.

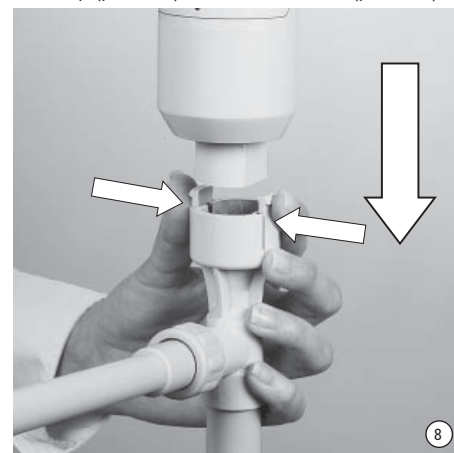
2. Задвиньте понижающий переходник (рис. 4/A) и подходящий или необходимый резь-



бовой переходник или пробку бочки (рис. 5) на нагнетательную трубу насосной станции. Вставьте насосную станцию в емкость и закрутите резьбовой переходник.


3. Бочки и канистры должны быть в устойчивом положении.


4. Энергия подается на двигатель через аккумулятор (рис. 1/A) или блок питания (рис. 1/C).

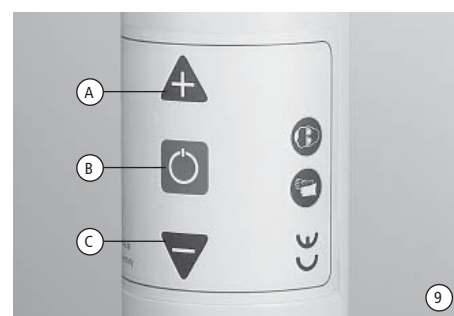


Для блока питания и зарядного устройства следует применять стандартный адаптер. Наденьте двигатель с заряженным аккумулятором или блоком питания (рис. 8) на насосную станцию.

5. Поставьте соответствующую устойчивую емкость под выпускной отвод или шланг.

6. Включите прибор клавишей вкл/выкл  в центре в готовое к эксплуатации положение.

7. При нажатии клавиши  увеличивается число оборотов двигателя. Жмите на клавишу до достижения необходимого объемного

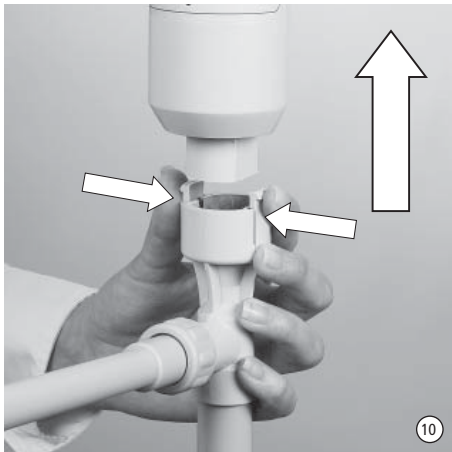


расхода. Клавишей уменьшается объёмный расход.

- Повторное нажатие средней клавиши вкл/выкл отключает двигатель.

## ! Внимание!

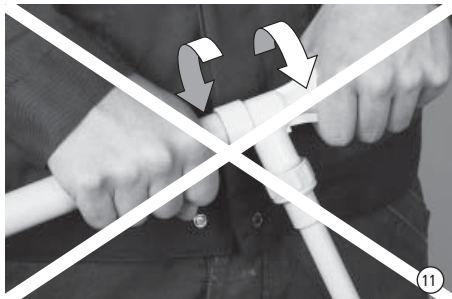
**Обязательно выключайте двигатель перед его отсоединением от насосной станции!**



- Для снятия двигателя с насосной станции нажмите одновременно на обе клавиши на выпускной части насосной станции и снимите двигатель (рис. 10).

## ! Внимание!

**Аккумулятор или блок питания нельзя отсоединять от двигателя во время работы насоса (опасность повреждения электроники).**



**Запрещается сухой ход насоса. Сразу выключайте насос при пустой емкости (опасность повреждения насоса).**

**Никогда не скручивайте трубку насоса и соединительную головку друг против друга (рис. 11)!**

## 2.1 Аккумулятор

Аккумулятор собран из литиево-ионных элементов и может заряжаться в любое время.



Входящее в объем поставки зарядное устройство предотвращает перезарядку аккумулятора.



Для предотвращения глубокой разрядки аккумулятор должен заряжаться, как минимум, каждые 12 месяцев.

### Зарядка аккумулятора:

- Извлеките аккумулятор из двигателя, нажав боковые клавиши (рис. 12).
- Вставьте зарядный провод в зарядное гнездо аккумулятора (рис. 13).
- Вставьте сетевой штекер в розетку. Во время зарядки мигает зеленая лампочка. Аккумулятор полностью заряжен, если лампочка непрерывно светится. Время зарядки составляет около 1 часа, при сетевом напряжении 230 В.

## ! Внимание!

**К штекерному соединению (зарядное гнездо) на аккумуляторе можно подключать только входящее в объем поставки зарядное устройство. Неподходящее зарядное устройство может повредить и перегрузить аккумулятор (опасность пожара).**

**Аккумулятор не должен подвергаться ударам или толчкам, от этого он может повредиться и при этом сильно перегреться (опасность пожара).**

## 3. Очистка, техобслуживание и уход

Уход и очистка прибора только в соответствии с данными этой инструкции по эксплуатации.

Насос не требует технического обслуживания или ухода.

Для очистки применяйте, пожалуйста, подходящее жидкое моющее средство, соответствующее откачиваемой среде. Следите за тем, чтобы не разъедались материалы прибора.

Чистите прибор, промывая и ополаскивая насосную станцию. При необходимости внутренняя часть насосной станции можно очистить при помощи проочки жидкого моющего средства. Соблюдайте при этом упомянутые указания по технике безопасности.

Запрещается погружать в жидкость двигатель и аккумулятор.

Не допускайте попадания влаги на соединение на соединительной головке, поэтому влажная очистка недопустима.

## 4. Устранение неисправностей

Устранять неисправности можно только с отсоединенным блоком питания или аккумулятором.

### Прибор не запускается

- ▶ Прибор не включен: нажмите клавишу вкл/выкл, светодиодная лампочка сигнализирует о готовности к эксплуатации
- ▶ Аккумулятор не заряжен: зарядите аккумулятор
- ▶ Блок питания не подключен: подключите к розетке
- ▶ Неисправен двигатель: отправьте прибор изготовителю
- ▶ Заблокирован двигатель: отправьте прибор изготовителю

### Двигатель работает, но не качает жидкость

- ▶ Слишком высокая вязкость жидкости (см. Технические данные)
- ▶ Закупорена насосная станция: промойте или очистите насосную станцию

### Выход жидкости между двигателем и насосной станцией

сразу отключите насос, возможна неисправность радиального уплотнения, замените насосную станцию или отправьте изготовителю.

Если необходим ремонт, то прибор можно отправить изготовителю или выполнить ремонт при помощи квалифицированного электрика.

## 6. Аксессуары и запасные части AccuOne/EnergyOne

	Artikel-Nr.
Ⓐ Аккумулятор без зарядного устройства	5900-3010
Ⓑ Зарядное устройство	5900-3015
Ⓒ Блок питания со штекером	5900-3020
Ⓓ Двигатель без аккумулятора, блока питания и насосной станции	5900-3030
Ⓔ Выпускной отвод	5900-3040
Ⓕ Выпускной рукав с раздаточным пистолетом	5900-3045
Ⓖ Насосная станция с длиной плунжера 500 мм	5900-3050
Ⓖ Насосная станция с длиной плунжера 700 мм	5900-3070
Ⓖ Насосная станция с длиной плунжера 700 мм	5900-3100

### Бочковые соединения

R2", резьба стальных бочек, внутренняя	5600-3130
Соединения емкостей / бочек для отверстий диаметром 59,5 мм	5600-3140
Пробки для бочек ПВХ для отверстий диаметром 40 – 70 мм	5600-3150
Маузер 2", крупная резьба, внутренняя	5600-3170
Tri-Sure, крупная резьба, внутренняя	5600-3180

## 7. Технические данные

### Насосная станция

Контактирующие со средой детали:	ПП, ПТФЭ, специальная сталь (хастеллой С)
Выпускной отвод	ПП
Выпускной рукав	ПВХ с раздаточным пистолетом ПП МС
Длина плунжера	50, 70, 100 см
Диаметр плунжера	25 мм
Соединительная резьба	¾"
Подача насоса относительно воды (плотность 1 г/см³)	12 л/мин
Макс. вязкость среды подачи	200 mPas
Макс. плотность среды подачи	1,5 г/см³

### Двигатель

Аккумулятор	14,4 В 1,5 А/ч литиево-ионный
Емкость аккумулятора при подаче воды	до 600 л
Зарядное устройство	14,4 В; 1400 мА; вход 230 В; выход 16,8 В; класс защиты II
Блок питания	30 Вт; вход 100 В/230 В; 50-60 Гц; выход 15 В; класс защиты II
Двигатель	12 В макс. 2,5 А IP 54
Эмиссия воздушного шума	≤ 55 дБ (А)
Рабочая температура окружающей среды	+ 5 ... + 40 °С средняя температура /24ч 35 °С
Относительная влажность воздуха	Макс. 90% при 20 °С, 50% при 40 °С
Температура хранения и транспортировки	-25 °С до + 55 °С
Уровень	≤ 2000 м НН
Вес	макс. 1,2 кг

## 5. Утилизация

Приборы, загрязненные опасными материалами, должны очищаться или утилизироваться как опасные материалы!

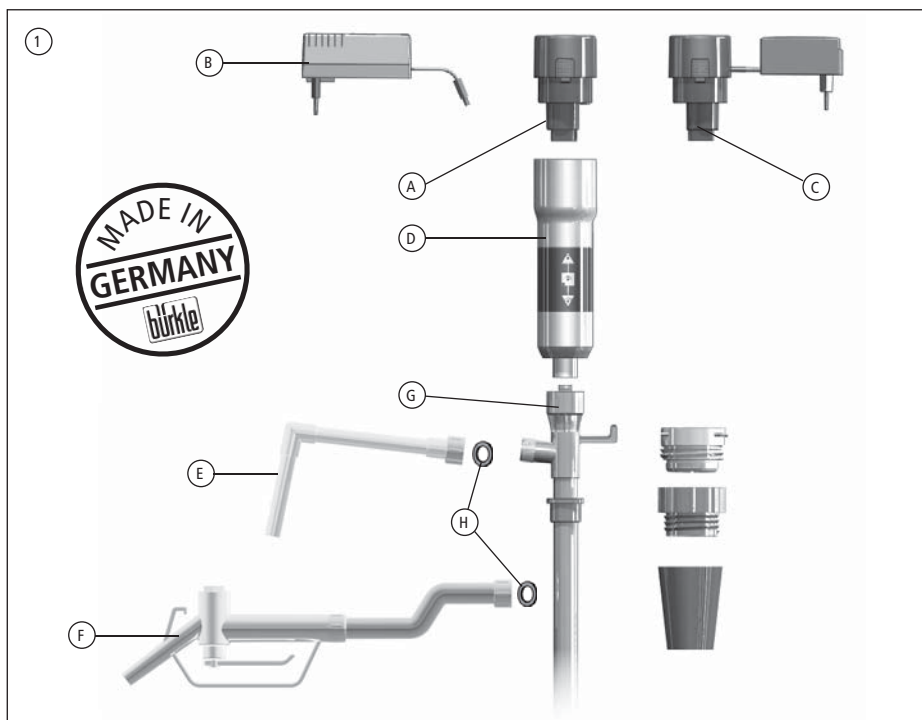
Материалы очищенного прибора могут утилизироваться. Их можно сдать на утилизацию в соответствующие приемные пункты.



# Bruksanvisning AccuOne | EnergyOne

Art.-Nr. 5900-1050, -1070, -1100, -2050, -2070, -2100

Läs igenom noggrant före användning.



## Märkning av faror i bruksanvisningen



**Varning!**

Denna symbol betecknar operationer, som vid okvalificerat utförande kan medföra att personer skadas till liv och lem.



Med denna symbol markeras operationer som kan leda till risk för materiella skador.

Märkningar på apparaten:



Dessa symboler skall ge hänvisning om att man allt efter transporterad vätska skall bära personlig skyddsutrustning. Ägaren måste i vart enskilt fall fastlägga lämpliga åtgärder och omsätta dessa (Säkerhetsdatablad, riskanalys).

Beakta varningsanvisningarna på apparaten. Man måste sörja för att varnings- och påbudsskyltarna befinner sig i klanderfritt tillstånd, reservskyltar kan beställas från tillverkaren.

## 1. Säkerhet

Omfillnings- och tömningssystemet AccuOne/ EnergyOne är konstruerat, tillverkat och provat enligt teknikens senaste utveckling med avseende på driftsäkerhet och har levererats från fabriken i ett från säkerhetsteknisk synpunkt felfritt skick. Trots detta kan en sådan apparat förorsaka risk för personskador och materiella skador, om den inte hanteras sakkunnigt. Läs därför bruksanvisningen från början till slut och beakta säkerhetsanvisningarna. Om apparaten hanteras okvalificerat eller används till ej avsett ändamål åtar sig tillverkaren varken ansvar eller garanti.

### 1.1 Avsedd användning

- ▶ Omfillnings- och tömningssystemet AccuOne får endast användas för omfillning och tömning av vätskor i fat och kanstrar.
- ▶ Pumpen är inte avsedd för att användas i en explosionsfarlig atmosfär eller med lätt antändliga vätskor. En sådan användning är förbjuden!
- ▶ Apparaten får inte användas för pumpning av organiska lösningsmedel.
- ▶ Apparaten får endast komma i kontakt med medier för vilka materialen är beständiga.

(Se tekniska data över material, se lista över kemiska beständigheten under [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de) → Chemische Beständigkeit (Kemisk beständighet))

- ▶ Pumpen är en icke handhållen, mobil motordriven apparat och får endast bedrivas under direkt personlig kontroll.
- ▶ Pumpens föreskriftsmässiga användningsläge är lodrät.
- ▶ Permanentdriften är begränsad till 20 minuter.
- ▶ Drivningen får inte doppas i pumpvätskan.
- ▶ Använd endast inomhus eller i väderskyddat område.

### 1.2 Arbets- och driftssäkerhet



**Pumpen är inte avsedd för att användas i en explosionsfarlig atmosfär eller med lätt antändliga vätskor. En sådan användning är förbjuden!**

- ▶ Ägaren bär ansvaret för att endast personer som läst och förstått bruksanvisningen använder apparaten.
- ▶ Före var idrifttagning skall man kontrollera att apparaten är oskadad. Eventuella skador skall åtgärdas innan apparaten startas.

- ▶ Vid skilda pumpar får drivningen inte kopplas till (skaderisk för fingrarna).
- ▶ Apparaten får endast startas för transport av vätska. Pumpen får speciellt inte vara i drift när pumpröret avlägsnas ur behållaren.
- ▶ Vid borttagning av pumpröret ur påfyllningsmediet, skall man ge akt på att ett lämpligt uppsamlingstråg finns för spillvätska.
- ▶ När utloppsslangen är ansluten, kan vätska även flyta efter det pumpen inte längre drivs. För att förhindra detta måste pistolmunstycket vara stängt och slangens ända placeras över påfyllningsbehållaren.
- ▶ Utloppsbågen och utloppsslangen måste vid pumpdrift alltid vara riktad mot uppsamlingstrågets öppning.
- ▶ Ombyggnader eller förändringar på apparaten får inte utföras. Endast originalreservdelar och tillbehör från tillverkaren får användas.

## 1.3 Riskämnen

Om riskämnen används vid drift, underhåll eller rengöring av apparaten så måste de aktuella säkerhetsdatablad beaktas.

Apparater som är förorenade med riskämnen får inte skickas tillbaka till tillverkaren för reparation.

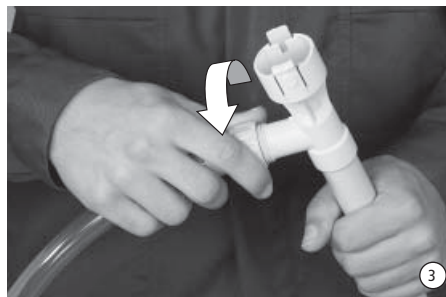
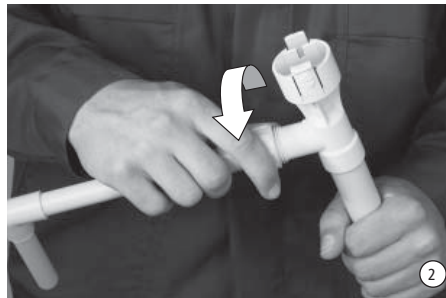
## 2. Idrifttagande/manövrering



**Skaderisk vid riskämnen! Sätt på apparaten först när den enligt monteringsanvisningen är korrekt monterad i fatet eller kanistern och när alla säkerhetsåtgärder utförts.**

Pumpen måste vara fränkopplad under monteringen. Gör enligt följande:

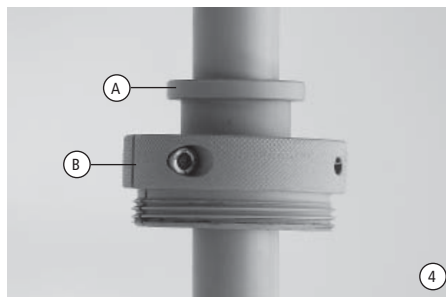
1. Anslut utloppsbågen (fig. 1/E) eller utloppsslangen (fig. 1/F) till utloppsgången. Ge akt på att tätningen är ilagd och dra åt huvmuttern för hand.
2. Skjut adapterreduktionen (fig. 4/A) och lämplig resp. nödvändig gängadapter eller fatplugg (fig. 5) över pumpens transportrör. Ställ pumpen i behållaren och skruva fast gängadaptern.
3. Fat och kanistrar måste stå stadigt.
4. Drivningen försörjs antingen över batteriet (fig. 1/A) eller över nätdelen (fig. 1/C) med energi. För nätdelen och laddningsaggregatet måste man använda en normal insticksadapter. Sätt på drivningen med laddat batteri eller med nätdel (fig. 8) på pumpen.





5. Placera en lämplig stabil behållare under utloppsbågen eller slangens.

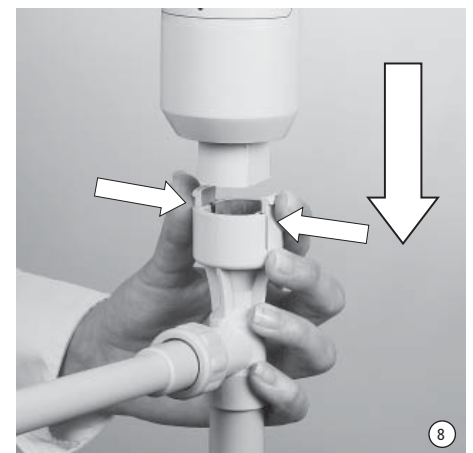
6. Koppla apparaten i driftklart tillstånd med Till/Från knappen  i mitten.

7. Genom att trycka på  knappen ökar man



motorns varvtal. Tryck så länge på knappen tills önskad volymström uppnåts. Med  knappen minskas volymströmmen.

8. Apparaten stängs av när man trycker ännu en gång på den mellersta Till/Från knappen .



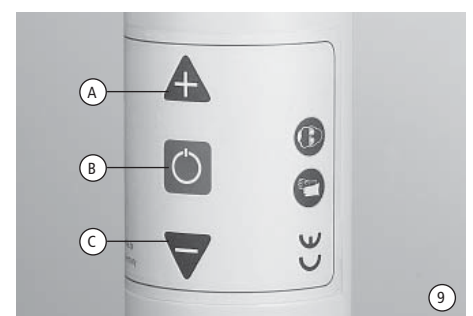
**! Observera!**

**Stäng ovillkorligen av drivningen innan pumpen fränkopplas!**

9. För borttagning av drivningen från pumpen trycker man samtidigt på de båda knapparna på pumpens utloppsstycke och drar bort drivningen (Fig. 10).

**! Observera!**

**Batteriet eller nätdelen får inte skiljas från drivningen medan pumpen används (risk för skador på elektroniken).**

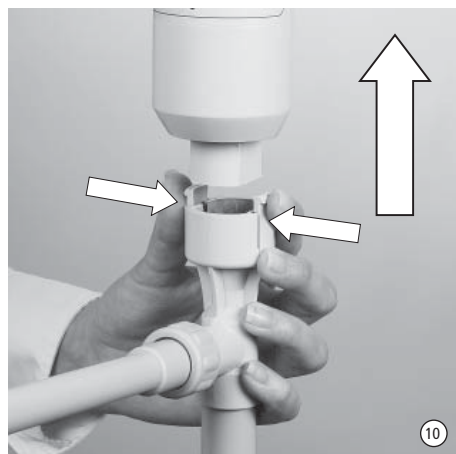


Pumpen får inte köras torr. Stäng av pumpen omedelbart när behållaren är tom (risk för skador på pumpen).

Vrid aldrig pumprör och anslutningshuvud mot varandra (Fig. 11)!

## 2.1 Batteriet

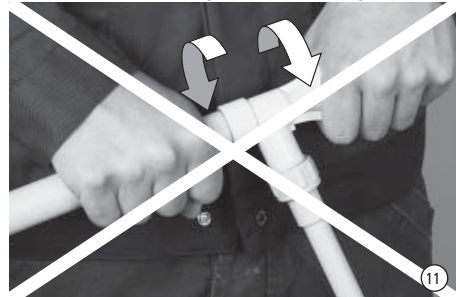
Batteriet består av litiumjonceller och kan alltid



laddas. Det bifogade laddningsaggregatet förhindrar överladdning av batteriet. För att undvika en djupurladdning måste batteriet laddas minst var sjätte månad.

### Laddning av batteriet:

1. Plocka ut batteriet ur drivningen genom att trycka på knapparna på sidan (fig. 12).
2. Stick in laddningskabeln i batteriets laddningsuttag (fig. 13).
3. Stick in laddningsaggregatet i väggkontakten. Under laddningen blinkar den gröna



lampan. Batteriet är laddat helt när lampan lyser med ett fast sken. Laddningstiden är ca. 1 timma vid en nätspänning på 230V.

### ! Observera!

På batteriets stickförbindning (laddningsuttag) får endast det bifogade laddningsaggregatet anslutas. Ett olämpligt laddningsaggregat kan skada och överladda (brandrisk) batteriet.

Batteriet får inte utsättas för slag eller stötar eftersom annars skador kan uppstå som leder till stark värmeutveckling (brandrisk).



## 3. Rengöring, underhåll och skötsel

Apparaten får endast skötas och rengöras i enlighet med uppgifterna i denna bruksanvisning. Pumpen är underhållsfri.

För rengöringen använder man lämpliga rengöringsvätskor, beroende på transporterat medium. Kontrollera att materialet i apparaten inte angräps.

Rengör apparaten genom att spola ur och av pumpen. Vid behov kan den inre pumpen rengöras genom pumpning av rengöringsvätskan. Beakta härvid de redan nämnda säkerhetsanvisningarna.

Motorn och batteriet får inte doppas i vätska. Kopplingen i anslutningshuvudet får inte utsättas för fuktighet och får därför inte våtrengöras.

## 4. Åtgärda fel

Felåtgärdande får endast utföras när nätdelen eller batteriet är bortkopplat.

### Apparaten startar inte

- ▶ Apparaten inte tillkopplad: Tryck på Till/Från knappen, LED lampan visar driftsberedskap
- ▶ Batteriet är tomt: Ladda upp batteriet
- ▶ Nätdelen inte ansluten: Anslut till väggkontakt

- ▶ Drivning defekt: Skicka apparaten till tillverkaren
- ▶ Drivning blockerad: Skicka apparaten till tillverkaren

### Drivning går men pumpar ingen vätska

- ▶ Vätskans viskositet för hög (se tekniska data)
- ▶ Pumpen tilltäppt: Spola resp. rengör pumpen

### Vätska tränger ut mellan drivning och pump

Stäng omedelbart av pumpen, troligtvis är axeltätningen defekt, ersätt pumpen eller skicka tillbaka till tillverkaren.

Om en reparation nödvändig, kan apparaten skickas till tillverkaren, eller reparationen utförs av en elektriker.

## 5. Skrotning

Apparater som är förorenade med riskämnen måste rengöras eller lämnas till sophantering för riskämnen!

Materialet i den rengjorda apparaten kan lämnas till återvinning. De kan lämnas till motsvarande insamlingsplats.

## 6. Tillbehörs-, kompletterings- och reservdelar AccuOne/EnergyOne

	Artikel-Nr.
Ⓐ Batteri utan batteriladdare	5900-3010
Ⓑ laddningsaggregat	5900-3015
Ⓒ Nätaggregat inkl. kontakt	5900-3020
Ⓓ Drivning utan batteri, nätaggregat och pump	5900-3030
Ⓔ Utloppsåge	5900-3040
Ⓕ Utloppsslang med pistolmunstycke	5900-3045
Ⓖ Pump med dopprörlängd 500 mm	5900-3050
Ⓖ Pump med dopprörlängd 700 mm	5900-3070
Ⓖ Pump med dopprörlängd 1000 mm	5900-3100

### Fatanslutningar

R2 ", stålfatgänga, invändig	5600-3130
Behållar-fatförskruvning för 59,5 mm öppnings-Ø	5600-3140
Fat-propp PVC för 40 – 70 mm öppnings-Ø	5600-3150
Mauser 2 ", grovgänga, invändig	5600-3170
Tri-Sure, grovgänga, invändig	5600-3180

## 7. Tekniska data

### Pump

Delar som berör medium:	PP , PTFE, rostfritt stål ( Hastelloy C)
Utloppsåge	PP
Utloppsslang	PVC med pistolmunstycke PP, MS
Dopprörlängd	50, 70, 100 cm
Dopprör Ø	25 mm
Anslutningsgänga	¾"
Matningsmängd relativt vatten (täthet 1 g/cm <sup>3</sup> )	12 l/min
mediets max. viskositet	200 mPas
mediets max. täthet	1,5 g/cm <sup>3</sup>

### Drivning

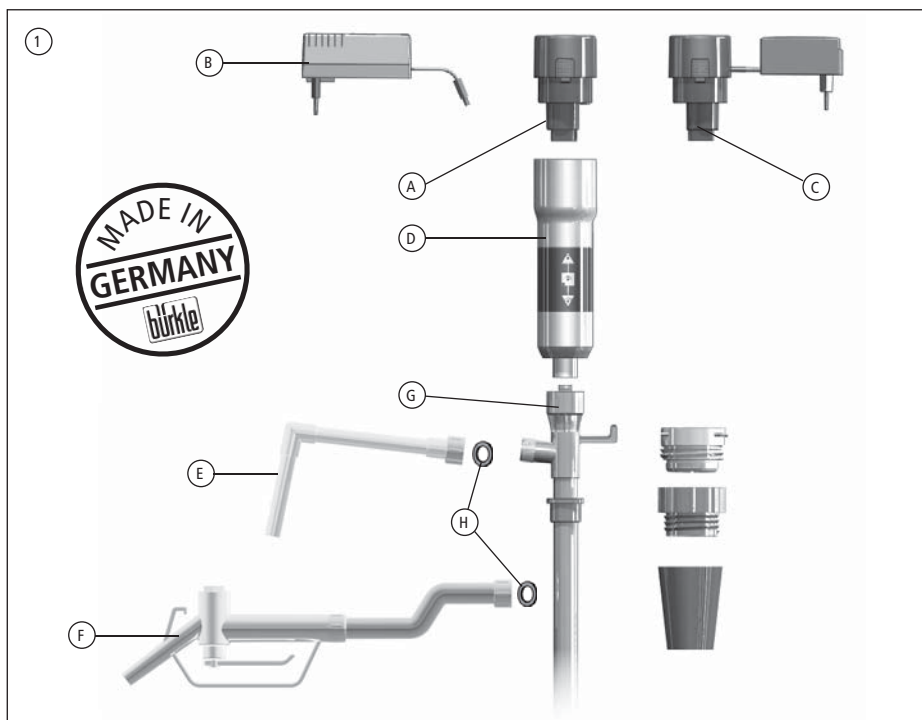
Batteri	14,4V 1,5Ah litiumjoner
Batteriets kapacitet vid pumpning av vatten	till 600 l
laddningsaggregat	14,4V; 1400 mA; in 230V; ut 16,8V; skyddsklass II
Nätbel	30W; in 100V/230V; 50-60 Hz; ut 15V; skyddsklass II
Drivning	12V max. 2,5A IP 54
Luftljud	≤ 55dB ( A )
Driftomgivningstemperatur	+ 5 ...+ 40 °C genomsnittstemperatur/24h 35 °C
Relativ luftfuktighet	Max. 90% vid 20°C, 50% vid 40 °C
Lagrings- och transporttemperatur	-25 °C till + 55 °C
Höjdläge	≤ 2000m NN
Vikt	max. 1,2kg



# Návod na použitie AccuOne | EnergyOne

Art.-Nr. 5900-1050, -1070, -1100, -2050, -2070, -2100

Pred použitím si návod dôkladne prečítajte.



## Označenie nebezpečnosti v návode na použitie:



### Varovanie!

Tento symbol označuje jednanie, ktoré pri nesprávnom vykonávaní môže predstavovať nebezpečenstvo ohrozenia zdravia a života osôb.



### Pozor!

Pomocou tohto symbolu je označené jednanie, z ktorého môže vyplývať možné ohrozenie predmetov.

Označenia na prístroji:



Tieto značky majú poukazovať na to, aby sa podľa druhu dopravovanej kvapaliny nosili osobné ochranné pomôcky. Stanovenie druhu osobných ochranných pomôcok v jednotlivých prípadoch je povinnosťou prevádzkovateľa a takisto aj dodržiavanie týchto zásad (karta bezpečnostných údajov, analýza ohrozenia).

Dodržiujte výstražné pokyny uvedené na prístroji. Je nutné zabezpečiť dobrý stav výstražných štítkov a štítkov s pokynmi. Náhradné štítky je možné zaobstaráť u výrobcu.

## 1. Bezpečnosť

Systém plnenia a odčerpávania AccuOne/EnergyOne je skonštruovaný, vyrobený, skontrolovaný a opúšťa výrobný závod v bezpečnostno-technicky bezproblémovom stave. Napriek tomu môže z prístroja vychádzať nebezpečenstvo ohrozenia osôb a predmetov, ak sa prevádzkuje nesprávne. Preto je nutné si prečítať celý návod na použitie a dodržiavať bezpečnostné pokyny. Pri nesprávnom používaní prístroja bude zo strany výrobcu odmietnutý každý nárok na záruku.

### 1.1 Správne používanie

- ▶ Plniaci a odčerpávací systém AccuOne sa smie používať len na plnenie a odčerpávanie kvapalín do a zo sudov a kanistrov.
- ▶ Čerpadlo nie je určené na používanie v atmosfére ohrozenej výbuchom alebo pre ľahko zápalné kvapaliny. Také použitie je zakázané!
- ▶ Prístroj sa nesmie používať na odčerpávanie organických rozpúšťadiel.
- ▶ Prístroj sa smie dostať do kontaktu len s médiami, voči ktorým sú odolné materiály, z ktorých je vyrobený. (Materiály nájdete v technických údajoch, odolnosť nájdete v zozname chemickej odolnosti na stránke [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de) -> Chemische Beständigkeit

(Chemická odolnosť)

- ▶ Čerpadlo je prístroj s motorom, ktorý sa nedrží v ruke, je prenosný a smie sa používať len, ak je pod neustálou kontrolou nejakej osoby.
- ▶ Správna poloha čerpadla pri jeho používaní je zvislá.
- ▶ Trvalá prevádzka sa obmedzuje na 20 minút.
- ▶ Pohon sa nesmie ponárať do dopravovanej kvapaliny.
- ▶ Použitie len v budovách alebo priestoroch chránených proti nepriaznivému počasiu.

### 1.2 Pracovná a prevádzková bezpečnosť



**Čerpadlo nie je určené na používanie v atmosfére ohrozenej výbuchom alebo pre ľahko zápalné kvapaliny. Také použitie je zakázané!**

- ▶ Prevádzkovateľ prístroja nesie zodpovednosť za to, aby si osoby, ktoré používajú prístroj, prečítali a pochopili návod na prevádzku.
- ▶ Pred každým uvedením do prevádzky je nutné skontrolovať, či prístroj nie je poškodený. Pred ďalším používaním prístroja je nutné

případné poškodenie odstrániť.

- ▶ Ak je čerpadlo odpojené, pohon sa nesmie zapínať (nebezpečenstvo poranenia prstov).
- ▶ Prístroj sa smie zapínať len na dopravu kvapalín. Čerpadlo nesmie byť používané hlavne, ak bola z nádoby vybratá rúrka čerpadla.
- ▶ Po vybratí rúrky čerpadla z média, ktorým je nádoba naplnená, je nutné dbať na to, aby bol k dispozícii vhodný prostriedok na zachytávanie vytekajúcej zvyšnej kvapaliny.
- ▶ Ak sa pripojí výstupná hadica, je možné aj v prípade, že čerpadlo nebeží, nechať dotiecť kvapalinu. Aby sa tomuto zabránilo, musí byť čerpacia pištoľ uzavretá a koniec hadice sa musí umiestniť nad plnenú nádobu.
- ▶ Výstupné koleno a hadica musia byť počas používania čerpadla stále nasmerované do otvoru zachytávacej nádoby.
- ▶ Na prístroji sa nesmú vykonávať žiadne prestavby a zmeny. Smú sa používať originálne náhradné diely a príslušenstvo výrobcu.

## 1.3 Nebezpečné látky

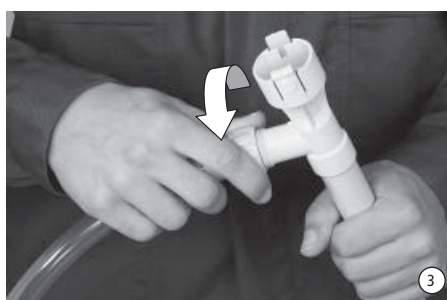
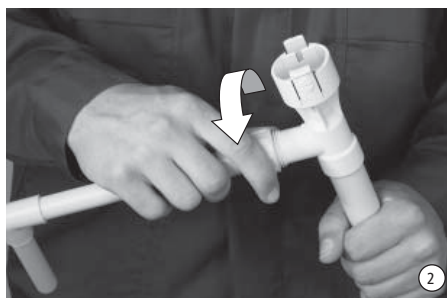
Ak sa počas používania, údržby alebo čistenia prístroja používajú nebezpečné látky, musia sa dodržiavať aktuálne karty bezpečnostných údajov. Prístroje, ktoré sú znečistené nebezpečnými látkami, sa nesmú posielat' späť výrobcovi prístroja na opravu.

## 2. Uvedenie do prevádzky/obsluha

**!** **Nebezpečenstvo zranenia v dôsledku nebezpečných látok! Prístroj zapínajte vždy až vtedy, keď sa podľa návodu na montáž správne namontuje na sud alebo kanister a keď sú vykonané všetky bezpečnostné opatrenia.**

Čerpadlo musí byť počas montáže vypnuté. Postupujte nasledovne:

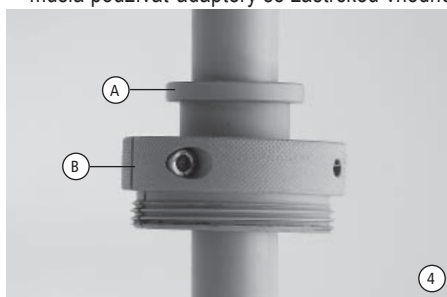
1. Na výstupný závit pripojte výstupné koleno (obr. 1/E) alebo hadicu (obr. 1/F). Dbajte na to, aby bolo vložené tesnenie a pevne dotiahnutá nástrčná matica.
2. Cez dopravnú rúrku čerpadla nasuňte redukciu adaptéra (obr. 4/A) a vhodný resp. potrebný adaptér so závitom alebo zátku suda (obr. 5). Jednotku čerpadla umiestnite do nádoby a




priskrutkujte adaptér so závitom.

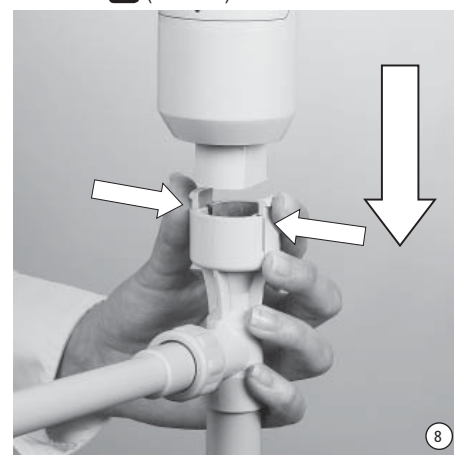
3. Sudy a kanistre musia bezpečne stáť.




4. Pohon sa napája buď z akumulátora (obr. 1/A) alebo zo siete pomocou sieťového adaptéra (obr. 1/C). Pre elektrickú sieť a nabíjačku sa musia používať adaptéry so zástrčkou vhodne



pre príslušnú krajinu. Do jednotky čerpadla zasuniete pohon s nabitým akumulátorom alebo sieťovým adaptérom (obr. 8).

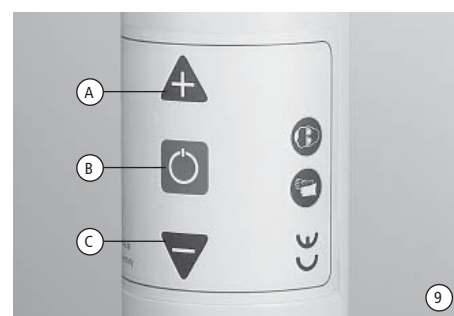
5. Pod výstupné koleno alebo hadicu postavte vhodný stabilne stojaci sud.
6. Prístroj prepnete pomocou tlačidla Zap/Vyp v strede prístroja do stavu pripravenosti na prevádzku  (obr. 9/B).



7. Zatlčením tlačidla  (obr. 9/A) sa zvýšia otáčky motora. Tlačidlo stláčajte dovtedy, kým sa nedosiahne požadovaný objemový prúd. Pomocou tlačidla  (obr. 9/C) sa objemový prúd znižuje.
8. Opätovným stlačením stredného tlačidla Zap/Vyp sa pohon vypne .

**! Pozor!**

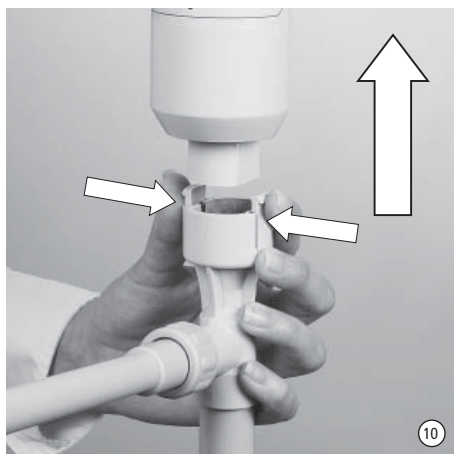
**Pred odpojením jednotky čerpadla pohon bezpodmienečne vypnite.**



9. Aby bolo možné pohon odobrať z jednotky čerpadla, súčasne stlačte obidve tlačidlá na výstupnom diele jednotky čerpadla a pohon odoberte (obr. 10)

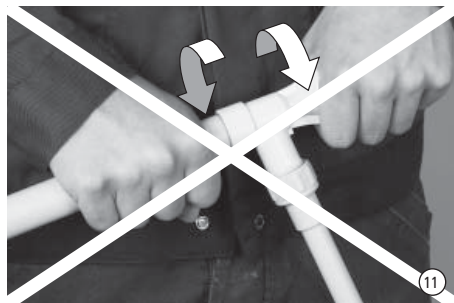
## ! Pozor!

**Akumulátor alebo sieťový adaptér sa nesmú počas používania čerpadla odpojiť od pohonu (nebezpečenstvo poškodenia elektroniky).**



**Čerpadlo nesmie bežať na sucho. Ak je nádobka prázdna, čerpadlo okamžite vypnite (nebezpečenstvo poškodenia čerpadla).**

**Rúrkou čerpadla a pripojovaciu hlavu navzájom voči sebe nepretáčajte (obr. 11).**



## 2.1 Akumulátor

Akumulátor sa skladá z lítium-iónových článkov a je možné ho kedykoľvek nabiť. Dodaná nabíjačka zabraňuje nadmernému nabitíu akumulátora. Aby sa zabránilo silnému vybitiu akumulátora, akumulátor sa musí nabíjať najmenej každých 12 mesiacov.

## Nabíjanie akumulátora:

1. Akumulátor odoberte z pohonu stlačením bočných tlačidiel (obr. 12).



2. Kábel nabíjačky zasunúť do zásuvky nabíjačky akumulátora (obr. 13).



3. Nabíjačku zasunúť do zásuvky. Počas nabíjania bliká zelené svetlo. Akumulátor je úplne nabitý, ak kontrolka trvale svieti. Doba nabíjania je asi 1 hodinu u sieťového napätia 230 V.

## ! Pozor!

**Do zásuvky (nabíjacia zásuvka) akumulátora sa smie zasunúť len dodaná nabíjačka. Nevhodná nabíjačka môže poškodiť a nadmerne nabiť akumulátor (nebezpečenstvo vzniku požiaru).**

**Akumulátor nesmie byť vystavený žiadnym nárazom alebo úderom, lebo sa môže poškodiť a vyvinúť veľké teplo (nebezpečenstvo vzniku požiaru).**

## 3. Čistenie, údržba a ošetrovanie

Prístroj sa smie ošetrovať a čistiť len podľa údajov uvedených v tomto návode na použitie.

Čerpadlo nevyžaduje údržbu.

Na čistenie použite, prosím, vhodné čistiace kvapaliny podľa požadovaného média. Dávajte pozor, aby neboli zasiahnuté materiály prístroja.

Prístroj čistite tak, že vypláchnete a potom opláchnete jednotku čerpadla. V prípade potreby sa môže vnútro jednotky čerpadla vyčistiť pomocou čerpania čistiacej kvapaliny. Dbajte pritom

na už spomenuté bezpečnostné pokyny.

Motor a akumulátor sa nesmú ponárať do kvapaliny.

Spojka s pripojovacou hlavou nesmie byť vystavená žiadnej kvapaline a preto sa nesmie čistiť na vlhko.

## 4. Odstránenie poruchy

Odstraňovanie poruchy sa smie vykonať len, ak sú sieťový adaptér alebo akumulátor odpojené.

### Prístroj nebeží

- ▶ Prístroj nie je zapnutý: stlačiť tlačidlo Zap/Vyp, kontrolka LED signalizuje pripravenosť na prevádzku
- ▶ Akumulátor vybitý: akumulátor nabiť
- ▶ Sieťový adaptér nie je zasunutý: zasunúť do zásuvky
- ▶ Chybný pohon: prístroj zašlite výrobcovi
- ▶ Zaseknutý pohon: prístroj zašlite výrobcovi

### Čerpadlo beží, ale nečerpá žiadnu kvapalinu

- ▶ Príliš vysoká viskozita kvapaliny (viď technické údaje)
- ▶ Upchatá jednotka čerpadla: vypláchnite resp. vyčistite jednotku čerpadla

### Medzi pohonom a jednotkou čerpadla uniká kvapalina

čerpadlo okamžite vypnite, asi je chybné tesnenie hriadeľa, vymeňte jednotku čerpadla alebo odošlite výrobcovi.

Ak je potrebná oprava, prístroj je možné odoslať výrobcovi alebo nechať vykonať opravu odborným elektrikárom.

## 7. Likvidácia

Prístroje, ktoré sú kontaminované nebezpečnými látkami, sa musia čistiť alebo likvidovať ako nebezpečná látka!

Materiály vyčisteného prístroja sú recyklovateľné. Môžete ich odovzdať na príslušných zberných miestach.

## 6. Diely príslušenstva, doplnkové a náhradné diely AccuOne/EnergyOne

	Artikel-Nr.
Ⓐ Akumulátor bez nabíjačky	5900-3010
Ⓑ Nabíjačka	5900-3015
Ⓒ Sieťový adaptér spolu so zástrčkou	5900-3020
Ⓓ Pohon bez akumulátora, sieťového adaptéra a jednotky čerpadla	5900-3030
Ⓔ Výstupné koleno	5900-3040
Ⓕ Výstupná hadica s čerpacou pištoľou	5900-3045
Ⓖ Jednotka čerpadla s dĺžkou ponornej rúrky 500 mm	5900-3050
Ⓖ Jednotka čerpadla s dĺžkou ponornej rúrky 700 mm	5900-3070
Ⓖ Jednotka čerpadla s dĺžkou ponornej rúrky 1000 mm	5900-3100

### Prípojky suda

R2", závit ocele suda, vnútri	5600-3130
Prípojka nádoby-suda so závitom pre Ø otvoru 59,5 mm	5600-3140
Zátka suda z PVC pre Ø otvoru 40 – 70 mm	5600-3150
Mauser 2", hrubý závit, vnútorný	5600-3170
Tri-Sure, hrubý závit, vnútorný	5600-3180

## 7. Technické údaje

### Jednotka čerpadla

Diely v styku s médiom:	PP, PTFE, ušľachtilá oceľ ( Hastelloy C)
Výstupné koleno	PP
Výstupná hadica	PVC s čerpacou pištoľou PP, MS
Dĺžka ponornej rúrky	50, 70, 100 cm
Ø ponornej rúrky	25 mm
Pripojovacie závit	¾"
Dopravované množstvo vody (hustota 1 g/cm <sup>3</sup> )	12 l/min
max. viskozita dopravovaného média	200 mPas
max. hustota dopravovaného média	1,5 g/cm <sup>3</sup>

### pohon

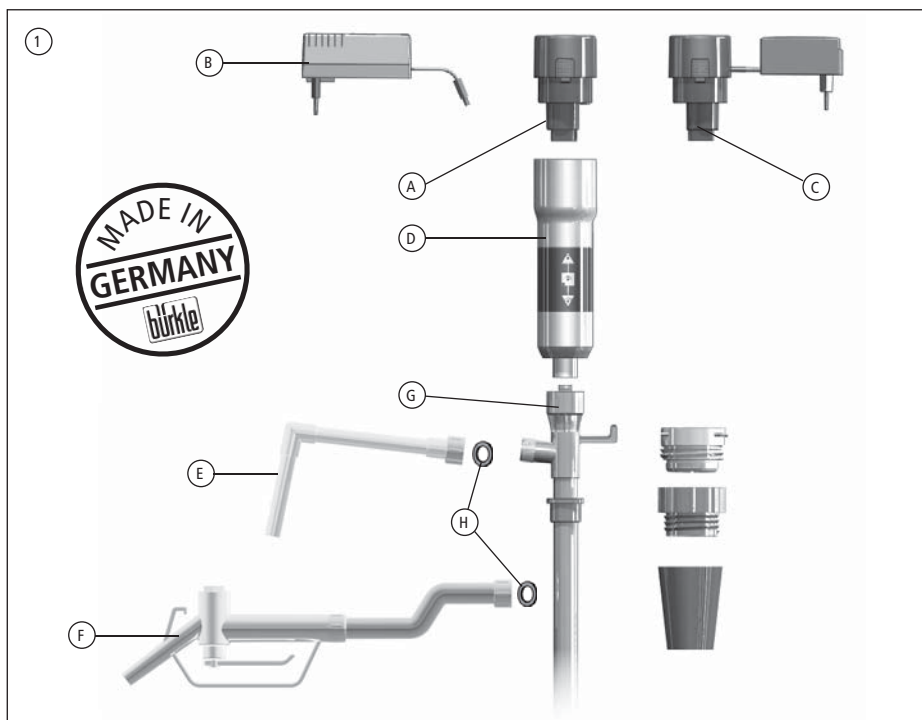
akumulátor	14,4 V 1,5 Ah Lítium ióny
Dosah akumulátora pri čerpaní vody	do 600 l
Nabíjačka	14,4 V; 1400 mA; vstup 230 V; výstup 16,8 V; druh krytia II
Sieťový adaptér	30 W; vstup 100 V/230 V; 50 – 60 Hz; výstup 15 V; druh krytia II
pohon	12 V max. 2,5 A IP 54
Emisie hluku	≤ 55 dB (A)
Prevádzková okolitá teplota	+5 ... + 40 °C priemerná teplota/24h 35 °C
Relatívna vlhkosť vzduchu	Max. 90 % pri 20 °C, 50 % pri 40 °C
Skladovacia a prepravná teplota	-25 °C až +55 °C
Výšková poloha	≤ 2 000 m nad morom
Hmotnosť	max. 1,2 kg



# Navodila za uporabo AccuOne | EnergyOne

Art.-Nr. 5900-1050, -1070, -1100, -2050, -2070, -2100

Pred uporabo skrbno prebrati.



## Oznaka nevarnosti v navodilih za uporabo:



### Opozorilo!

Ta znak označuje dela, pri katerih lahko, če se jih ne izvede pravilno, pride do nevarnosti za ljudi.



### Pozor!

S tem znakom se označuje dela, pri katerih lahko pride do nevarnosti za predmete.

Oznaka na napravi:



Ti znaki naj bi opozarjali na to, da je odvisno od tekočine, ki se jo pretaka, potrebno nositi osebno zaščitno opremo. Kako se postopa v konkretnih primerih, mora določiti uporabnik in poskrbeti za to, da se ta določila upošteva (varnostni list, analiza tveganj).

Upošteвайте opozorila na napravi. Poskrbeti je treba za to, da so opozorilni in ukazni znaki v brezhibnem stanju, nadomestne znake je mogoče naročiti pri proizvajalcu.

## 1. Varnost

Sistem za pretakanje in praznjenje AccuOne/ EnergyOne se je konstruiralo in izdelalo na temelju najnovejše tehnike ter preverilo, da je obratovalno zanesljiv, tako da je tovarno zapustil v varnostno neoporečnem stanju. Kljub temu lahko naprava, če se je ne uporablja nepravilno, predstavlja za ljudi in predmete nevarnost. Navodila za uporabo je zaradi tega obvezno treba v celoti brati in se varnostnih navodil držati. Če se naprave ne uporablja v skladu z njenim namenom, proizvajalec odklanja kakršnokoli odgovornost in, odvisno od primera, garancijo.

### 1.1 Uporaba v skladu z namenom

- ▶ Sistem za pretakanje in praznjenje AccuOne se sme uporabljati samo za odtakanje in praznjenje tekočin iz sodov in kant.
- ▶ Črpalka ni namenjena za uporabo v potencialno eksplozivni atmosferi ali za delo z lahko vnetljivimi tekočinami. Takšna uporaba je prepovedana!
- ▶ Naprave se ne sme uporabljati za prečrpavanje organskih topil.
- ▶ Naprava sme priti v stik samo s sredstvi, proti katerim so materiali stabilni. (za „Materiali“ glejte tehnične podatke, za »Obstojnost« glejte

seznam kemičnih obstojnosti na [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de)  
→ Chemische Beständigkeit – tabela za kemično obstojnost snovi v nemščini)

- ▶ Črpalka je električno orodje, ki ni namenjeno za ročno uporabo in ki se ga ne sme premikati, deluje lahko samo pod neposrednim osebnim nadzorom.
- ▶ Da je v skladu z namenom uporabe, mora črpalka med uporabo stati navpično.
- ▶ Neprekinjeno delovanje je omejeno na 20 minut.
- ▶ Pogona se ne sme potapljati v tekočino, ki se jo črpa.
- ▶ Samo za uporabo v stavbah ali na območjih, zaščitnih pred vremenom.

### 1.2 Varstvo pri delu in zaščita zdravja



**Črpalka ni namenjena za uporabo v potencialno eksplozivni atmosferi ali za delo z lahko vnetljivimi tekočinami. Takšna uporaba je prepovedana!**

- ▶ Uporabnik nosi odgovornost za to, da napravo uporabljajo samo tiste osebe, ki so navodila za uporabo prebrale in razumele.
- ▶ Pred vsako uporabo je treba preveriti, da na-

prava ni poškodovana. Morebitne poškodbe je treba odstraniti, preden se začne z obratovanje.

- ▶ Če črpalka ni priklopljena, se pogona ne sme vklopiti (nevarnost, da si poškodujete prste).
- ▶ Napravo se sme vklopiti samo, če se z njo prečrpa tekočina. Predvsem pa črpalka ne sme teči, če ste črpalno cev odstranili iz posode.
- ▶ Ko odstranjujete črpalno cev iz tekočine, ki se jo pretaka, imejte pri roki ustrezno posodo, da vanjo zajamete preostalo tekočino.
- ▶ Če je iztočna cev priklopljena, lahko tekočina tudi brez pogona izteka. Če želite to preprečiti, je treba čepno pištolo zapreti in konec cevi dvigniti nad posodo, iz katere se polni.
- ▶ Iztočni komolec in iztočna cev morata med delovanjem črpalke vedno meriti v odprtino zajemne posode.
- ▶ Napravo adaptirati ali spreminjati ni dovoljeno. Uporabljajte samo originalne dele in pribor za proizvajalca.

## 1.3 Nevarni materiali

Če se med obratovanjem, vzdrževanjem ali čiščenjem naprave uporablja nevarne snovi, je treba upoštevati tozadevne varnostne liste.

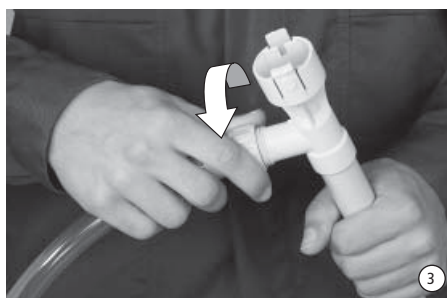
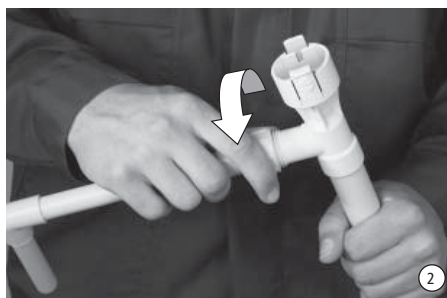
Proizvajalcu se naprav, ki so onesnažene z nevarnimi snovmi, ne sme vračati v popravilo.

## 2. Zagon in uporaba

**⚠ Nevarnost poškodb zaradi nevarnih snovi! Enota je vedno vklopiti samo, če je pravilno, v skladu z navodili za montažo, pritrjena na sod ali na kanto in če so izvedeni vsi varnostni ukrepi.**

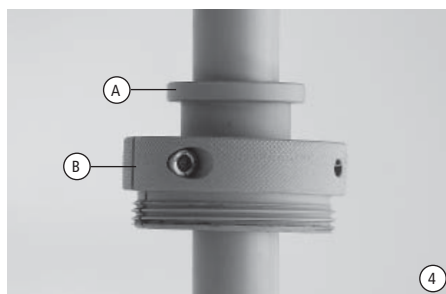
Črpalko je treba med montažo izklopiti. Postopajte kot sledi:

1. Priklopite iztočni komolec (sl. 1/E) ali iztočno cev (sl. 1/F) na navojni priključek (sl. 2, 3). Pazite na to, da je tesnilo vstavljen (sl. 1/H), in na roko zategnite krovno matico.



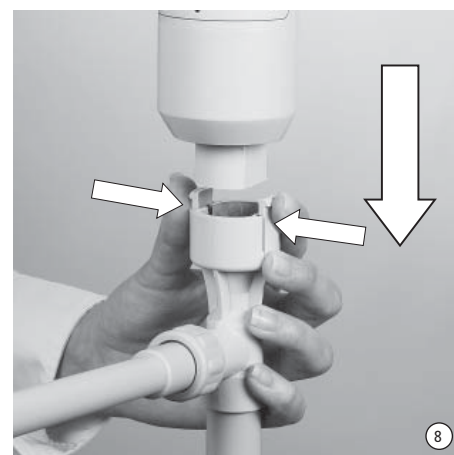
2. Porinite adapter (sl. 4/A) in ustrezni oziroma potrebni priključek na navoje ali zamašek za sod (slika 5) na črpalno cev. Vstavite črpalko v tank (sl. 6) in privijte navojni priključek (sl. 7).

3. Sodi in kante morajo stati stabilno.



4. Pogon dobiva energijo ali od akumulatorja (sl. 1/A) ali prek napajalnika (sl. 1/C). Za napajalnik in za polnilnik je treba uporabljati normalni vtič. Nataknite pogon z napolnjenim akumulatorjem ali z napajalnikom (slika 8) na črpalko.

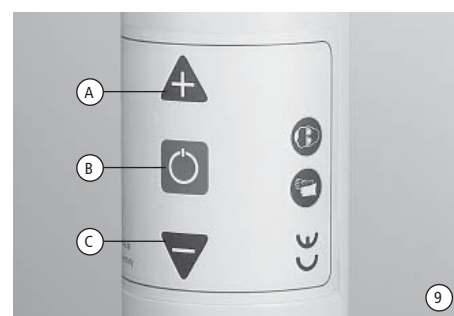
5. Pod iztočni komolec ali cev postavite primerno posodo tako, da varno stoji.



6. Preklopite enoto z srednjim gumbom Vkl/Izkl v obratovalno stanje (sl. 9/B).

7. S pritiskom na gumb (sl. 9/A) se število vrtljajev motorja poveča. Pritiskajte na tipko tako dolgo, da dosežete zeleni pretok. S pritiskom na gumb (sl. 9/C) zmanjšate število vrtljajev motorja.

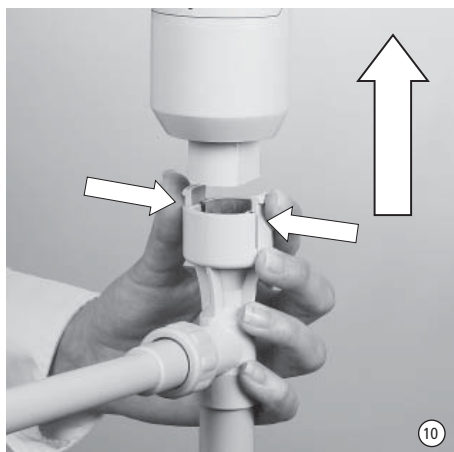
8. Če ponovno pritisnete na srednjo tipko Vkl/Izkl, se bo pogon izklopil .



## ! Pozor!

**Preden pogon odklopite od črpalke, ga brezpogojno izklopite!**

9. Če želite odstraniti pogon s črpalke, pritisnite hkrati na oba gumba na izstopnem delu črpalke in pogon odstranite (sl. 10).

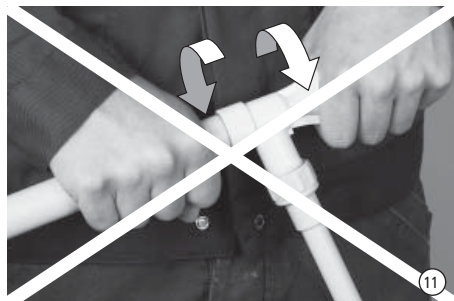


## ! Pozor!

**Akumulatorja in napajalnika se med delovanjem črpalke ne sme odklopiti od pogona (nevarnost okvare elektronike).**

**Črpalke ne sme teči na suho. Če je posoda prazna, črpalko takoj odklopite (nevarnost, da se črpalka okvari).**

**Cevi črpalke in priključne glave nikoli ne vrtite druge proti drugi (sl. 11)!**



## 2.1 Akumulator

Akumulator je izdelan na osnovi litijevih ionskih celic, lahko se ga kadarkoli polni. Priloženi polnilnik preprečuje, da bi se akumulator prekomerno napolnil. Da ne bi prišlo do prekomernega praznjenja, je treba akumulator najmanj vsakih 12 mesecev znova napolniti.

## Polnjenje akumulatorja:

1. S pritiskom na gumb na strani odstranite akumulator iz pogona (sl. 12).



2. Vtaknite kabel za polnjenje v polnilno pušo na akumulatorju (sl. 13).



3. Vtaknite polnilnik v vtičnico. Med polnjenjem utripa zelena lučka. Akumulator je napoljen, ko lučka začne svetiti neprekinjeno. Polnjenje pri napetosti 230V traja približno 1 uro.

## ! Pozor!

**Na priključek (vtičnico) za akumulator se lahko priključi le priloženi polnilnik. Neustrezen polnilnik lahko poškoduje akumulator in ga pretirano napolni (nevarnost požara).**

**Akumulatorja se ne sme izpostavljati udarcem in sunkom, ker se lahko tako poškoduje in se pri tem močno segreje (nevarnost požara).**

## 3. Čiščenje, vzdrževanje in nega

Napravo se sme vzdrževati in čistiti samo v skladu z navodili določeno v teh navodilih za uporabo.

Črpalka ne potrebuje vzdrževanja.

Za čiščenje uporabite tekoča čistila, ki ustrezajo sredstvu, ki se ga črpa. Pazite na to, da ne načnejo materialov v napravi.

Napravo očistite tako, da črpalko spraznite in splaknite. Če je potrebno, notranjost črpalke očistite s črpanjem čistilne tekočine. Prosimo, upoštevajte pri tem zgoraj navedena varnostna navodila.

Motor in akumulator se ne sme potapljati v tekočino.

Sklopke v priključni glavi se ne sme izpostavljati vlagi in je zato ni dovoljeno čistiti na mokro.

## 4. Odpravljanje motenj

Motnje se sme odpravljati samo, če je napajalnik oziroma akumulator odklopljen.

### Stroj ne steče

- ▶ Naprava ni vklopljena: pritisnite na Vkl/Izkl, da naprava pripravljena za uporabo, kaže prižgana lučka LED.
- ▶ Akumulator prazen: napolnite akumulator
- ▶ Napajalnik ni vtaknjen: priključite ga na vtičnico
- ▶ Pogon pokvarjen: napravo poslati proizvajalcu
- ▶ Pogon blokira: napravo poslati proizvajalcu

### Pogon dela, vendar tekočine ne črpa

- ▶ Viskoznost tekočine je previsoka (glejte tehnične podatke)
- ▶ Črpalka zamašena čist: črpalko splaknite oz. očistite

### Tekočina med pogonom in črpalko izstopa

- ▶ črpalko takoj ustaviti, verjetno se je pokvarilo tesnilo na gredi, zamenjajte črpalko ali jo pošljite proizvajalcu.
- ▶ Če so potrebna popravila, je mogoče enoto poslati proizvajalcu ali popravilo izvesti s pomočjo strokovnjaka za električna dela.

## 5. Odstranjevanje

Naprave, ki so kontaminirane z nevarnimi snovmi, je treba očistiti in odstraniti kot nevarne snovi!

Materiale očiščene naprave je mogoče reciklirati. Lahko se jih odda na ustreznih zbirališčih.

## 6. Pribor, dodatni in nadomestni deli AccuOne/EnergyOne

	Artikel-Nr.
Ⓐ Akumulator brez polnilnika	5900-3010
Ⓑ Polnilnik	5900-3015
Ⓒ Napajalnik z vtičem	5900-3020
Ⓓ Pogon brez akumulatorja, napajalnika in črpalke	5900-3030
Ⓔ Iztočni komolec	5900-3040
Ⓕ Iztočna cev s čepno pištolo	5900-3045
Ⓖ Črpalka s potopno dolžino cevi 500 mm	5900-3050
Ⓖ Črpalka s potopno dolžino cevi 700 mm	5900-3070
Ⓖ Črpalka s potopno dolžino cevi 1000 mm	5900-3100

### Priključki na sode

R2", navoj za jekleni sod, znotraj	5600-3130
Privitje na skladiščni sod z odprtino 59,5 mm Ø	5600-3140
Čepi za sode PVC za odprtine 40 – 70mm Ø	5600-3150
Mauser 2", grob navoj, notranji	5600-3170
Tri-Sure, grob navoj, notranji	5600-3180

## 7. Tehnični podatki

### Črpalka

Deli, ki so v stiku s sredstvom:	PP, PTFE, legirano jeklo ( Hastelloy C)
Iztočni komolec	PP
Iztočna cev	PVC s čepno pištolo PP MS
Dolžina potopne cevi	50, 70, 100 cm
Potopna cev Ø	25 mm
Priključni navoj	¾"
Prečrpana količina glede na vodo (gostota 1 g/cm <sup>3</sup> )	12 l/min
najv. viskoznost sredstva, ki se ga črpa	200 mPas
najv. gostota sredstva, ki se ga črpa	1,5 g/cm <sup>3</sup>

### pogon

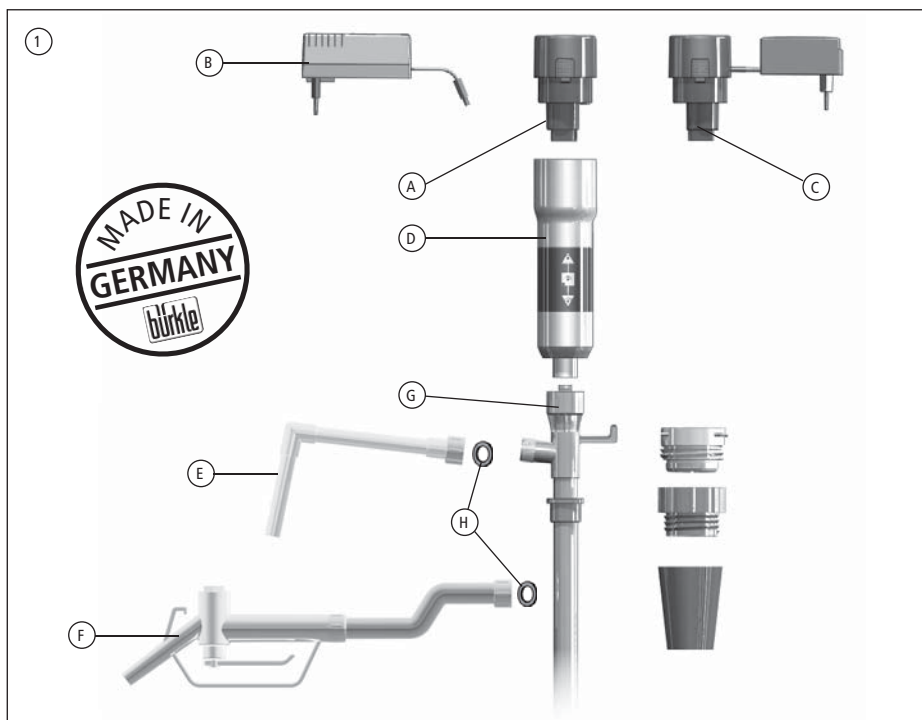
Akumulator	14,4 V 1,5Ah litijevi ioni
Doseg akumulatorja pri črpanju vode	do 600 l
Polnilnik	14,4 V; 1400 mA; In 230 V; Out 16,8 V; Zaščitni razred II
Napajalnik	30 W; In 100 V/230 V; 50 – 60 Hz; Out 15 V; Zaščitni razred II
pogon	12 V najv. 2,5A IP 54
Emisija hrupa	≤ 55dB (A)
Delovna temperatura okolja	+ 5 ...+ 40 °C povprečna temperatura/24 h 35 °C
relativna vlažnost	Najv. 90 % pri 20 °C, 50 % pri 40 °C
Temperatura pri skladiščenju in med prevozom	- 25 °C do + 55 °C
Nadmorska višina	≤ 2000 m NV
teža	največ 1,2 kg



# Návod k použití AccuOne | EnergyOne

Art.-Nr. 5900-1050, -1070, -1100, -2050, -2070, -2100

Před použitím pozorně přečtěte.



## Označení možných nebezpečí použitá v tomto návodu:



### Varování!

Tento symbol varuje před jednáním resp. úkony, jejichž nesprávné provedení může znamenat ohrožení zdraví a života osob.



### Pozor!

Tímto symbolem jsou označeny operace, které mohou být zdrojem vzniku hmotné škody.

Značky umístěné na zařízení:



Tyto značky upozorňují na to, že podle druhu čerpané kapaliny je třeba používat osobní ochranné prostředky. Za jejich konkrétní určení v jednotlivých případech a důslednou realizaci odpovídá provozovatel (na základě bezpečnostního listu a rozboru nebezpečí).

Respektujte výstražná upozornění na čerpadle. Je vždy třeba dbát na řádný stav varovných a příkazových štítků; v případě poškození lze náhradní štítky objednat u výrobce.

## 1. Bezpečnost

Přečerpávací a vyprazdňovací systém AccuOne/ EnergyOne byl navržen, vyroben a přezkoušen podle nejnovějšího stavu techniky. Výrobní závod opustil po kontrole v dokonale provozně bezpečném stavu. Přesto se, je-li nesprávně používán, může stát zdrojem nebezpečí pro zdraví osob a materiální hodnoty. Je proto nezbytně nutné přečíst si celý tento návod k použití a respektovat bezpečnostní pokyny v něm uvedené. V případě použití čerpadla v rozporu s jeho určením odmítá výrobce jakoukoliv odpovědnost za případné následky a záruka pozbývá platnost.

### 1.1 Použití k určenému účelu

- ▶ Přečerpávací a vyprazdňovací systém AccuOne smí být používán výhradně k přečerpávání a vyčerpávání tekutin ze sudů a kanystrů.
- ▶ Čerpadlo není určeno k použití v atmosféře s nebezpečím výbuchu nebo k manipulaci s lehce zápalnými kapalinami. Takovéto nebo podobné použití je zakázáno!
- ▶ Zařízení nesmí být použito k čerpání organických rozpouštědel.
- ▶ Do styku smí zařízení přijít pouze s látkami,

vůči nimž jsou materiály, ze kterých je vyrobeno, odolné. Materiály čerpadla viz kapitola Technické údaje, jejich odolnost viz příslušný seznam: [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de) → Chemische Beständigkeit (Chemická stálost).

- ▶ Čerpadlo je neruční přenosné motorové zařízení. Při provozu musí být pod neustálou přímou kontrolou obsluhující osoby.
- ▶ Předepsaná provozní poloha čerpadla je svislá.
- ▶ Délka nepřetržitého provozu je omezena na 20 minut.
- ▶ Pohon čerpadla nesmí přijít do styku s čerpanou kapalinou.
- ▶ Použití jen v budovách nebo prostorech chráněných před počasím.

### 1.2 Bezpečnost práce a provozu



**Čerpadlo není určeno k použití v atmosféře s nebezpečím výbuchu nebo k manipulaci s lehce zápalnými kapalinami. Takovéto nebo podobné použití je zakázáno!**

- ▶ Provozovatel systému je odpovědný za to, že jej budou používat jen osoby, jež si přečetly tento provozní návod a dokonale mu porozuměly.

- ▶ Před každým uvedením do provozu je třeba zkontrolovat, zda zařízení není poškozeno. Případné závady či poškození musejí být před dalším používáním odstraněny.
- ▶ Je-li čerpací jednotka oddělena, nesmí se zapnout pohon (nebezpečí poranění prstů).
- ▶ Zapnutí přístroje je dovoleno pouze za účelem přečerpávání kapaliny. Čerpadlo nesmí být v provozu zejména tehdy, nachází-li se čerpací trubka mimo nádobu.
- ▶ Při vyjímání čerpací trubky z přemísťovaného média musí být připravena vhodná nádoba k zachycení vytékající zbytkové kapaliny.
- ▶ Pokud je připojena výtoková hadice, může dodatečně vytékat kapalina i tehdy, není-li čerpadlo v provozu. Proto musí být čerpací pistole zavřena a ústí výtokové hadice se musí nacházet nad plněnou nádobou.
- ▶ Jak výtokové koleno, tak výtoková hadice musejí být při čerpání vždy nasměrovány do otvoru zachytivé nádoby.
- ▶ Přestavby či jiné změny konstrukce čerpacího zařízení jsou zakázány. Je dovoleno používat výhradně původní náhradní díly a příslušenství výrobce.

## 1.3 Nebezpečné látky

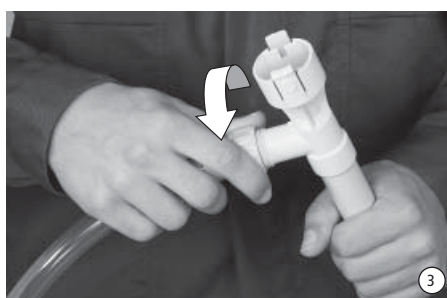
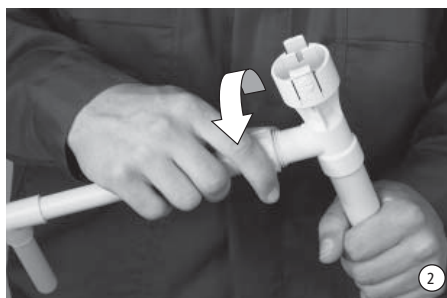
Pokud se při provozu, údržbě nebo čištění systému používají nebezpečné látky, je třeba řídit se informacemi uvedenými v jejich aktuálních bezpečnostních listech. Systémy znečištěné nebezpečnými látkami nesmějí být zaslány k opravě zpět výrobci.

## 2. Uvedení do provozu, obsluha

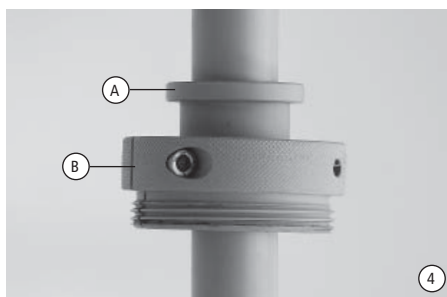
**!** **Nebezpečí poranění při manipulaci s nebezpečnými látkami!** Čerpací zařízení zapněte vždy až tehdy, když je podle montážního návodu řádně a správně upevněno do sudu nebo kanystru a když jsou učiněna všechna příslušná bezpečnostní opatření.



Během montáže musí být čerpadlo vypnuté. Postupujte takto:

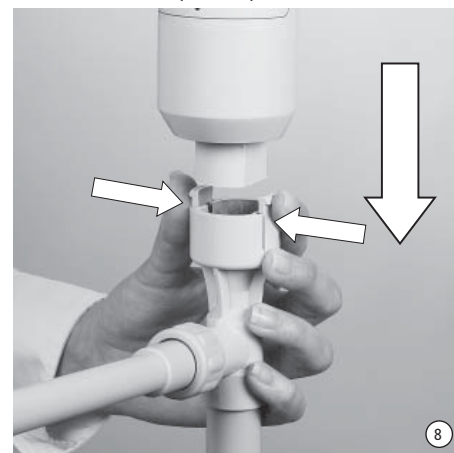
1. Připojte výtokové koleno (obr. 1/E) nebo výtokovou hadici (obr. 1/F) k výstupnímu závitu obr. 2, 3). Ujistěte se, že je vloženo těsnění (obr. 1/H) a pevně rukou utáhněte převlečnou matici.
2. Na sací trubku čerpací jednotky nasuňte redukční kus (obr. 4/A) a vhodný resp. nutný závitový adaptér (obr. 4/B) nebo sudovou zátku (obr. 5) a zašroubujte závitový adaptér (obr. 7).
3. Sudy a kanystry musejí stát ve stabilní poloze.




4. Napájení pohonu elektrinou zajišťuje buďto akumulátor (obr. 1/A) nebo síťový adaptér (obr. 1/C). Pro síťový adaptér a nabíječku použijte podle potřeby zástrčkový adaptér. Nasadte pohon s nabitým akumulátorem nebo síťovým adaptérem na čerpací jednotku (obr. 8).



5. Pod výtokové koleno nebo výtokovou hadici postavte vhodnou a stabilní nádobu.
6. Prostředním vypínačem  na tělese pohonné jednotky uveďte čerpadlo do stavu provozní pohotovosti.
7. Tlačítkem  se zvyšuje počet otáček motoru. Držte tlačítko stisknuté tak dlouho, dokud systémem nebude proudit požadované množství



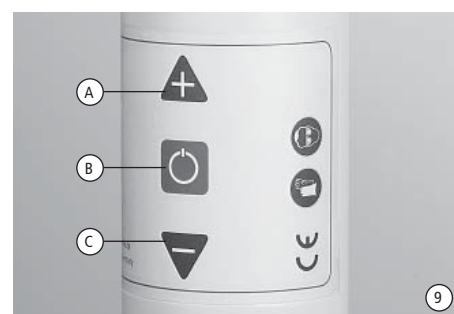
kapaliny. Tlačítkem  se objemový proud zmenšuje (obr. 9/C).

8. Opakovaným stisknutím prostředního vypínače  se hnací jednotka čerpadla vypne.

**! Pozor!**

**Pohon před oddělením od čerpací jednotky bezpodmínečně vypněte!**

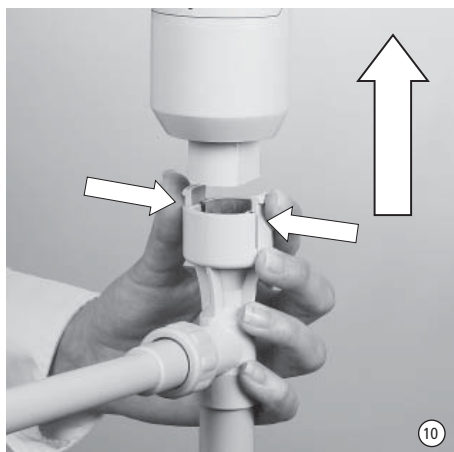
9. K odpojení pohonné jednotky od čerpadla stiskněte současně obě tlačítka na výtokové části a pohon vytáhněte (obr. 10).



## ! Pozor!

Během přečerpávání nesmí být akumulátor resp. síťový adaptér odpojen od pohonné jednotky (nebezpečí poškození elektroniky).

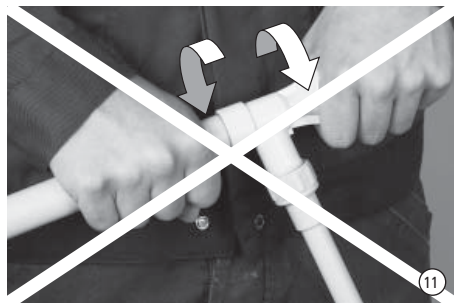
Čerpadlo nesmí běžet naprázdno. Po vyprázdnění nádoby čerpadlo ihned vypněte (nebezpečí poškození čerpadla).



Čerpací trubku a přípojovací hlavu vzájemně nepřekrúte (obr. 11)!

## 2.1 Akumulátor

Akumulátor tvoří lithiiumiontové články a lze jej nabíjet kdykoliv. Příložená nabíječka zabraňuje přebíjení akumulátoru. Aby nedošlo k hloubkovému vybití akumulátoru, je třeba jej nejméně každých šest měsíců nabít.



### Nabíjení akumulátoru:

1. Stiskněte obě postranní tlačítka (obr. 12) a vyjměte akumulátor z pohonné jednotky.
2. Zasuňte nabíjecí kabel do nabíjecí zdičky akumulátoru (obr. 13).
3. Zastrčte nabíječku do zásuvky elektrické sítě. Během nabíjení bliká zelená kontrolka. Akumulátor je zcela nabitý, když kontrolka přestane blikat a rozsvítí se trvale. Při napětí v síti 230 V je doba nabíjení přibližně 1 hodina.

## ! Pozor!

K nabíjecí zdičce na akumulátoru smí být



připojena pouze nabíječka, jež je součástí dodávky. Jiný, nevhodný nabíjecí přístroj



může akumulátor přebít a poškodit (nebezpečí požáru!).

Akumulátor chraňte před jakýmkoliv úderem, nárazem apod. Mohl by se poškodit a v důsledku toho přehřát (nebezpečí požáru!).

## 3. Čištění, údržba a ošetřování

Ošetřování a čištění přečerpávacího zařízení je dovoleno jen podle informací uvedených v tomto návodu.

Čerpadlo nevyžaduje údržbu.

K čištění používejte jen vhodné čisticí roztoky podle povahy čerpaného média. Dejte pozor, aby žádný z materiálů, z nichž je systém vyroben, nebyl čištěním poškozen.

Čištění zařízení proveďte vypláchnutím a opláchnutím čerpací jednotky. V případě potřeby lze vnitřek čerpadla vyčistit „proběhnutím“ čisticího roztoku. I v tomto případě respektujte již uvedené bezpečnostní pokyny.

Motor ani akumulátor nesmějí být ponořeny do kapaliny.

Spojka v přípojovací hlavě nesmí přijít do styku s kapalinou a musí se proto čistit pouze za sucha.

## 4. Odstraňování poruch

Odstraňování poruch je dovoleno jen při odpojení síťového adaptéru resp. akumulátoru.

### Zařízení se nerozbíhá

- ▶ není zapnuté: stiskněte prostřední vypínač (ZAP/VYP), kontrolka signalizuje připravenost k provozu
- ▶ prázdný akumulátor: nabijte akumulátor
- ▶ síťový adaptér není zastrčen: připojte jej do zásuvky
- ▶ závadný pohon: zašlete přístroj výrobci k opravě
- ▶ zablokovaný pohon: zašlete přístroj výrobci k opravě

### Pohon běží, ale čerpání kapaliny neprobíhá

- ▶ příliš vysoká viskozita kapaliny (viz kap. Technické údaje)
- ▶ ucpaná čerpací jednotka: vypláchněte resp. vyčistěte ji

### Únik kapaliny mezi pohonem a čerpací jednotkou

čerpadlo ihned vypněte; pravděpodobně defektní těsnění hřídele. Vyměňte čerpací jednotku nebo ji zašlete výrobci k opravě.

V případě, že je zapotřebí opravy, můžete výrobek buďto zaslat zpět výrobci, nebo opravou pověřit odborného elektrikáře.

## 5. Likvidace

Zařízení, jež se dostala do styku s nebezpečnými látkami, musejí být nejprve vyčištěna, nebo zlikvidována jako nebezpečný odpad!

Všechny materiály, z nichž je vyčištěný systém vyroben, jsou recyklovatelné. Je možné je odevzdat na příslušných sběrných místech.

## 6. Příslušenství, doplňující a náhradní díly AccuOne/EnergyOne

	Artikel-Nr.
Ⓐ Akumulátor bez nabíječky	5900-3010
Ⓑ Nabíječka	5900-3015
Ⓒ Síťový adaptér vč. zástrčky	5900-3020
Ⓓ Pohon bez akumulátoru, síť. adaptéru a čerpací jednotky	5900-3030
Ⓔ Výtokové koleno	5900-3040
Ⓕ Výtoková hadice s čerpací pistolí	5900-3045
Ⓖ Čerpací jednotka s ponornou trubicí 500 mm	5900-3050
Ⓖ Čerpací jednotka s ponornou trubicí 700 mm	5900-3070
Ⓖ Čerpací jednotka s ponornou trubicí 1000 mm	5900-3100

### Přípojky sudu

R2", ocelový sudový závit, vnitřní	5600-3130
Sudové šroubení pro Ø otvoru 59,5 mm	5600-3140
Sudová zátka PVC pro Ø otvoru 40 až 70 mm	5600-3150
Mauser 2", hrubý závit, vnitřní	5600-3170
Tri-Sure, hrubý závit, vnitřní	5600-3180

## 7. Technické údaje

### Pumpamechanismus

Součásti ve styku s čerpanou kapalinou	PP, PTFE, nerezová ocel (Hastelloy C)
Výtokové koleno	PP
Výtoková hadice	PVC s čerpací pistolí PP, MS
Délka ponorné trubky	50, 70, 100 cm
Ø ponorné trubky	25 mm
Připojovací závit	¾"
Přepřevávané množství, vztaženo na vodu (hustota 1 g/cm <sup>3</sup> )	12 l/min
Max. viskozita čerpaného média	200 mPas
Max. hustota čerpaného média	1,5 g/cm <sup>3</sup>

### Pohon

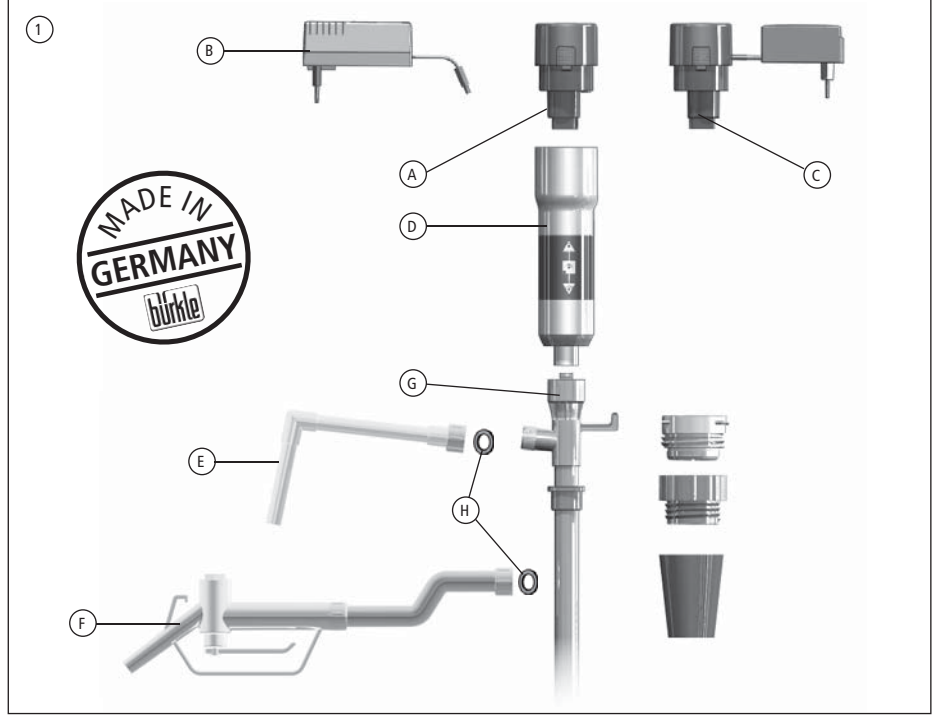
Akumulátor	14,4 V/1,5 Ah lithiumiontový
Kapacita akumulátoru při čerpání vody	až 600 l
Nabíječka	14,4 V; 1400 mA; vstup 230 V; výstup 16,8 V; třída ochrany II
Síťový adaptér	30 W; vstup 100 V/230 V; 50 – 60 Hz; výstup 15 V; třída ochrany II
Pohon	12 V max. 2,5 A IP 54
Hlukové emise	≤ 55 dB (A)
Provozní teplota okolí	+5 až +40 °C; průměrná teplota za 24 h: 35 °C
Relativní vlhkost vzduchu	Max. 90 % při 20 °C; 50 % při 40 °C
Skladovací a přepravní teplota	-25 °C až +55 °C
Provozní nadmořská výška	≤ 2000 m n.m.
Hmotnost	max. 1,2 kg



# Kullanma Kılavuzu AccuOne | EnergyOne

Art.-Nr. 5900-1050, -1070, -1100, -2050, -2070, -2100

Kullanmadan önce dikkatlice okuyunuz.



## Kullanma kılavuzunda yer alan tehlike işaretleri:



**Uyarı!**

Bu simge, usulüne uygun bir şekilde yapılmadığı takdirde yaralanma ve ölüm tehlikesine yol açabilecek işlemlere işaret eder.



**Dikkat!**

Bu simge, maddi hasar tehlikesine yol açabilecek işlemler için kullanılır.

Cihazda yer alan işaret:



Bu işaretler, sevk edilen sıvıya uygun kişisel koruyucu ekipmanın kullanılması gerektiğine dikkat çeker. Münferit durumlarda bu ekipman işletici tarafından belirlenmeli ve ekipmanın kullanılması sağlanmalıdır (Güvenlik bilgi föyü, tehlike analizi).

Cihazın üzerindeki uyarı notlarına uyunuz. Uyarı ve emir levhalarının her zaman düzgün durumda olmaları sağlanmalıdır, yedek levhalar üreticiden temin edilebilir.

## 1. Güvenlik

Aktarma ve boşaltma sistemi AccuOne/EnergyOne, en son teknolojik düzeye göre güvenle çalıştıracak şekilde tasarlanmış, üretilmiş, test edilmiş ve güvenlik açısından sorunsuz durumda fabrikayı terketmiştir. Buna rağmen, sistemin usulüne aykırı bir şekilde kullanılması halinde insanlar ve eşyalar için tehlike söz konusu olabilir. Bu nedenle, işletim kılavuzu eksiksiz olarak okunmalı ve güvenlik bilgilerine uyulmalıdır. Amacına uygun olmayan bir kullanımda, üretici garantisini geçireceği ve üretici hiçbir sorumluluk üstlenmeyecektir.

### 1.1 Amacına uygun kullanım

- ▶ Aktarma ve boşaltma sistemi AccuOne, yalnızca varillerdeki ve bidonlardaki sıvıların aktarılması ve boşaltılması için kullanılmalıdır.
- ▶ Pompa, patlama tehlikesi olan ortamlarda veya kolay tutuşan sıvılarla kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Bu tür bir kullanım yasaktır!
- ▶ Cihaz, organik solventleri pompalamak için kullanılmamalıdır.
- ▶ Cihaz yalnızca hammaddelerinin dayanıklı olduğu akışkanlarla temas etmelidir. (Hammaddeler için teknik veriler kısmına, dayanıklılık için ise [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de) -> Chemische

Beständigkeit (Kimyasal Dayanıklılık) altındaki kimyasal dayanıklılık listesine bakınız)

- ▶ Bu pompa, elle tutulan ve yeri değiştirilebilen cinsten bir motorlu cihaz değildir ve doğrudan insan kontrolü altında çalıştırılmamalıdır.
- ▶ Amacına uygun kullanımda pompanın konumu dikeydir.
- ▶ Kesintisiz işletim ise 20 dakika ile sınırlandırılmıştır.
- ▶ Tahrik, sevk edilen sıvıya daldırılmamalıdır.
- ▶ Yalnızca binaların içinde veya kötü hava koşullarına karşı korunaklı yerlerde kullanılmalıdır.

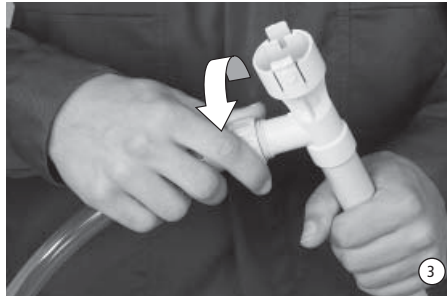
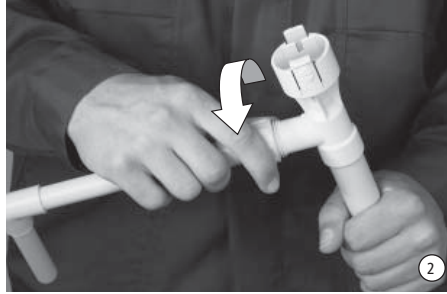
### 1.2 Çalışma ve işletim güvenliği



**Pompa, patlama tehlikesi olan ortamlarda veya kolay tutuşan sıvılarla kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Bu tür bir kullanım yasaktır!**

- ▶ İşletici, yalnızca işletim kılavuzunu okumuş ve anlamış kişilerin cihazı kullanmasını sağlamakla yükümlüdür
- ▶ Her işleme alma öncesinde cihazda hasar olup olmadığı kontrol edilmelidir. Olası hasarlar işleme devam edilmeden önce ortadan kaldırılmalıdır.

- ▶ Pompa mekanizması ayrıyken tahrik çalıştırılmamalıdır (parmaklarınız yaralanabilir).
- ▶ Cihaz yalnızca sıvı sevk etmek için açılmalıdır. Özellikle, pompa borusu kaptan çıkartıldığında pompa çalışır durumda olmamalıdır.
- ▶ Pompa borusu aktarılan akışkandan çıkartılınca, dışarı akan kalan sıvının toplanması için uygun bir kap olmasına dikkat edilmelidir.
- ▶ Çıkış hortumu bağlıysa, pompa çalışır durumda olmasa da sıvı akabilir. Bunu önlemek için pompa tabancası kapatılmalı ve hortumun ucu dolum kabının üstünde bir yere koyulmalıdır.
- ▶ Çıkış dirseği ve çıkış hortumu, pompa çalışırken daima toplama kabının ağzına doğru tutulmalıdır.
- ▶ Cihazda hiçbir tadilat veya değişiklik yapılmamalıdır. Yalnızca üreticinin orijinal yedek parçaları ve aksesuarları kullanılmalıdır.

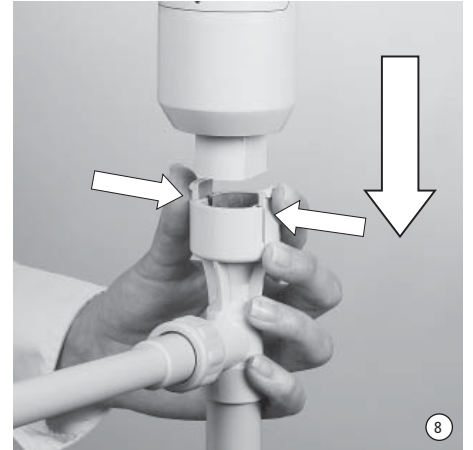


8. Ortadaki açma/kapama düğmesine tekrar bastığınızda tahrik kapanır.

### ! Dikkat!

**Pompa mekanizmasından ayırmadan önce tahriği mutlaka kapatınız!**

9. Tahriği pompa mekanizmasından çıkarmak için, pompa mekanizmasının çıkış parçasında-



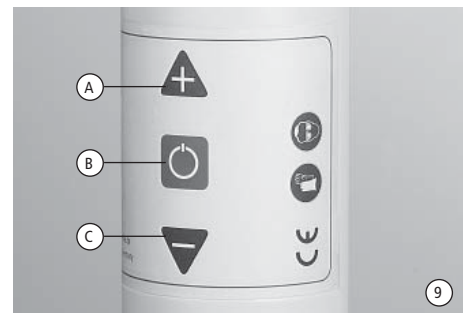
ki iki düğmeye aynı anda basınız ve tahriği çekerek çıkartınız (Şek. 10).

### ! Dikkat!

**Akü veya güç adaptörü, pompa çalışırken tahrikten ayrılmamalıdır (elektronik sistemi zarar görebilir).**

**Pompa kuru çalışmamalıdır. Kap boşaldığında pompayı hemen kapatınız (pompa zarar görebilir).**

**Asla pompa borusunu ve bağlantı kafasını birbirinin tersi yönde çevirmeyiniz (Şek. 11)!**



## 1.3 Tehlikeli maddeler

Cihazın işletimi, bakımı veya temizliğinde tehlikeli maddeler kullanılacaksa, güncel güvenlik bilgi föylerine uyulmalıdır.

Tehlikeli maddelerle kontamine olan cihazlar, tamir için cihaz üreticisine geri gönderilmemelidir.

## 2. İşletime alma/kullanım

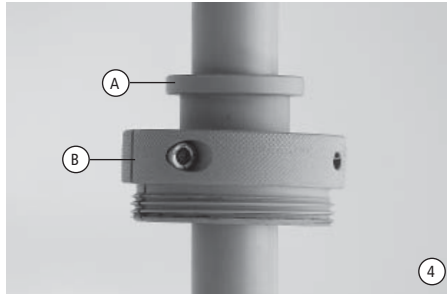
**Tehlikeli maddelerde yaralanma tehlikesi! Cihazı ancak montaj talimatına uygun bir şekilde varile veya bidona monte edilmişse ve tüm güvenlik önlemleri alınmışsa açınız.**

Pompa, montaj esnasında kapalı olmalıdır. Şu şekilde hareket ediniz:

1. Çıkış dirseğini (Şek. 1/E) veya çıkış hortumunu (Şek. 1/F) çıkış yuvasına bağlayınız. Contanın yerleştirilmiş olmasına dikkat ediniz ve rakor somunu elinizle sıkınız.
2. Adaptör redüksiyonunu (Şek. 4/A) ve uygun ve/veya gereken vidalı adaptörü ya da varil tapasını (Şek. 4/B) pompa mekanizmasının sevk borusu üzerine itiniz. Pompa mekanizmasını kaba sokunuz ve vidalı adaptörü vidalayınız.
3. Variller ve bidonlar devrilmeyecek şekilde durmalıdır.
4. Tahriğe enerji girişi, bir akü (Şek. 1/A) ya da güç adaptörü (Şek. 1/C) üzerinden sağlanır. Güç adaptörü ve şarj cihazı için ülkede kullanılan priz adaptörü kullanılmalıdır. Tahriği şarj edilmiş durumdaki bir akü veya güç adaptörü (Şek. 8) ile pompa mekanizmasına takınız.
5. Çıkış dirseğinin veya hortumun altına dengeli duran uygun bir kap koyunuz.

6. Cihazı, ortadaki açma/kapama düğmesi ile açarak standby (bekleme) durumuna getiriniz.

7. düğmesine bastığınızda motor devri artacaktır. Dilediğiniz debiye ulaşana kadar düğmeye basınız. düğmesi ise debiyi azaltır.

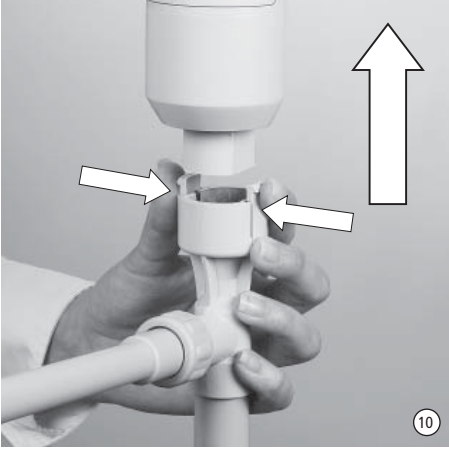


## 2.1 Akü

Akü lityum-iyon hücreler ile imal edilmiştir ve her zaman şarj edilebilir. Ürünle birlikte gönderilen şarj cihazı, akünün aşırı şarj edilmesini önlemektedir. Aşırı boşalmasını önlemek için akü en az 12 ayda bir şarj edilmelidir.

### Akünün şarj edilmesi:

1. Yandaki düğmelere basarak aküyü tahrikten



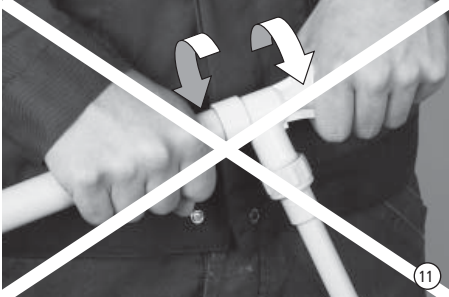
çıkartınız (Şek. 12).

2. Şarj kablosunu akünün şarj girişine takınız (Şek. 13).

3. Şarj cihazını prize takınız. Akü şarj olurken yeşil lamba yanıp söner. Yeşil lamba kesintisiz olarak yandığında akü tamamen şarj olmuştur. Şarj olma süresi, 230V şebeke geriliminde yakl. 1 saattir.

### ! Dikkat!

**Aküdeki soket bağlantısına (şarj girişine) sadece ürünle birlikte gönderilen şarj cihazı**



**bağlanmalıdır. Uygun olmayan bir şarj cihazı aküye zarar verebilir veya akünün aşırı şarj olmasına yol açabilir (yangın tehlikesi). Akü herhangi bir darbeye veya çarpmaya maruz kalmamalıdır, aksi takdirde akü zarar görebilir ve bu esnada yoğun ısı oluşabilir (yangın tehlikesi).**

## 3. Temizlik ve bakım

Cihaz yalnızca bu işletim kılavuzundaki bilgiler doğrultusunda bakıma alınmalı ve temizlenmelidir.

Pompa bakım gerektirmez.

Temizlik için lütfen sevk edilen akışkana uygun temizleme sıvıları kullanınız. Cihazın hammad-



delerin zarar görmemesine dikkat ediniz.

Pompa mekanizmasını doldurup boşaltarak cihazı



temizleyiniz. Gerekirse pompa mekanizmasının içi, temizleme sıvısının basılması yoluyla temizlenebilir. Bu esnada lütfen verilen güvenlik bilgilerine uyunuz.

Motor ve akü sıvıya daldırılmamalıdır.

Bağlantı kafasındaki kaplin, sıvıya maruz kalmamalı ve bu nedenle ıslak temizlenmemelidir.

## 4. Sorun giderme

Sorun giderme işlemleri sadece güç adaptörü ve akü takılı değilken uygulanmalıdır.

### Cihaz çalışmıyor

- ▶ Cihaz açılmamıştır: Açma/kapama düğmesine basınız, LED lambası cihazın çalışmaya hazır durumda (standby) olduğunu gösterir
- ▶ Akü boşalmıştır: Aküyü şarj ediniz
- ▶ Güç adaptörü takılmamıştır: Prize takınız
- ▶ Tahrik bozuktur: Cihazı üreticiye gönderiniz
- ▶ Tahrik bloke olmuştur: Cihazı üreticiye gönderiniz

### Tahrik çalışıyor, ancak sıvı sevk etmiyor.

- ▶ Sıvının viskozitesi fazla yüksektir (bkz. Teknik Veriler)
- ▶ Pompa mekanizması tıkanmıştır: Pompa mekanizmasını yıkayınız ve/veya temizleyiniz

## Tahrik ile pompa mekanizmasının arasından sıvı çıkmaktadır

Pompayı hemen kapatınız, mil contası bozulmuş olabilir, pompa mekanizmasını değiştiriniz veya üreticiye gönderiniz.

Tamir edilmesi gerekiyorsa, cihaz üreticiye gönderilebilir veya bir uzman elektrikçi tarafından tamir edilmesi sağlanabilir.

## 5. Bertaraf

Tehlikeli maddelerle kontamine olan cihazlar temizlenmeli veya tehlikeli madde olarak bertaraf edilmelidir!

Temizlenen cihazın hammaddeleri geri dönüştürülebilir. Bu hammaddeleri ilgili toplama noktalarına teslim edebilirsiniz.

## 6. Aksesuarlar, tamamlayıcı ve yedek parçalar AccuOne/EnergyOne

	Artikel-Nr.
Ⓐ Akü - şarj cihazı olmadan	5900-3010
Ⓑ Şarj cihazı	5900-3015
Ⓒ Güç adaptörü + fiş	5900-3020
Ⓓ Tahrik - akü, güç adaptörü ve pompa mekanizması olmadan	5900-3030
Ⓔ Çıkış dirseği	5900-3040
Ⓕ Çıkış hortumu - pompa tabancası ile	5900-3045
Ⓖ Pompa mekanizması - 500 mm daldırma borusu uzunluğu ile	5900-3050
Ⓖ Pompa mekanizması - 700 mm daldırma borusu uzunluğu ile	5900-3070
Ⓖ Pompa mekanizması - 1.000 mm daldırma borusu uzunluğu ile	5900-3100

## Racorduri pentru butoi

R2", Filet interior pentru butoi de oțel	5600-3130
Înşurubare rezervor - butoi pentru orificiu de Ø 59,5 mm	5600-3140
Dop butoi din PVC pentru orificii de Ø 40 – 70mm	5600-3150
Mauser 2", filet cu pas mare, interior	5600-3170
Tri-Sure, filet cu pas mare, interior	5600-3180

## 7. Teknik Veriler

### Pompa mekanizması

Akışkana temas eden parçalar:	PP , PTFE, paslanmaz çelik (Hastelloy C)
Çıkış dirseği	PP
Çıkış hortumu	PVC; pompa tabancası PP MS ile
Daldırma borusu uzunluğu	50, 70, 100 cm
Daldırma borusu Ø	25 mm
Bağlantı dişleri	¾"
Basma miktarı, suya göre (yoğunluk 1 g/cm³)	12 l/dak
Maks. basılan akışkan viskozitesi	200 mPas
Maks. basılan akışkan yoğunluğu	1,5 g/cm³

### Tahrik

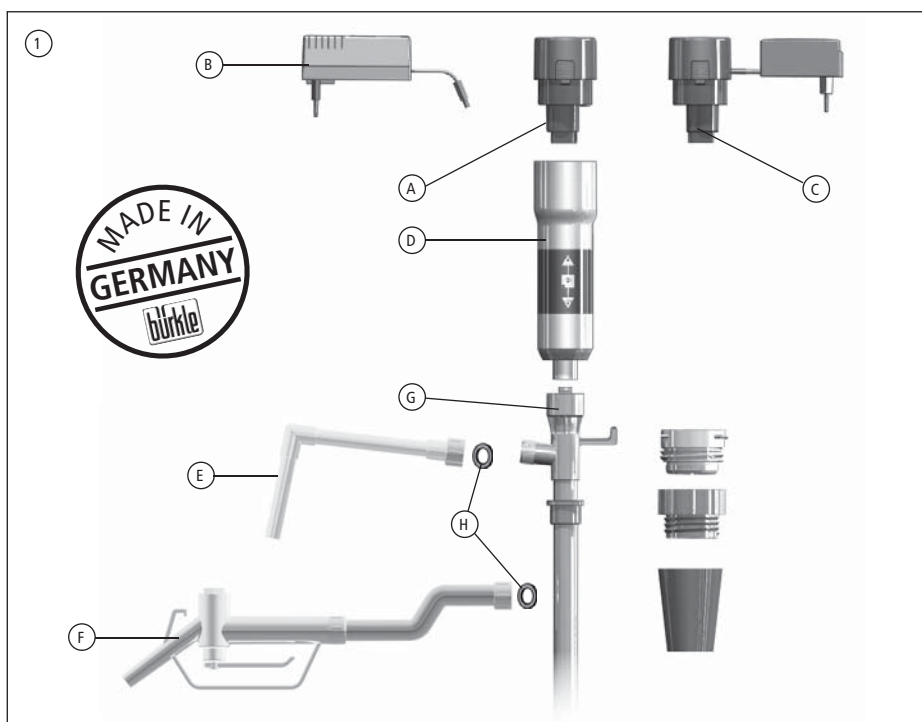
Akü	14,4 V 1,5Ah lityum-iyon
Su sevkinde akü aralığı	600 l'ye kadar
Şarj cihazı	14,4 V; 1400 mA; In 230 V; Out 16,8 V; Koruma Sınıfı II
Güç adaptörü	30 W; In 100 V/230 V; 50 – 60 Hz; Out 15 V; Koruma Sınıfı II
Tahrik	12 V maks. 2,5A IP 54
Hava ses emisyonu	≤ 55 dB (A)
İşletim ortam sıcaklığı	+ 5 ... + 40 °C ortalama sıcaklık/24h 35 °C
Bağıl nem oranı	20 °C'de maks. % 90, 40 °C'de % 50
Saklama ve taşıma sıcaklığı	- 25 °C ilâ + 55 °C
Yükseklik	Deniz seviyesinden ≤ 2000 m
Ağırlık	Maks. 1,2 kg



# Használati utasítás AccuOne | EnergyOne

Art.-Nr. 5900-1050, -1070, -1100, -2050, -2070, -2100

Használat előtt olvassa el figyelmesen.



## A veszélyek megjelölése a használati utasításban:



### Figyelmeztetés!

E szimbólum olyan műveleteket jelöl, amelyek szakszerűtlen elvégzése veszélyt jelent a személyek testi épségére és életére.

### Figyelem!

E szimbólum olyan műveleteket jelöl, amelyek veszélyesek lehetnek a tárgyak számára.

A gép megjelölése:



Ez a jel arra hívja fel a figyelmet, hogy a közlekedő folyadéktól függően személyi védőfelszerelést kell viselni. Ennek megállapítása minden esetben az üzemeltetőre hárul, akárcsak az alkalmazása is (Biztonsági adatlapok, veszélyanalízis).

Tartsa be a készüléken található figyelmeztetési utasításokat. Biztosítani kell a figyelmeztető és tiltó táblák előírásos állapotát, póttáblákat a gyártótól lehet beszerezni.

## 1. Biztonság

Az AccuOne/EnergyOne áttöltő és ürítő rendszer a technika legújabb állása szerint volt üzembiztosra tervezve, gyártva és ellenőrizve és a termék gyártó biztonságtechnikai szempontból kifogástalan állapotban hagyta el. Ennek ellenére, szakszerűtlen használat esetén veszélyforrássá válhat személyek és tárgyak számára. A használati utasítást teljesen el kell olvasni és a biztonsági utasításokat be kell tartani. Nem rendelésszerű használata esetén a gyártó elutasít minden felelősséget és adott esetben a garanciát is.

### 1.1 Rendeltetészerű alkalmazás

- ▶ Az AccuOne áttöltő és ürítőrendszert kizárólag csak folyadékok hordóba és kaniszterekbe áttöltésére vagy azok ürítésére használható.
- ▶ A szivattyú nem alkalmas robbanásveszélyes légkörben vagy könnyen gyúlékony folyadékokkal való használatra. Az ilyen alkalmazások tilosak!
- ▶ A készüléket tilos szerves oldószerek szivattyúzására használni.
- ▶ A készülék csak olyan közegekkel kerülhet kapcsolatba, amelyekre a nyersanyaga ellenálló. (A nyersanyagokat a műszaki adatok kö-

zött találja meg, az ellenállóképességét lásd a vegyi ellenállóképesség listájában a [www.buerkle.de](http://www.buerkle.de) → Chemische Beständigkeits (vegyi ellenállóképesség) webhelyen)

- ▶ A szivattyú nem kézben tartott, helyváltoztatható motoros készülék és kizárólag csak közvetlen emberi felügyelet szabad működtetni.
- ▶ A szivattyú rendeltetészerű használati helyzete függőleges.
- ▶ A tartós üzem 20 percre van korlátozva.
- ▶ A meghajtást nem szabad belemeríteni a szállított folyadékba.
- ▶ Alkalmazása csak épületekben vagy az időjárástól védett területeken.

### 1.2 Munkavédelem és üzembiztonság



**A szivattyú nem alkalmas robbanásveszélyes légkörben vagy könnyen gyúlékony folyadékokkal való használatra. Az ilyen alkalmazások tilosak!**

- ▶ Az üzemeltető felel azért, hogy a készüléket csak olyanok használják, akik elolvasták és megértették a kezelési utasítást.
- ▶ Minden egyes üzembe helyezés előtt ellen-

őrizze le a készüléket sérülésekre. Az esetleges sérüléseket az üzembe helyezés előtt el kell háritani.

- ▶ Leválasztott szivattyúmechanizmus nélkül tilos a meghajtást üzembe helyezni (sérülésveszély az ujjak számára).
- ▶ A készüléket csak folyadékok szivattyúzására szabad bekapcsolni. Különösen akkor nem szabad a szivattyút üzembe helyezni, ha a szivattyú csövét kiveszik a tartályból.
- ▶ Amikor a szivattyú csövét kiveszi a szivattyúzott közegből, arra kell figyelni, hogy a kifolyó maradék folyadék számára kézügyben legyen egy alkalmas felfogó edény.
- ▶ Amikor kifolyótömlő csatlakoztatva van, a nem működtetett szivattyúból is folyhat folyadék. Annak érdekében, hogy ezt megakadályozza, a leeresztő pisztolynak zárva és a tömlő végének a töltő tartály fölött kell lennie.
- ▶ Működő szivattyúval a kifolyó könyökek és a kifolyó tömlőnek mindig a felfogó edény nyílása felé irányítva kell lennie.
- ▶ A készüléken tilos átépítéseket és módosításokat végezni. Csak a gyártó eredeti alkatrészeit és tartozékait szabad használni.

## 1.3 Veszélyes anyagok

Amennyiben a készülék működése, karbantartása vagy tisztítása közben veszélyes anyagokat használ, akkor be kell tartani azok biztonsági adatlapjainak előírásait.

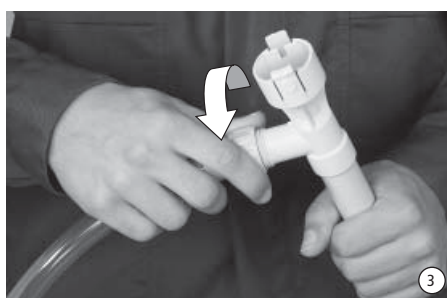
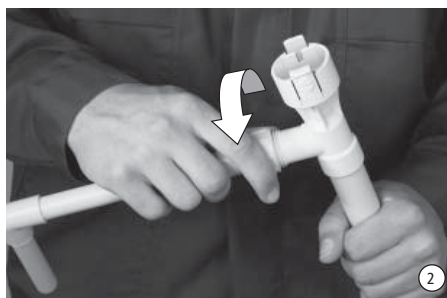
Veszélyes anyagokkal szennyezett készülékeket nem szabad javítás céljából a készülék gyártójához visszaküldeni.

## 2. Üzembe helyezés / kezelés

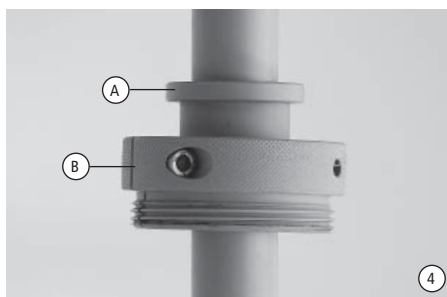
**Veszélyes anyagok okozta sérülésveszély!**  
A készüléket csak akkor szabad bekapcsolni, ha a szerelési utasítás szerint helyesen fel van szerelve a hordóra vagy kaniszterre és meghoztak minden biztonsági intézkedést.

A szerelés ideje alatt a szivattyúnak kikapcsolva kell lennie. A következőképpen kell eljárnia:

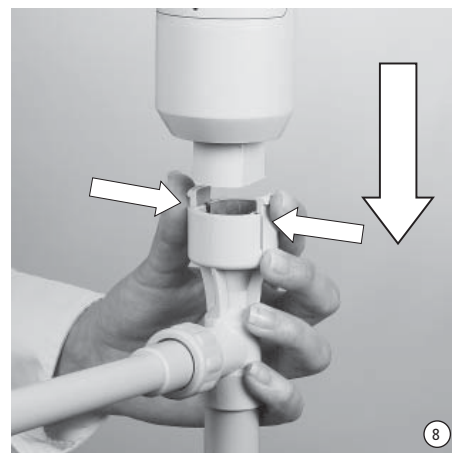
1. A kifolyó könyöket (1/E. ábra) vagy kifolyó tömlőt (1/F. ábra) csatlakoztassa a menetelt kifolyóra. Figyeljen arra, hogy a tömlő be legyen téve és húzza meg kézzel a hollandi anyát (1/H. ábra).



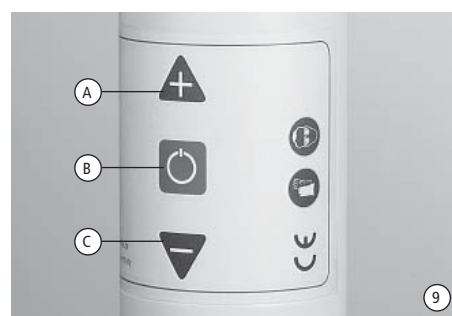
2. Csúsztassa a szűkítő adaptert (4/A. ábra) és egy alkalmas ill. szükséges menetelt adaptert vagy hordódugót (5. ábra) a szivattyú mechanizmus szállító csövére. Állítsa a szivattyú mechanizmust a tartályba és csavarja fel a menetelt adaptert (7. ábra).



3. A hordóknak és kanisztereknek stabilan kell állniuk.
4. A meghajtást vagy akkuról (1/A. ábra) vagy hálózati adatterről (1/C. ábra) lehet energiával betáplálni. A hálózati adapter és a töltőkészülék számára az országban szokványos dugós adaptert kell használni. A meghajtást feltöltött akkuval vagy hálózati adapterrel (8. ábra) illesse a szivattyú mechanizmusra.



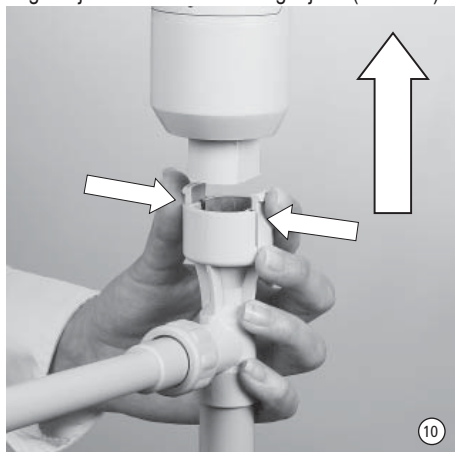
5. A kifolyó könyök vagy tömlő alá helyezzen egy alkalmas stabil edényt.
6. A középen található Be- / kikapcsolás gombbal kapcsolja a készüléket üzemkész állapotba.
7. A gomb megnyomásával növelhető a motor fordulatszáma. Addig nyomja a gombot míg eléri a kívánt térfogat-hozamot. A térfogat-hozamot a gombbal lehet csökkenteni.
8. A középső Be-/kikapcsolás gomb ismét megnyomásával lehet a meghajtás kikapcsolni.



## ! Figyelem!

**A meghajtást feltétlenül azelőtt kell kikapcsolni, hogy a szivattyú mechanizmusról lecsatlakoztatná!**

9. Ahhoz hogy a meghajtás levegye a szivattyú mechanizmusról, egyidejűleg nyomja meg a szivattyúmechanizmus kifolyóeleme mindkét gombját a és húzza le a meghajtást (10. ábra).

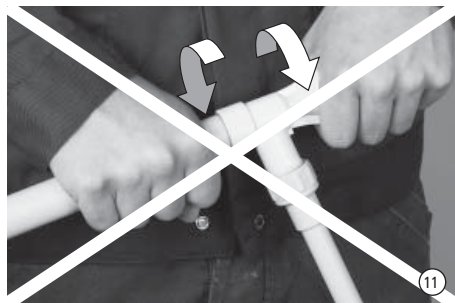


## ! Figyelem!

**Szivattyúzás közben nem szabad az akkumulátort vagy a hálózati adaptert leválasztani a meghajtásról (az elektronika megsérülhet).**

**A szivattyút ne hagyja szárazon működni. Üres tartálynál azonnal kapcsolja ki a szivattyút (a szivattyú megsérülhet).**

**Soha ne csavarja a szivattyúcsövet és a csatlakozófejet egymással szembe (10. ábra)!**



## 2.1 Az akkumulátor

Az akkumulátor lítium-ion cellás, bármikor tölthető. A vele szállított töltőkészülék megakadályozza az akku túltöltését. A teljes kimerülés elkerülése érdekében az akkut legkevesebb 12 hónaponta fel kell tölteni.

## Az akku töltése:

1. Az akkut az oldalsó gombok megnyomásával vegye ki a meghajtásból (12. ábra).



2. A töltőkábelt dugja az akku töltő csatlakozóhüvelyébe (13. ábra).



3. A töltőkészüléket dugja a dugaszoló aljzatba. A töltés alatt a zöld led villog. Az akku akkor van teljesen feltöltve, amikor a lámpa folyamatosan ég. 230 V hálózati feszültség esetén a töltési idő kb. 1 óra.

## ! Figyelem!

**Az akkun található dugós csatlakozóba (töltő csatlakozóhüvely) csak a mellékelt töltőkészüléket szabad csatlakoztatni. Egy nem alkalmas töltőkészülék károsíthatja és túltöltheti az akkut (tűzveszély).**

**Az akkut nem szabad ütéseknek vagy lökéseknek kitenni, mivel ezek károsíthatják az akkut, és ez nagy hőképződéssel jár (tűzveszélyes).**

## 3. Tisztítás, karbantartás és gondozás

A készüléket csak a használati utasítás előírásai szerint szabad gondozni és tisztítani.

A szivattyú gondozásmentes.

A tisztításhoz használjon egy alkalmas tisztítószert, a szállított közegnek megfelelően. Figyeljen arra, hogy a készülék anyagát ne támadja meg.

A szivattyút a szivattyú mechanizmusának ki- és leöblítésével tisztítsa. Amennyiben szükséges a

szivattyúmechanizmus belsejét a tisztítófolyadék szivattyúzásával lehet megtisztítani. Tartsa be a már említett biztonsági utasításokat.

A motort és az akkut nem szabad a folyadékba belemeríteni.

A csatlakozófejen található csatlakozót nem szabad nedvességnek kitenni, következésképpen nem szabad nedvesen tisztítani.

## 4. Hibaelhárítás

A hibaelhárítást csak leválasztott hálózati adapterrel vagy akkuval szabad elvégezni.

### A készülék nem indul

- ▶ A készülék nincs bekapcsolva: Nyomja meg a be-/kikapcsolás gombot, a LED az üzemi állapotot jelez
- ▶ Akku üres: Akkut feltölteni
- ▶ A hálózati adapter nincs bedugva: A csatlakozó aljzatba dugni
- ▶ Meghajtás meghibásodva: A készüléket küldje a gyártóhoz
- ▶ Meghajtás meghibásodva: A készüléket küldje a gyártóhoz

### A meghajtás működik, de nem szállít folyadékot

- ▶ A folyadék viszkozitása túl nagy (lásd a műszaki adatokat)
- ▶ A szivattyúmechanizmus eldugulva -> szivattyú mechanizmust kiöblíteni ill. megtisztítani

### A meghajtás és szivattyú mechanizmus közül folyadék lép ki

szivattyút azonnal kikapcsolni, a tengelytömítés valószínűleg megsérült, a szivattyú mechanizmust kicserélni vagy elküldeni a gyártónak.

Amennyiben javítás szükséges, a készüléket a gyártóhoz lehet küldeni, vagy egy villanyszerelő is megjavíthatja.

## 5. Ártalmatlanítás

A veszélyes anyagokkal kontaminált készüléket meg kell tisztítani vagy veszélyes anyagként kell ártalmatlanítani!

A megtisztított készülék nyersanyagai újrafelhasználhatóak. Ezeket a megfelelő gyűjtőhelyreknél le kell adni.

## 6. Tartozékok, kiegészítők és pótalkatrészek AccuOne/EnergyOne

	Artikel-Nr.
Ⓐ Akku töltőkészülék nélkül	5900-3010
Ⓑ Töltőkészülék	5900-3015
Ⓒ Hálózati adapter dugasszal	5900-3020
Ⓓ Pohon bez akumulátoru, síť. adaptéru a čerpací jednotky	5900-3030
Ⓔ Meghajtás akku, hálózati adapter és szivattyú mechanizmus nélkül	5900-3040
Ⓕ Kifolyó tömlő leeresztő pisztollyal	5900-3045
Ⓖ Szivattyú mechanizmus 500 mm merülő cső hosszal	5900-3050
Ⓖ Szivattyú mechanizmus 700 mm merülő cső hosszal	5900-3070
Ⓖ Szivattyú mechanizmus 1000 mm merülő cső hosszal	5900-3100

## Csatlakozás hordóhoz

R2", acélhordó menet, belső	5600-3130
Tartály hordócsavarzat Ø59,5 mm nyíláshoz	5600-3140
PVC hordódugó Ø40 – 70mm nyílásho	5600-3150
Mauser 2", nagylépésű menet, belső	5600-3170
Tri-Sure, nagylépésű menet, belső	5600-3180

## 7. Műszaki adatok

### Szivattyú mechanizmus

A közeggel kapcsolatba kerülő alkatrészek:	PP, PTFE, nemesacél ( Hastelloy C)
Kifolyókönyök	PP
Kifolyó tömlő	PVS PP MS leeresztő pisztollyal
A merülő cső hossza	50, 70, 100 cm
Merülő cső Ø	25 mm
Menetelt csatlakozóelem	¾"
Vízre vonatkoztatott hozam (sűrűsége 1 g / cm <sup>3</sup> )	12 l/perc
a szállított közeg maximális viszkozitása	200 mPas
a szállított közeg maximális sűrűsége	1,5 g/cm <sup>3</sup>
Meghajtás	
Akku	14,4 V 1,5Ah lítium-ionos
Az akku élettartama víz szivattyúzásánál	600 l-ig
Töltőkészülék	14,4 V; 1400 mA; In 230 V; Out 16,8 V; védelmi szint II
Hálózati kábel	30 W; In 100 V/230 V; 50 – 60 Hz; Out 15 V; védelmi szint II
Meghajtás	12 V max. 2,5 A IP 54
Zajemisszió levegőben	≤ 55dB ( A )
Környezeti hőmérséklet működés közben	+5 ... +40 °C átlaghőmérséklet/24 h 35 °C
A levegő relatív páratartalma	Max. 90 % 20 °C-on, 50 % 40 °C-on
Raktározási és szállítási hőmérséklet	-25 °C ... +55 °C
Földrajzi magasság	≤ 2000 m a normál null fölött
Tömege	max. 1,2 kg